

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232095

UNIVERSAL
LIBRARY

✽ کتاب تنبيه الصبيان ✽

تصنيف مقرب الخاقان معتمد السلطان حاجي ميرزا حسينخان
نایب اول وزارت جلیله خارجہ و کار پرداز طر بزون

✽ صرف و نحو فارسی ✽

✽ قیمت يك ريال است ✽

❁ فهرست صفحات ❁

صفحه	صفحه *
۲۵ تصریف فعل خواستن	۲ جدولنا
۲۷ تصریف فعل شدن	۳ سبب تاریخ و تصنیف
۲۹ تقسیم فعل معروف و مجهول	۵ تعریف بعضی از علوم
۳۰ تصریف افعال منفی	۶ موضوع علم صرف
۳۴ بیان نهی	۷ تعریف کلمه و کلام
۳۵ درزیاد شدن با در اول فعل	۸ تقسیم جامد و مشتق
۳۶ بیان ما قبل علامت مصدر	۱۰ تقسیم مشتق
۴۳ بیان معاد را صلیبه و متداوله	۱۱ اسم مصدر و اسم فاعل
۴۴ تقسیم افظ	۱۲ بیان حال فاعل
۴۶ بیان اسم جنس و صفت	۱۳ تعریف لازم و متعدی و متعدی ۴۶
۴۷ بیان فعل و فاعل و هم	۱۴ علامت فاعل
۴۹ ضمیر و اسم اشاره و موصول	۱۵ تقسیم فعل و تعریف ماضی
۵۰ اسم جنس و اسم جمع	۱۶ حکایة الحال فی الماضی
۵۲ بیان یا و وحدت و تکثیر و مصدری	۱۷ حکایة الماضی فی الماضی
۵۵ اسم جنس مفید	۱۸ انشایه ماضی و مستقبل مقدم
۵۶ صفت و مو صوف	۱۹ مضارع
۵۹ بیان اقسام صفت	۲۱ صرف صیغ فعل لازم
۶۰ بیان مصدر و تقسیم آن	۲۳ تعریف فعلهای معاون
۶۳ در بیان فعل و مفاعیل	۲۴ تصریف فعل بودن

۶۴	در فرق میانه فعل و مشتق	۱۰۹	حرف خ و د
۶۶	در بیان علم	۱۱۱	حرف ر و ز
۶۷	در بیان ضمیر	۱۱۲	حرف س و ش
۷۵	در بیان اسم اشاره	۱۱۳	حرف ل
۷۷	در بیان موصول	۱۱۷	حرف ل
۷۹	ترکیب	۱۱۸	حرف م
۸۵	در جمله	۱۱۹	حرف ن
۸۶	در انشاء و اخبار	۱۲۱	حرف و
۸۷	جمله تامه و غیر تامه	۱۲۵	حرف ه
۸۷	در بیان جوع	۱۲۸	حرف ی
۸۹	در حرف الف	۱۲۹	در فرق کلمات عربی و فارسی
۹۷	حرف ب	۱۳۳	حروف شمسی و قمری
۱۰۳	حرف ت	۱۳۴	در عیوب خط حالیه
۱۰۵	حرف ج و ح		و لزوم تغییر

❁ تنبيه الصبيان ❁

❁ در مطبعة اختر طبع شده ❁

۱۲۹۸

قیمت یکریال است



بسم الله الرحمن الرحيم ❀

سیاس و ستایش و نیاز و نیایش شایان تقدیم بارگاه
قدیمی است تعالی شانیه که الایش امکان و حدوث از بساط
قرب و جو و بش دور خالق عظام سلطانه که رخسار
آشکارش از غایت نور و نهایت ظهور مستور

❀ میرود بی روی پوش این افتاب ❀

❀ فرط نور اوست و یش را حجاب ❀

بخشنده پماندی عم احسانه که در ادای شکر نعمتش
زبان دانایان مقرر بعجز و قصور

❀ نفس می نیارم ز داز شکر دوست ❀

❀ که شکری ندانم که در خورد اوست ❀

❀ عطا ایست هر موی ازو برتم ❀

❀ چه کونه بهر موی شکری کنم ❀

و درود بی پایان بر آفریده نخستین پیامبر باز پسین

❀ محمد شمع بزم اهل بنیش ❀

❀ مهین مطلوب حق از آفرینش ❀

و بر خاندانش که خد ايشان پاك از رجس ذنوب فرموده
صلی الله عليهم مادام بقاء الوجود وسلم تسليماً كثيراً
دائماً ابداً

و بعد اين بنده درگاه اعليحضرت قدر قدرت ظل الله
شهر يار کا مكار با عدل و داد و ارث تاج و تخت كيان
السلطان ناصر الدين شاه قاجار صاحبقران آبد الله تعالى
عيشه و سلطانه و ايد جيشه و اعوانه محمد حسين بن
مسعود بن عبد الرحيم الانصاري بتقدير باری عز
وجل در سنه ۱۲۹۸ يك هزار و دويست و نود
و هشت که بشغل كار پردازي اول دولت عليه ايران
در طربزون اقامت داشت و در زمان بيكاري ضمناً
بتكميل و تحصيل زبان فرانسه ميپر داخت ملاحظه
نمود كه اطلاع تام بر آن قواعد و قواعد السنه ديكر
از عربي و غيره براي فارسي زبانان و قتي آسان شود كه
قوانين زبان فارسي را كه لغت اصليه ايشان است بدانند
اگر چه فطره بدان متكلمند لكن ملتفت قواعد آن نشده
اند چنانكه خود با وجود آكاهي از قواعد لسان عرب
چون تعمق نظر در قواعد زبان فارسي ننموده برزجت
ودقت بايد ملتفت بدان شوم و بسي واضح است كه اهل
هر لسان را قبل از شروع بتحصيل لسان ديكر دانستن
قواعد لسان خود بايد تابر بصيرت باشد زيرا كه ان

لسانرا بلسان خود تطبیق مینماید چنانکه در تمام
فرنگستان مسلم و متداول است لهذا شروع بترتیب
قواعد زبان فارسی نموده پاره از آن را برشته تحریر
آوردم که خدمتی بملت نموده و بیاد کار بماند و چون در
اغاز ضبط قوانین مذاکره نیز لازم بود با خود میکفتم که اگر
اراده خداوند بانی خالصانه این بنده موافق باشد یکی
از فارسی زبانان را بدین طرف عبور خواهد افتاد و از
حسن اتفاق در همان ایام جناب حاجی میرزا احمد که جامع
معقول و منقول بود بدین شطر گذر نمود مغتنم شمرده به تئیم
مقصود پرداختم و ما توفیقی الا بالله علیه توکلت و الیه
انیب .

و این رساله را (تنبیه الصبیان) نام نهادم امید است که
نافع افتد و طالبان این فن را بهره بسیار بخشد و اثر اترتیب دادم
بریک مقدمه و دو باب و خاتمه ❀ مقدمه ❀ در بیان پاره مطالب که
پیش از شروع در مقصود باعث بینش طالبان است و در آن
چند فصل است

❀ فصل ❀

بدانکه دانستن هر زبان چنانکه باید و شاید ناچار است از چند
چیز یکی دانستن معانی کلمات مفرد آن زبان یعنی کلمات را
تنها آنها بدانی که چه معنی مینماید چنانکه کوئی (پاسخ)
بمعنی جواب و (اندرز) بمعنی نصیحت و مانند اینها در



علم لغت است . دوم دانستن چگونگی تصریف کلمه است
بصیغهای مختلفه بجهت دلالت بر معانی کونا کون یعنی
بدانکه صورت کلمه را هرگاه تغییر دهی باینکه حرفی یا چند
حرف زیاد کنی یا کم کنی یا حرکات از تغییر دهی در معنی آن
کلمه چه تغییر حاصل میشود مثل اینکه (آدم) آمدن
کونیده را در زمان گذشته میرساند و چون کوئی (می آیم)
آمدن در زمان حال و آینده را میرساند چنانکه در بیان افعال
خواهد آمد و این در علم صرف است . سوم چگونگی
ترکیب و بهم پیوستن بعض کلمات است با بعض دیگر چنانکه
هرگاه معنی پسر را بدانی و جمشید نامی را بشناسی که
پدر او رستم است و آمدن را هم بدانی و بخواهی از آمدن آن
جمشید خبر دهی میگوئی جمشید پسر رستم آمد یا میگوئی آمد
جمشید پسر رستم اما اگر کوئی رستم جمشید آمد پسر و مانند
آن مقصود را نمیرساند و این در علم نحو است و اما دانستن
فصاحت و بلاغت و محسنات عبارت و سایر آنچه بیرون از
دانستن اصل زبانست در علم معانی و بیان و امثال آنست
و مقصود از ترتیب این مختصر رساله آنست که مبتدیان بقواعد
صرف و نحو آگاه شوند و گاهی که در صرف و نحو معانی
بعض کلمات بیان میشود مثل اینکه (اگر) شرط را میرساند و
(پس) بر جواب شرط داخل میشود و همچنین سایر حروف
رابطه و غیر این محض مناسبت است مقصود اصلی نیست

❖ تنبيه ❖

بدانکه اهل عربیت را در تعریف صرف و نحو بیان دیگر است که در نحو و صرف فارسی مطرد نیست و نوشتن آن در این رساله جز تطویل و دور افتادن از مقصود و اغتشاش اذهان مبتدیان ثمری ندارد.

❖ فصل ❖

مجملاً دانستیکه صرف علمیت که شناخته میشود بان چگونگی تغییر يك کلمه بصیغهای مختلفه بجهت دلالت بر معنیهای کونا کون که حاصل نمیشود آن معنیها مکرر بان صیغهایس موضوع علم صرف کلمه است از جهت تصریف و تصرف و موضوع هر علم انچیر نیست که در آن علم گفته شود و میشود از احوالیکه عارض انچیر میگردد پس پیش از شروع در مطلب باید در مقدمه بیان نمود تعریف کلمه را و هم باید بیان کرد اقسام آنرا زیرا که در همه اقسام کلمه تصریف نیست چنانکه گفته میشود و نیز دانسته شد که نحو علمیت که شناخته میشود بان چگونگی بهم پیوستن بعض کلمات با بعض دیگر بجهت رساندن معنی مقصود و آن لفظ را که از دو کلمه یا بیشتر ترکیب شده و افاده معنی نماید کلام گویند پس در علم نحو گفته شود احوال کلمه و کلام میشود بنابرین باید درین مقدمه تعریف کلام نیز یاد کرده شود و فایده این دو علم در ضمن تعریف دانسته شد

❀ فصل ❀

کلمه لفظیست که دلالت کند بر يك معنی و کلمه بر سه قسم است اسم و فعل و حرف اسم کلمه ئیست که در رساندن معنی احتیاج بحسبیدن و اتصال بکلمه دیگر ندارد و زمانیرا میرساند یعنی یکی از زمانهای سه کانه را که گذشته و حال و آینده است نمیفهم مانند (بزرگ) و (کوچک) و غیر از فعل کلمه ئیست که در رساندن معنی محتاج به حسبیدن کلمه دیگر نیست ولی یکی از زمانهای سه کانه را میرساند مثل (رفت) یعنی در زمان گذشته و (میرود) یعنی حال یا بعد از این حرف کلمه ئیست که در رساندن معنی احتیاج بحسبیدن کلمه دیگر دارد مثل (از) که آغاز را میرساند و (تا) که انجام را میفهماند لکن با کلمه دیگر چنانکه کوئی (امدم از تبریز تا طهران) یعنی آغاز امدنم تبریز و انجام آن طهران بود و حرف را ادات نیز گویند

❀ فصل ❀

کلام لفظیست که ساخته شده باشد از دو کلمه یا بیشتر بطوریکه فایده بخشد شنونده را یعنی درست باشد و خاموش شدنش بر آن کفایت چون ❀ رستم آمد ❀ اما اگر کوئی رستم و خاموش شوی یا کوئی پسر رستم و خاموش شوی شنونده را انتظار خواهد بود که چه شد یا چه کرد و اگر کوئی اگر رستم آمد و خاموش شوی باز شنونده را انتظار خواهد بود

که اگر آمد چه میشود پس هیچیک از اینها کلام نیست مگر هر يك از اینها در جواب سئوالی گفته شود چنانکه سائل سئوالی کند آیا که آمد کوئی رستم یا کوئی پسر رستم یا پرسد که تو بخانه ما می آئی کوئی اگر رستم آمد چون يك جزء کلام بقرینه سؤال معلوم است فایده میبخشد فی الواقع کو یا چنین است که ان جزء را هم گفته و کلام مرکب میشود از دو اسم چنانکه کوئی رستم اینده است * یا از اسم و فعل مرکب میشود چنانکه کوئی رستم آمد * و این کمتر درجه کلام است و بیشتر ازین نیز ممکن است چنانکه کوئی (اگر رستم و پسر و برادرش آمدند منم خواهم آمد) که همه اش يك کلام است .

* باب اول *

در بیان مسائل صرف فارسی که بیان ان مناسب این رساله است و در ان چند فصل است .

* فصل *

اسم برد و قسم است جامد و مشتق جامد است که بنای ان در هیچ حال بهم نخورد مانند (مرد) کوئی (مردی مردان مردکی) در هر حال در لفظ مرد تغییری نشده نهایت چیزی بر ان افزوده شده و لفظ مرد بر حال خود باقیست مشتق است که بنای ان بهم خورده باشد چون (کوینده گفته کو یا ن گفتار) که همه اینها مشتق از گفتن است و در بنای ان تغییر حاصل شده و گفتن مصدر است و مصدر بنا بر مشهور اصل مشتقات است

و فعل همه افرادش در فارسی متصرف است و بصیغهای مختلفه گردانیده میشود و حرف هیچک از افرادش تغییر نپذیرد و صرف نشود پس مقصود اصلی در علم صرف بیان اسم مشتق و فعل است و از اسم جامد و حرف در علم صرف گفته کوئی نیست

❀ تنبیه ❀

اسم جامد کاهی بواسطه فعلی که بدان پیوندی صرف شود چون (رام) که فعل خواستن بدان پیوندد کوئی (وام خواستن و ام خواه و ام خواسته) و (نزدیک) که فعل شدن بدان پیوندد کوئی (نزدیک شدن نزدیک شونده نزدیک شده) و (امید) که فعل داشتن بدان پیوندد کوئی (امید داشتن امیدوارنده) و مانند اینها و فرقی نیست میان اسم مفرد چنانکه در امثله گذشته است و اسم مرکب چون (سیراب) که فعل کردن و شدن بدان پیوندد کوئی (سیراب کردن سیراب کننده)

❀ تالرا (سیراب) کن ای ابر رجت زینهار ❀

❀ قطره تاهی میتواند شد چراؤلوشود ❀

و این در حقیقت تصرف در فعل است نه در اسم •

❀ تنبیه دیگر ❀

حرف کاهی بواسطه تخفیف تغییر یا بد چون (کر) و (ار) در (ا کر) چنانکه مرحوم ملا احمد زراقی علیه الرحمه فرماید •

❀ شعر ❀

❀ عاشق (ار) بر رخ معشوقه نکاهی بکند ❀
 ❀ نه گمانم ❀ در حقیقت بگمانم که گناهی بکند ❀
 ❀ من بعاشق نه همین رخصت دیدار دهم ❀
 ❀ بوسه را نیز دهم اذن که گاهی بکند ❀
 و این تغییر چون بجهت دلالت بر معانی کونا کون
 نیست تصرف نیست بلکه بجهت تخفیف یا مقاصد
 دیگر است .

❀ فصل ❀

اسم مشتق بر چهار قسم است اسم مصدر و اسم فاعل
 و اسم مفعول و بیان حال فاعل و اما صیغه مبالغه که
 میرساند کار را و ثبوت آنرا از کننده آن و علامتش الف
 و ر است در آخر مانند پرستار و گرفتار و خریدار
 و نیز یادی کاف فارسی پیش از الف و راء مانند پروردگار
 و امر زید کار وافرید کار سماعی است لهذا در شمار
 مشتقاتش نیار دیم و هکذا صغه مشبهه چنانکه خواهد
 آمد انشاء الله لیکن صیغه مبالغه و صغه مشبهه هر دو از
 مشتقاتند بنابراین مشتقات شش باشند و همه اینها از مصدر
 مشتق می شوند پس باید اولاً مصدر را بیان نمود پس از آن
 مشتقات را مصدر اسمی است که کار برابر رساند مثل
 (آمدن و رفتن)

❖ شعر ❖

❖ از (رفتن) تودانی آیاچه مانده در دل ❖
 ❖ از کاروان نماند جز آتشی بمنزل ❖
 و علامت و نشانه مصدر دال و نون یا تا ء و نون
 است در آخر آن

❖ اسم مصدر ❖ اسمیست که خود آن کار را
 برساند و علامت آن شین است در آخرش چون روش
 و کروش از رفتن و کشتن یا الف و راء چون گفتار از
 گفتن و کار از کردن یا کاف فارسی و یاء چون شستی
 از شستن و اینکه گفته اند که اسم مصدر حاصل مصدر
 است نیز همین معنی را میرساند

❖ اسم فاعل ❖ آن اسمی است که دلالت نماید
 بر کار و کننده آن کار و علامت آن نون و دال و هاء است در
 آخرش مانند (آینده و روند و کوینده)

❖ شعر ❖

❖ از سرشب تا سحر بودند در بزم بدن ❖
 ❖ پشما (سازنده) کلک (بازنده) بنده چنک زن ❖
 ❖ اسم مفعول ❖ اسمیست که برساند کار را و آنرا که
 کار بران واقع شده و علامت آن هاء است در آخر آن بعد
 از حذف نون از مصدر مانند (زده و گفته)
 ❖ يك (مرده) بنام به که صدر زنده بنك ❖

وگاه است که لفظ شده بدان پیوندند مانند (زده شده گفته شده)
 بیان حال فاعل اسمی است که برساند کار و کننده آن را
 و بفهمانند حالت فاعل آنرا مثل اسم فاعل لیکن مقصود
 اصلی بیان آنست که کننده آن کار در آن حالت بود که آن
 کار از او صادر میشد و علامت آن الف و نون است در
 آخرش مانند (خو را ن کو یان شادان) و گاه باشد که
 نون را از آخرش بردارند (چون جو یا پو یا کو یا)

❁ شعر فردوسی ❁

❁ نه بینی که با کرز سام آمده ❁

❁ جو انست و (جو یای) نام آمده ❁

اینها مخفف بیان حال فاعل است که در بعضی
 تخفیف مستعمل و در برخی جایز نباشد و آنچه از این صیغها
 مفید صفات جبایه است یعنی میرساند صفاتی را که ذاتیست
 نه اختیاری صفة مشبیه است (چون زیبا و بنیاوشنوا) و الا مخفف
 بیان حال فاعل است ❁ فصل ❁

فعل بر دو قسم است لازم و متعدی لازم آنست که فعل از فاعل
 یعنی کننده آن نکند و بر غیری واقع نشود و عبارت دیگر
 مفعول صریح که مفعول به باشد ندارد و مفعول صریح
 انست که لفظ (را) در آخر آن در آید چنانکه کوئی (گذشت
 شب) (نشستم) (خوابیدی) که اینها مفعول صریح ندارند و لازم
 میباشند متعدی آنست که فعل از فاعل بگذرد و بر غیر
 واقع شود و آن غیر مفعول صریحست که در آخرش لفظ (را)
 گذاشته میشود چنانکه کوئی (گشت رستم سهراب) (را)

و آشامیدم چائیرا و (زدم او را) اما مفعول غیر صریح برای
 هر يك از لازم و متعدی جایز باشد و مفعول غیر صریح آنست که
 فعل بواسطه حرفی بدان تعلق پذیرد چنانکه کوئی (بودم
 در خانه نشستم بر تخت دیدم تور از دور بخشیدم کتاب را پسرم)
 و بسیار است که فعل لازم را متعدی نمایند و وازرا متعدی
 مینامند و علامت فعل متعدی الف و نون یا الف و نون و یا است که
 پیش از علامت مصدر درآید و تصریف آن نیز چنانست که
 در فعل لازم و متعدی است چنانکه کوئی (گذرانیدم سختی را)
 (و خوابانیدم بچه را) و گاه بزبان کردن لفظ دیگر متعدی شود
 چنانکه کوئی (روانه نمود که) از رفتن است متعدی شده روان
 نمودن کشته و (کویا کرد) که از گفتن است و کویا کردن
 کشته و باید دانست که فعل متعدی از صیغه اصلی که لازم
 است گاه تغییر مییابد و آن تغییر و عدم تغییر بخوبیست که در اسم
 فاعل و فعل مضارع و امر گفته میشود انشا الله تعالی
 این است که علامت مصدر فعل متعدی همیشه دال و نون
 است اگرچه در اصل که لازم بود تاء و نون بوده باشد
 مثل گذراندن که در اصل گذاشتن بوده (قاعده) اسم مفعول از فعل
 لازم استعمال نشود مگر با مفعول غیر صریح که نایب از فاعل
 شود چون (نشسته شده بران) گذشته شده ازان) یا بعد از متعدی
 شدن چنانکه کوئی انکس گذرانیده شده است و توروانه
 نموده شده •

معنی ۳

معنی ۴

معنی ۵

تنبیه

بعض صیغها کاه لازم و کاه متعدی باشند مثل شکستن
(شکستم چو راجوب شکست و در بدن دریدم جامه را یا جامه
درید) (کسستن) کسستم بند را بند کسست و (بریدن)
بریدم دستم را دستم برید و (افروختن) افروختم آتش را
آتش افروخت و (سوختن) سوختم چوب را چوب سوخت

فصل

و مانند اینها
هر فعلی را سه صیغه است متکلم که شخص اول نیز میگویند
مخاطب که شخص دوم نیز مینامند غایب که شخص سیم هم
میگویند و هر یک از این سه را مفرد و جمعی است مکرر امر
و آنچه متفرع بر آن است که مفرد متکلم که شخص اول باشد
ندارد علامت هر یک بدین نحو است علامت شخص اول
که متکلم و حده نیز میگویند (م) علامت جمع متکلم که متکلم
مع الغیر نیز میگویند (یم) علامت مفرد مخاطب (ی) علامت
جمع مخاطب (ید) علامت مفرد غایب نبودن سایر علامات
علامت جمع غایب (ند) و چون هر فعلی را لابد فاعلیست
و بعبارة دیگر هر کار را یک کننده لازم است آن کار را فاعل
و آن کننده را فاعل گویند و این علامات که گفته شد فاعل
آن فعل میباشد چنانکه کوئی خوردم این میم علامت فاعل
است یعنی فعل و کار خوردن از من صادر شده و همچنین
سایر صیغهای دیگر که با اسم علامت نام برده شد مثل خوردم

یعنی من خوردیم یعنی ما خوردی یعنی تو خورد دید یعنی
 شما خورد در این صیغه فاعل در خود فعل است یعنی او
 خوردند یعنی آنها و باقی نیز ازین قیاس است چنانکه در فصل
 ضمائر خواهد آمد انشاء الله و صیغه تثنیه و جمع و مذکر
 و مؤنث در فارسی یکسان است

❀ فصل ❀

فعل بر سه قسم است ماضی و مضارع و امر ماضی فعلیست که
 برساند کار را در زمان گذشته و نشان حذف نون است از
 آخر مصدر و این را ماضی مطلق مینامند مثال ماضی مطلق
 خوردید (خوردم خوردی خورد خوردید خوردند) و مراد از ماضی مطلق آنست که مقید بقرب و بعد
 و مانند آن نباشد مولوی فرماید

❀ اندر افتادند چون کر کان مست ❀

❀ پاك (خوردند) ش فرو شستند دست ❀

و گاهی (ها) در آخر ماضی در آورند و آنرا ماضی بعید
 مینامند مثال (خورده ام خورده خوردید خوردند) و مراد از ماضی بعید آنست که
 زمانش دور شده باشد و اندازه دوریش چند آنست که میان
 از زمان و زمان حال را زمانی جدا کند دیگر بهر اندازه که
 دور شود ممکن است (وله)

❀ کر خوری سو کنند من کی (خورده ام) ❀

❀ از پیاز و سیر تقوی کرده ام ❀

❖ ان دمت از هر دو غمازی ❖ کند

❖ بر دماغ همنشینان بوزند ❖

و کاهی لفظ (می) در اولش در آورند و آنرا حکایت الحال
فی الماضي نامند مثال (میخوردم میخوردی میخورد میخوردیم
میخوردید میخوردند) و مراد از حکایه الحال فی الماضي
آنست که خبر میدهد از حال فاعل در زمان گذشته (وله)

❖ از مجاعت اشتها هر کاهو و خر ❖

❖ کاهرا (میخورد) خوشتر از شکر ❖

و کاهی (می) در اول و (ها) در آخرش در آورند و آنرا
حکایه الحال فی الماضي البعید نامند مثال (میخورده ام
میخورده میخورده ایم میخورده اید میخورده اند)
و مراد از حکایه الحال فی الماضي البعید آنست که حکایت
و بیان میکند حالت فاعل را در زمان ماضی که بعید باشد
و اندازه بعدش همان قدر است که در ماضی بعید گفته
شد مثال

❖ در ازل مهمان آتش بوده ایم ❖

❖ مانده از خوان وی (میخورده) ایم ❖

❖ مولوی ❖

❖ او بگوید زانکه می از رده ❖

❖ تونکوئی نیک شادم کرده ❖

و کاهی (ها) در آخر آن در آورده و ماضی فعل معاون بودن

بدان پیوندند و انرا حکایه الماضی فی الماضی گویند مثال
(خورده بودم خورده بودی خورده بود خورده بودیم
خورده بودید خورده بودند) و مراد از حکایه الماضی
فی الماضی آن است که خبر میدهد از زمان گذشته اما مقصود
نه خبر دادن از آن زمانست بلکه حکایت میکند آنچه را که
گذشته بود بر فاعل در آن زمان (مولوی)

❖ از کباب پیل زاده خورده بود ❖

❖ بر درانیدو بگشتش پیل زود ❖

و باشد که لفظ می بدین ماضی پیوندند و انرا حکایه الحال الماضی
فی الماضی گویند مثال (میخورده بودم میخورده بودی
میخورده بود میخورده بودید میخورده بودند)
و مراد از حکایه الحال الماضی فی الماضی آنست که حکایت
میکند حال را که گذشته بود بر فاعل در زمان گذشته

❖ شعر ❖

❖ میخورده بود درندی می با حریف ساده ❖

❖ ناگاه دید شخصی با محتسب ستاده ❖

و این صیغه در اشعار و کلمات فصحا قلیل الاستعمال است
و گاهی (ها) در آخر ماضی در آورده و مضارع
فعل معاون از بودن بدان پیوندند و مخصوص بانثا باشد
و انرا انشائیة ماضی گویند و تفصیل انشاء در فصل جمله
خواهد آمد انشاء الله مثال (خورده باشم خورده

باشی خورده باشد خورده باشیم خورده باشید خورده باشند (و مراد از انشائیۀ ماضی آن است که دلالت میکند بر ایجاد فعل در زمان ماضی . (مولوی)

❁ چون کسیکه (خورده باشد) آش بد ❁

❁ می بشو راند دلش تاقی کند ❁

و باشد که با مستقبل جمع شود و بالنسبه بآن مقدم باشد انرا مستقبل مقدم نامند و از برای این صیغه در فرانسه لفظ مخصوصی است چنانکه کوئی ظاهراً تاچو بان برسد کرک کو سفندرا خورده باشد شیخ سعدی فرماید تا تر یاق از عراق آید مار کز یدۀ مرده باشد که آمدن تر یاق و مردن مار کز یدۀ هر دو مستقبل است اما مردن مار کز یدۀ مقدم واقع می شود نسبت بشانی (مواوی)

❁ از نظر چون بگذری و از خیال ❁

❁ کشته باشی نیشب شمع وصال ❁

و گاهی مضارع فعل معاون خواستن قبل از آن در آورند و انرا مستقبل نامند و تصریف افعال مرکبه یعنی فعلها ئیکه با فعل معاون جمع شوند در فعل معاون باشد نه فعلیکه اخبار از ان میدهند بخلاف آنچه گذشت از افعال مفرده و مراد از تصریف اینجا پیوستن ضمیر فاعل است مثال (خواهیم خورد خواهی خورد خواهند خورد)

و مراد از مستقبل آنست که میرساند زمان آینده را رباعی خیام

❖ آمد رمضـان ورنـك از رخـمـا برد ❖

❖ وز آمدنش نه صاف دیدیم و نه دُرد ❖

❖ در خانه ماز خوردنی چیزی نیست ❖

❖ ای روزه بروورنه تورا (خواهم خورد) ❖

❖ مضارع ❖ فعلیست که برساند کار را در زمان

حال و آینده و نشان آن حذف علامت اسم فاعل است

مثال (خورم خوری خورد خوریم خورید خورند)

❖ مولوی ❖

❖ کوشتهای بندکان حق (خوری ❖

❖ عیب ایشان کر کنی کی بر (خوری ❖

و گاهی لفظ (می) در اول آن در آورند مخصوص

بر زمان حال شود چون لفظ می حکایت و بیان حال میکنند

یعنی بیان مینماید حالت فاعل را از حکایة الحال فی الحال

مینامند مثال (مینخورم مینخوری مینخورد مینخوریم مینخورید

مینخورند) و مراد از حکایت الحال فی الحال آنست که

حکایت میکنند حالت فاعل را در زمان حال

❖ مولوی ❖

❖ بیل بچه (مینخوری) ای پاره خوار ❖

❖ هم برارد خصم بیل از تو دمار ❖

(امر) فعلیست که برساند طلب بجای آوردن کار را

و علامت آن مثل مضارع حذف علامت اسم فاعلست و از
امر پنج صیغه صرف شود و مفرد متکلم ندارد مثال (خور خورد
خوریم خورید خورند) و مراد از امر آنست که فرمان
میدهد بکردن کاری

❀ مولوی ❀

❀ لقمه اندازه (خور) ای مرد حریص ❀
❀ گر چه باشد لقمه حلوا حصیص ❀
و بسیار باشد که حرف (با) در اول صیغه امر در
آورند چون دار که بدار گویند (فردوسی)
❀ تو قلب سپه را بآیین بدار ❀
❀ پیاده من اکنون کنم کارزار ❀
و شرح آن خواهد آمد انشاء الله و چون فارغ شدیم
از بیان تعریف و تصریف فعل متعدی و آوردن امثله
آن محض زیادتى بصیرت مبتدیان از فعلهای لازم نیز مثالی
بنکاریم تصریف رفتن ماضی مطلق (رفتم رفتی رفت
رفتیم رفتید رفتند)

❀ شعر ❀

❀ کمان رفتن جان شد مرا یقین چو تو (رفتی) ❀
❀ نعوذ بالله اگر جان چنان رود که تو (رفتی) ❀
ماضی بعید (رفته ام رفته ای رفته ایم رفته اید رفته اند)
(خواجده حافظ علیه الرحمه فرماید)

﴿ نام من (رفته) است روزی بر لب جانان بسهو ﴾
 ﴿ عاشق از ابوی جان میاید از نام هنوز ﴾
 حکایه الحال فی الماضي (میرقم میرفتی میرفت میرفتم
 میرفتید میرفتند

﴿ میرقم و) خون دل براهم میریخت ﴾
 ﴿ دوزخ دوزخ شرر ز آهم میریخت ﴾
 ﴿ میآدمم و ز شوق آن کلشن و کوی ﴾
 ﴿ صحرا صحرا کل از نگاهم میریخت ﴾
 حکایت الحال فی الماضي البعید (میرفته ام میرفته
 میرفته میرفته ایم میرفته اید میرفته اند) ﴿ شعر ﴾
 ﴿ عاشق تو کر چه در زهش سر جای پا (میرفته) ﴾
 ﴿ مارو بسوی کوی او بی پاوسر بنهاده ایم ﴾
 حکایه الماضي فی الماضي (رفته بودم رفته بودی
 رفته بود رفته بودیم رفته بودید رفته بودند)
 (حافظ لسان الغیب)

﴿ از دست (رفته بود) وجود ضعیف من ﴾
 ﴿ صبحم بوی وصل تو جان باز داد باد ﴾
 حکایه الحال الماضي فی الماضي (میرفته بودم میرفته
 بودی میرفته بود میرفته بودیم میرفته بودید میرفته
 بودند) .

* قاضیء تنہاشی (میرفته بود)
 * سوی بستان دید دزدی همچو دود
 (انشائیہ ماضی و مستقبل مقدم) رفته باشم
 رفته باشی رفته باشد رفته باشیم رفته باشید رفته باشند .

* شعر *

* دست افشان پا کشی ای سسنگدل
 * رفته باشد (پای عاشق چون بکل
 * مستقبل * خواهم رفت خواهی رفت خواهی در رفت
 خواهیم رفت خواهید رفت خواهند رفت) .

* کردود دلم با آسمان (خواهد رفت)
 * وردر سر سودای توجان (خواهد رفت)
 * از دست کجساد ہم سر زلف تورا
 * روزی ز کفم چو این جهان (خواهد رفت)
 مضارع (روم روی رود رویم روید روند)
 عاشق اصفہانی گوید .

* روم بجلد سسک پاس بان کہ گاہ بگاہی
 * مکر بمغلطہ یابم بر آستان تو راہی
 حکایۃ الحال فی الحال (میروم میروی میروید میرویم
 میروید میروند) شیخ سعدی راست .

* بار فراق دوستان بسکہ نشسته بر دلم
 * میروم (و نمیروند ناقہ بزیر محمل)

❀ امر ❀ (رو رود رویم روید روند

❀ شعر ❀

❀ بار دیگر آمدم دیوانه وار ❀

❀ (رو رو) ای جان باز زنجیری بیار ❀

و چون فارغ شدیم از امثله فعل لازم امثله فعلهای
معاون رانیر بیاوریم و مراد از فعل معاون فعلیست که
بمعاونت آن بعض صیغهای گذشته از سایر افعال آید و بدون
معاونت اینها تمام صیغ از افعال صرف نشود و آن
فعل بودن و خواستن و شدن است مثال فعل معاون بودن
ماضی مطلق (بودم بودی بود بودیم بودید
بودند) ❀ شعر ❀

❀ بودم آنروز بمیخانه و از درد کشان ❀

❀ (که نه از تالک نشان (بود) و نه از تالک نشان ❀

و چون معاون فعل ماضی واقع شود ضمیر فاعل بدان
پیوندند نه بماضی شیخ سعدی فرماید

❀ گفته بودم (چو بیائی غم دل باتو بگویم ❀

❀ چه یکویم غم از دل برود چون تو بیائی ❀

ماضی بعید بوده ام بوده* بوده بوده ایم بوده اید
بوده اند ❀ رباعی ❀

❀ صوفی خم باده پیردیری (بوده ❀

❀ پیمانه حریف کرم سیری (بوده ❀

﴿ این مشت کلمی که کشته خشت سرختم ﴾

﴿ میخاره عاقبت بخیری (بوده) ﴾

حکایه الحال فی الماضی (میبودم میبودی میبود

میبودیم میبودید میبودند) یلت *

﴿ اگر (میبود) لیلی بد نمیبرد ﴾

﴿ تورارد کردن او حد نمیبود ﴾

حکایه الحال فی الماضی البعید (میبوده ام میبوده

میبوده میبوده ایم میبوده اید میبوده اند) حکایه الماضی

فی الماضی از فعل بودن در این زمان مستعمل نیست حکایت

الحال الماضی فی الماضی نیز مستعمل نیست انشائیه

ماضی در فعل بودن بسبب خصوصیتی که در لفظ آن است

انشائیه مضارع است (بوده باشم بوده باشی بوده باشد بوده

باشیم بوده باشید بوده باشند) شعر *

﴿ هرگز نشنیده ام که یاری ﴾

﴿ بی یار صبور (بوده باشد) ﴾

مستقبل (خواهم بود خواهی بود خواهد بود

خواهیم بود خواهید بود خواهند بود)

خواجه علیه الرحمه فرماید

﴿ تاز میخانه و می نام نشان (خواهد بود) ﴾

﴿ سرما خاک ره پیرمغان (خواهد بود) ﴾

مضارع باشم باشی باشد باشیم باشید باشند

❖ وله ايضاً ❖

❖ خوش است مجلس اكر يار يار من (باشد) ❖
 ❖ نه من بسوزم واوشمع انجمن (باشد) ❖
 حكايت الحال في الحال (ميباشم ميباشي ميباشد
 ميباشيم ميباشيد ميباشند) (امر) باش باشد باشيم
 باشيد باشند

تصريف فعل معاون خواستن ماضى مطلق (خواستم
 خواستی خواست خاستيم خواستيد خواستند ماضى
 بعيد) خواسته ام خواسته ايد خواسته ايم خواسته اند
 خواسته اند)

❖ وله ❖

❖ عاشق روى جوانى خوش و نو خواسته ام ❖
 ❖ وز خدا دولت وصلش ز خدا (خواسته ام) ❖
 حكايت الحال في الماضى (ميخواستم ميخواستى
 ميخواست ميخواستيم ميخواستيد ميخواستند
 ميرزا اسلم نوري كويد

❖ (ميخواستى) از چهره ر بآئى دل خلقى ❖
 ❖ ديدى كه بديد ارتو كس نيست توانا ❖
 حكايت الحال في الماضى البعيد (ميخواستم ميخواستند
 ميخواستيد ميخواستند ايم ميخواستيد ايد ميخواستند
 حكايت الماضى في الماضى (خواسته بودم خواسته بودى

خواسته بود خواسته بودیم خواسته بودید خواسته بودند (حکایت الحال الماضی فی الماضی) میخواسته بودم میخواسته بودی میخواسته بود میخواسته بودیم میخواسته بودید میخواسته بودند (انشائیۀ ماضی و مستقبل مقدم) خواسته باشیم خواسته باشی خواسته باشد خواسته باشیم خواسته باشید خواسته باشند (مستقبل) خواهم خواست خواهی خواست خواهد خواست خواهیم خواست خواهید خواست خواهند (مضارع) خواهم خواهی خواهد خواهیم خواهید خواهند)

اقام محمد کاظم واله رحمه الله عليه فرماید

✽ تورا (خواهم) نخواهم رجعت کرامتخان خواهی ✽
 ✽ در رجعت برویم بندو درهای بلا بکشا ✽
 حکایت الحال فی الحال (میخواهم میخواهی میخواهد
 میخواهیم میخواهید میخواهند)

✽ بیت ✽

✽ میخواهم) از خدا و نمیخواهم از خدا ✽
 ✽ دیدن حبیب را و شنیدن رقیب را ✽
 ✽ امر ✽ خواه خواهد خواهیم خواهید خواهند (خواه
 خواهه علیه الرحمه فرماید

✽ از صبر عاشق خوشتر نباشد ✽
 ✽ صبر از خدا (خواه) صبر از خدا (خواه) ✽

نصرف فعل معاون شدن ماضی مطلق (شدم شدی
شد شدیم شدید شدند)

✽ مرحومه محترم تخلص ✽

✽ شد لازم که از سر کویت سفر کنم ✽

✽ درعین عاشقی ز توقع نظر کنم ✽

(ماضی بعید) شده ام شده شده شده ایم شده اید
شده اند)

✽ شعر ✽

✽ وه که از ماه خوبتر (شده) ✽

✽ سمن اندام و سیر (شده) ✽

حکایت الحال فی الماضی میشدم میشدی میشد میشدیم
میشدید میشدند)

✽ وحشی ✽

✽ باغیاراً نقدرها میتوانست از وفادیدن ✽

✽ چه (میشد) کرز یاری یکنظر هم سوی ما کردی ✽

✽ بنکم از جدائی کاشکی (میشد) یکی پیدا ✽

✽ که مارا رهنمائی سوی اقلیم فنا کردی ✽

حکایت الحال فی الماضی البعید (میشده ام) میشده میشده
میشده ایم میشده اید میشده اند)

حکایت الماضی فی الماضی (شده بودم شده بودی شده بود
شده بودیم شده بودید شده بودند)

حکایت الحال الماضی فی الماضی (میشده بودم میشده
بودی میشده بود میشده بودیم میشده بودید میشده بودند)

❀ شعر ❀

❀ ز کس بیمار یار بود پرستار کر ❀

❀ میشده بود (این دلم به ز پرستار یش ❀

انشائیۃ ماضی و مستقبل مقدم (شده باشم شده باشی شده
باشد شده باشیم شده باشید شده باشند)

مستقبل (خواهم شد خواهی شد خواهده شد خواهیم شد
خواهید شد خواهند شد) خواجه علیه الرحه فرماید

❀ نفس باد صبا مشک فشان (خواهد شد ❀

❀ عالم پیرد کر باره جوان (خواهد شد ❀

مضارع (شوم شوی شود شویم شوید شوند
هاتف علیه الرحه

❀ چه شود (بچهره زرد من نظری برای خدا کنی ❀

❀ که اگر کنی همه دردم بیکی نظاره دوا کنی ❀

حکایت الحال فی الحال (میشوم میشوی میشود میشویم

میشوید میشوند) ❀ بیت ❀

❀ میشود (پایه رقیب بلند ❀

❀ لیکن آندم که میرود بردار ❀

امر (شوشود شویم شوید شوند)

شعر

(یارار منی مذهب شوخ عیسوی ملت)
 (یایا مسلمان (شو) یامرا نصاری کن)
 فصل فعل برد و قسم است معروف و مجهول معروف
 فعلی است که فاعل آن مذکور یا معین باشد یعنی نسبت داده شده
 باشد بسوی فاعل چون (روم و کفتی) و مانند آن و آرا فعل
 مبنی للفاعل میگویند و فعل معلوم نیز مینامند مجهول فعلیست
 که فاعل آن معین نباشد و نسبت داده شده باشد بسوی نایب
 فاعل که در اصل مفعول بوده چون (زده شده و گفته شده)
 که زنده و کوینده مذکور و معین نیست و آرا فعل مبنی
 للمفعول نیز میگویند

فصل از فعل ماضی و مضارع هرگاه متعدی باشد یا متعدی
 یعنی لازم بوده و متعدی شده فعل مجهول بمعاونت فعل شدن
 بنامیشود چنانکه کوئی (خوانده شد و خوانده میشود
 خوابانده شد و خوابانده میشود) و فعل مجهول از هر فعل
 بروزن اسم مفعول از فعل است و در ماضی و مضارع و مفرد
 و جمع و متکلم و مخاطب و غایب یکسان است و تصریف
 در فعل معاون است و پس از این بجهت از دیاد بصیرت مبتدیان
 از افعال مختلفه مثال آورده میشود

تصریف مجهول ماضی از فعل متعدی (ر بوده شدم ر بوده شدی
 ر بوده شد ر بوده شدیم ر بوده شدید ر بوده شدند)

❖ دلم (ر بوده شدو) غافل من در و یش ❖

❖ که آن شکاری سر کشته راجه امدیش ❖

و بر اینقیاس است سایر افعال از ماضی و مضارع
و متعدی و متعدی

❖ فصل ❖ فعل بردو قسم است مثبت و منفی مثبت

آنست که دلالت نماید بر عدم وقوع کاری یعنی واقع نشدن
آن کار و امثله موجب گذشت اما امثله منفی

❖ مثال ماضی مطابق از فعل متعدی ❖ نشناختم نشناختی
نشناخت نشناختیم نشناختید نشناختند

خواجه علیه الرحمه

❖ یار اگر رفت و حق صحبت دیرین (نشناخت) ❖

❖ حاش لله کزوم من زپی یارد کر ❖ که سر

❖ ماضی بعید از فعل متعدی ❖ نشنیده ام نشنیده نشنیده

نشنیده ایم نشنیده اید نشنیده اند

جناب اقا سید محمد سهیل تخلص سلمه الله فرماید

❖ خنده تو مردل مراد و این عجب ❖

❖ کس نشنیده بزخم ملک بود سودمند ❖

حکایت الحال فی الماضی از فعل متعدی (نمیدیدم نمیدیدی

نمیدیدیم نمیدیدید نمیدیدند)

خواجه علیه الرحمه

* تبدلی در همه احوال خدا ناو بود *

* او نمیدیش و از دو رخدایا میکرد *

و بر این قیاس است باقی امثله

مثال ماضی مطلق از فعل لازم (نماندم نماندی نماند نماندیم

نماندید نماندند) خواجه حافظ فرماید

* از دام زان و دانه خالی تو در جهان ^بخالم *

* یکم رخ دل (نماند) نمکشته شکار حسن *

و بر این قیاس است سایر امثله

مثال ماضی مطلق از فعل متعدی (ندوانیدم ندوانیدی

ندوانید ندوانیدیم ندوانیدید ندوانیدند) (وله)

* صد نامه فرستادم و آن شاه سواران *

* پیک (ندوانید) و پیامی نفرستاد *

مثال مستقبل از فعل متعدی (نخواهم گرفت نخواهی

گرفت نخواهد گرفت نخواهیم گرفت نخواهید گرفت

نخواهند گرفت)

مثال مضارع از فعل متعدی (ندهم ندهی ندهد ندهیم

ندهید ندهند)

مرحوم میرزای معتمد فرماید

* فی المثل کربودم دست کرم چون حاتم *

* مشتی از حاک در ترا بدو عالم (ندهم *

مثال حکایة الحال فی الحال از فعل متعدی نمیکویم نمیکونی
نمیکوید نمیکوئیم نمیکوئید نمیکویند (

﴿ شعر ﴾

﴿ من (نمیکویم) سمندر باش یا پروانه باش ﴾
﴿ چون بنای سوختن - اری بیامردانه باش ﴾
مثال مستقبل از فعل لازم (نخواهم شد نخواهی شد
نخواهد شد نخواهیم شد نخواهید شد نخواهند شد)
خواجه فرماید

﴿ مرا مهرسیه چشمان ز سر بیرون (نخواهد شد) ﴾
﴿ قضای آسمان است این و دیگر کون نخواهد شد ﴾
مثال مضارع از فعل لازم (زوم زوی زود زویم
زوید زوند)

امیر خسرو دهلوی

﴿ از ناصیه ما (زود) خاک درت دور ﴾
﴿ چون صندل بت بر همنار از جلیلهها ﴾ جبین هاشم
حکایة الحال فی الحال از فعل لازم (نمیتوانم نمیتوانی
نمیتواند نمیتوانیم نمیتوانید نمیتوانند)
خواجه علیه الرحه

﴿ سخن درست (بگو - و نمیتوانم دید ﴾
﴿ که می خورند حریفان و من نظاره کنم ﴾

مثال مستقبل از فعل معدی (نخواهم رساند)
 نخواهی رساند نخواهد رساند نخواهیم رساند نخواهید
 رساند نخواهند رساند)

مثال مضارع از فعل معدی (نخوا بانم نخوا بانی
 نخوا باند نخوا بانیم نخوا بانید نخوا بانند)

مثال حکایه الحال فی الحال از فعل معدی (نمیرسانم
 نمیرسانی نمیرساند نمیرسانیم نمیرسانید نمیرسانند)

تصرف ماضی مطلق از فعل معاون بودن (نبودم
 نبودی نبود نبودی نبودیم نبودید نبودند)

(مرحوم حاجی ملاهادی سبزواری علیه الرحمه فرماید)

نه در اختر حرکت بودند نه در قطب سکون *

* کربودی بر زمین خال نشینانی چند *

تصرف ماضی بعید فعل معاون از بودن (نبوده‌ام
 نبوده‌ای نبوده‌اید نبوده‌ایم نبوده‌اید نبوده‌اند)

حکایه الحال فی الماضی از بودن (نمی‌بودم نمی‌بودی
 نمی‌بود نمی‌بودیم نمی‌بودید نمی‌بودند) و بر این قیاس

است سایر از منه و صیغ آن از خواستن تصرف
 فعل معاون .

ماضی مطلق (نخواستم نخواستی نخواست
 نخواستید نخواستند) و بر این قیاس است سایر

افعال آن تصرف فعل معاون از شدن (نشدم نشدی
 نشدتم نشدید نشدند)

نشد نشدیم نشدید نشدند (حافظ فرماید)

❀ کشت بیمار که چون چشم تو بیند ز کس ❀

❀ شیوه او نشدش حاصل و بیمار بماند ❀

فصل چون بر فعل امر حرف نفی داخل شود
دلالت بر طلب ترك فعل كند و از انهي كويد مثال آن از فعل
متعدی (نهند نهند نهند نهندیم نهندید نهندند)
و بر این قیاس است سایر افعال و بسی شایع است که
در مفرد و جمع مخاطب میم مفتوحه زیاد کنند بدل از نون .

(جناب سهیل فرماید)

❀ در ره عشق بتان بسی خطر ها بود ❀

❀ تنت نه کر بردبار بمهرشان دل (مهند) ❀

(حافظ فرماید)

❀ بامدعی (مگوئید) اسرار عشق و مستی ❀

❀ تا بخبر بمیرد در عین خود پرستی ❀

فصل گاهی بر فعل مضارع لفظ باید داخل شود
و دلالت بر طلب میکند پس اگر مضارع مثبت باشد دلالت
بر طلب فعل کند و این از فروع امر است چون (باید
بروی و باید بخوری) و اگر منفی باشد دلالت بر طلب ترك
فعل کند و این از فروع نهی باشد چون (باید نرود
و باید نرود)

فصل گاهی بر سر فعل ماضی و مضارع و امر حرف

(با) درآید پس اگر اول فعل همزه مفتوحه یا مضمومه باشد
آنهمزه قلب بیاء شود چون (بفتاد و بپکنند و بینداز)
(شیخ سعدی فرماید)

❖ بداندیش مردم بجز بدندید ❖

❖ بفتاد (و عاجز تر از خودندید ❖

(وله)

❖ نقاش که صورتش ببیند ❖

❖ از دست (بپکنند تصاویر ❖

والا آن همزه بحال خود مانده یائی قبل از آن زیاد
کنند چون پیارای و پیاسای) و مانند آن

(وله)

❖ بزبورهایارایند (مردم خو برو یازرا ❖

❖ توسمین تن چنان خوبی نه ر یورهایارائی ❖

و کر نه بر حال خود باقی ماند چون (بدیدم و بشکر) و مانند آن

❖ میشنیدم که جان جانانی ❖

❖ چون (بدیدم) هزار چندیانی ❖

و نیز پوشیده مباد که سایر حروف مانند نون زنی (و میم) نمی نیز
چنین باشد . (شیخ سعدی فرماید)

❖ میازار (موری که دانه کش است ❖

❖ که جان دارد و جان شیرین خوش است ❖

❖ فصل ❖ در اسم فاعل و فعل مضارع و امر کاهی بنای

اصلی بعد از برداشتن علامت و نشان مصدر تغییر میکنند
چون (یابنده و یابم و یاب) که از یافتن است و فاعل بدل
بپاء شده

(مولوی فرماید)

❖ سایه حق بر سر بنده بود ❖

❖ عاقبت جو نیده (یابنده) بود ❖

و گاهی باقی مانده بعد از برداشتن علامت مصدر بر حال
خود ماند و بنای اصلی تغییر نیابد چون (آورنده
آورم آور) که از آوردن است و تغییر ننموده .

(جناب سهیل فرماید)

❖ در یابدامن (آورم) وسیل درکنار ❖

❖ کارم جو در غم تو بچشم تراو فتد ❖

پس باید بیان قاعده نمود که جای هر يك معلوم شود
بدانکه قبل از علامت مصدر لابد یکی از حروف این
مصرع که بعد از حذف مکررات یازده حرف است واقع
میشود (از خویش سفر نمافتا شو) چهار حرف آن
پیش از تاء و نون آید و آن (خ س ش ف) میباشد مکرر در
(شدن) که (ش) پیش از دال واقع است و هفت
حرف باقی پیش از (دن) آید پس نظر کن بحر فیکه
پیش از علامت مصدر است (الف) حذف شود چون
(اوفتادن) که (اوفتنده) (اوقتم اوفت) آید

(جناب سهیل سلمه الله فرماید)

❀ چشمست منظر دل و ترسم که عاقبت ❀

❀ انیدل بکاه هجر تواز منظر (اوفند ❀

و این درهمه افعال جاری و مطردست مکر در زادن که

(زاینده زایم زای) آید و یک فعل دیگر

(شیخ فرماید)

❀ صبر بسیار بساید پدر پیر فلک را ❀

❀ ناد کر مادر کیتی چو تو فرزند (بزاید ❀

و (دادن) که (دهنده دهمده) آید

(شجاع السلطنه مرحوم متخلص بشکسته)

❀ درد تو در دل نهفته ایم و طیبیان ❀

❀ درد سرما (دهند) کاین خفقان است ❀

(وهاتف علیه الرحمه راست)

❀ ای پدر پند کم (ده) از عشقم ❀

❀ که نخواهد شد اهل این فرزند ❀

(ز) یک صیغه پیش یافت نشده که (زدن) باشد

دال قلب بنون شود (زننده زنم زن) آید

مرحوم ملا محمد باقر لاری صحبت تخلص فرماید

❀ لمعات وجهك اشرفت وشعاع طلعتك اعتلا ❀

❀ زچه روالست بر بکم (زنی بزن) که بلا بلا ❀

(خ) بزاء قلب شود چون (انداختن) که انداز
واندازنده و اندازم (آید)

شعر

کرم چو خاک زمین خوار می‌کنی سهل است
خرام می‌کن و برخاک سایه می (انداز)
و همچنین باقی فعلها مکر شناختن که (شناسنده شناسم
شناس) آید و اما پختن که (پزنده پزم پز) آید اگر چه (خاء)
بزاء بدل شد لیکن در بنای اصلی تغییر حاصل شده زیرا که
حرف اول در مصدر مضموم و در اسم فاعل و مضارع و امر
مفتوح است (و) قلب با الف شود و یاء بدان ملحق گردد چون
نمودن که (نماینده نمایم نمای) آید

همه کس بخودم خرم ابرو که توداری
مه نوهر که ببیند همه کس (بنماید)
این در همه افعال مطرد است الا در بودن که (یانسته
باشم باش) آید بلی در مضارع مفرد غایب بود استعمال
میشود اگر چه در صیغه حرکات هست لیکن قلب وابدال
نیست (هائز فرماید)

تو گمان کشیده و در کین که زنی بتیرم و من غین
همه غم (بود) از همین که خدا نکرده خطا کنی
ز تو گرفتار و کرمستم (بود) این عنایت و آن کرم
همه از تو خوش (بود) ای سحر چه جفا کنی چه واکنی

(ی) حذف شود چون دریدن که (درنده درم
در) آید

❖ غیر آن زنجیر زلف دلبرم ❖
❖ کرد و صد زنجیر آری بر (درم) ❖
و بر این قیاس است باقی افعال مکرچیدن که (چیننده
چینم چین) آید

❖ بمژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم ❖
❖ بیا کر چشم بیمار هزاران درد بر چینم ❖
و ازیدن که (کزیننده کزینم کزین) آید و دیدن که
(بیننده بینم بین) آید و افریدن که (افریننده افرینم افرین)
آید

(ش) قلب بر اءشود ا کر ماقبل آن الف باشد
چون داشتن که (دارنده دارم دار) آید
(عزیری کوید)

❖ نیست جز رفتن سردر سرکوی توهوس ❖
❖ چه کند عاشق بیچاره همین (دارد) و بس ❖
و ا کر ماقبلش الف نباشد نیز قلب بر اءشود ا لادر کشتن
که (کشنده کشم کش) آید
(وله)

❖ کر بتیغم بزنی هست مرا راحت جان ❖
❖ ورز هجرم (بکشی) می نکنم شکوه بکس ❖

و کشتن که (کردنده کردم کرد آید و نوشتن که
(نویسنده نویسم نویس) آید ورشتن که (ریسنده ریسم
ریس) آید و شدن که (شونده شوم شو) آید و هشتن که
(هلنده هلم هل آید)

(س) اگر ماقبلش مضموم باشد بواو قلب شود
و یاء زائده بدان ملحق گردد چون شستن که (شوینده شویم
شوی آید) ❀ شعر ❀

❀ بشوی) اوراق اگر همدرس مائی ❀

❀ که علم عشق در دفتر نباشد ❀

و اگر پیش از آن الف باشد سین بیا قلب شود چون
آراستن که (آراینده آرایم آرای) آید مکر خواستن که
(خواهنده خواهم خواه) آید و کاستن که (کاهنده کاهم
گاه آید) و اگر ماقبلش کسره باشد یا یاء سین حذف شود
چون توانستن که (تواننده توانم توان) آید و زیستن که
(زبنده زیم زی آید) و اگر ماقبلش مفتوح باشد بیک نهج
نیست و صیغ آن معدود است (جستن جهنده رستن رهنده
بستن بندنده پیوستن پیوندنده شکستن شکستنده کستن کسلنده
نشستن نشیننده) آید (ف) قلب باشد چون تافتن که (تابنده
تابم تاب آید) ❀ شعر ❀

❀ آن به که ز صبر رخ (تنام) ❀

❀ باشد که مراد خود بیام ❀

و کوفتن که (کوبنده کوبم کوب) آید (فردوسی فرماید)

❀ چو فردا بر آید بلند آفتاب ❀

❀ من و کرز و میدان افراسیاب ❀

❀ چنانش (بکوبم) بکزر کران ❀

❀ که پولاد کوبند آهن کران ❀

الابافتن بافنده شکافتن شکافنده کفتن کوفتنه شنفتن
شنونده خفتن خوابنده شکفتن شکفنده پذیرفتن پذیرنده
رفتن رونده گرفتن گیرنده نهفتن نهانده آید و آشفتن
وسفتن تصرف همه افعال و صیغ را ندارند مگر با فعل
معاون (ر) تغییر نکنند چون آوردن که (آورنده آورم آور) آید

❀ شعر ❀

❀ بیاور می که نتوان شد زمکر آسمان ایمن ❀

❀ بلعب زهره چنکی و بهرام سلحشورش ❀

الامردن که میرنده کردن که کننده آید و اما بردن که
برنده آید اگر چه تغییر در حرف آن واقع نشده اما در
حرکات تغییر نموده و گاهی الف پیش از را زیاد کنند
چون شمارنده و سپارنده در شمرنده و سپرنده (ن) تغییر
نمایند چون ماندن که (مانده مانم مان) آید
(مولوی فرماید)

❀ روزها گرفت کورو باک نیست ❀

❀ تو (بمان) ای آنکه چون تو باک نیست ❀

(م) يك صيغه بيش يافت نشده آمدن كه آينده آيم آي)
آيد كه ميم قلب بيا شده

(بيت)

❀ مرا اكر مرداست كوزدمن (آي) ❀
❀ تادر آغوشش بكيرم تنك تنك ❀
واكر بدین بای پیوند دماند بای که علامت مفرد مخاطب
است بدل همزه شود چون میائی
❀ شعر ❀

❀ رفتی و نمیشوی فراموش ❀
❀ میائی و میروم من از هوش ❀
❀ و بیائی ❀
❀ کر بیائی (دهمت جان) ورنیائی کشدم غم ❀
❀ منکه بایست بمیرم چه (بیائی) چه (نیائی) ❀
❀ تنبیه ❀

در مواردیکه استثنا از قواعد معینه شد توان گفت
که اغلب این مصادر از وضع و صیغ اصلیه خود شان
تغییر نموده اند چنانکه اغلب اینها هنوز متروک نشده
و برخی از انها هم در لسان اهل دهات که چندان تغییر نیافته
و با اهل شهر محشور نشده اند جاری و متداول است و با آنطور
بسیار کم است آن صیغی که از قاعده مستخرجه تغایر نماید
و مصادر اصلیه چنانست که نموده میشود

متداوله اصلیه	متداوله اصلیه	متداوله اصلیه
شناختن شناسیدن	دادن دهیدن	زادن زائیدن
چیدن چینیدن	پختن پزیدن	فروختن فروشیدن
کشتن کردیدن	کشتن کشیدن	کزیدن کزینیدن
هشتن هلیدن	رشتن ریسیدن	نوشتن نویسیدن
توانستن توانیدن	کاستن کاهیدن	خواستن خواهیدن
رستن رهیدن	جستن جهیدن	زیستن زیددن
شکستن شکنیدن	پیوستن پیوندیدن	بستن بندیدن
شکافتن شکافیدن	بافتن بافیدن	کسمستن کسلیدن
شکافتن شکفیدن	خفتن خوابیدن	شنفتن شنویدن
نهفتن نهانیدن	رفتن رویدن	پذیرفتن پذیریدن

محقق نماید که حرف شین را که علامت حاصل مصدر است
نمی‌توان باین مصدر متداوله متصل نمود لابد باید بهمان
مصادر اصلیه متصل کرد چون (زایش و روش و دهش)
و همچنین سایر مصادر و این راهم میتوان دلیل اصلیت
ان مصادر گرفت و پس از برداشتن شین در اسم فاعل
و مضارع و امر بدون تغییر بیاید چون کوشش که (کوشنده
کوشم کوش) آید

خواجه فرماید

❀ کرچه وصالش نه بکوشش دهند ❀

❀ هر قدر آید که توانی بکوش ❀

تنبیه

دیگر باید دانست که مصادر یکه غیر از علامت مصدر
یک حرف بیش ندارند حرف قبل از نون قلب و ابدال میشود
چون (زدن و شدن)

باب دوم

در بیان مسائل نحو فارسی که مناسب این رساله است
و در آن چند فصل است .

فصل

لفظ برد و قسم است مرکب و مفرد مرکب لفظی است
که جز آن لفظ دلالت بر جزء معنی مقصود دارد یعنی پاره
از لفظ میرساند پاره از معنی آنرا که آن معنی مراد کو نیده است
چنانکه کوئی (پسر من) یک جزء لفظ پسر است و یک جزء
لفظ (من) و هر یک از این دو جزء معنی را میرساند که مراد
تو است و غیر آن مفرد است چه اینکه لفظ جزء نداشته باشد
چون (نون) نفی که نیستی را میرساند و آن یک جزء است
این لفظ جزء ندارد و چه اینکه لفظ جزء داشته باشد و معنی
جزء نداشته باشد چون (یزدان) که نام خداست و نکته که
نقطه و جوهر فروش گویند یعنی از هیچ طرف قابل قسمت نیست
و چه اینکه لفظ جزء داشته باشد لیکن جزء لفظ جزء معنی
را رساند مثل خانه و مرد که جزء کلمات جزء جزء خانه و مرد
را میرساند و چه آن لفظ جزء داشته باشد و معنی نیز جزء

داشته باشد لیکن آن معنی مراد کوینده نباشد مثل (تبریز) که نام شهر معروفیست يك جزء لفظ تب است که مرضی است مشهور و يك جزئش ریز که از ریختن است و معنی ترکیبی آن ریزنده تب است جزء لفظ جزء این معنی را میرساند لیکن این معنی غیر معنی^{*} است که مقصود و مراد متکلم است زیرا وقتی که این لفظ را میگوید آتشهر را میخواند برسانده آن معنی ترکیبی را و از این قبیل است خر بزه و خر گوش و مانند آن که جزء لفظ دلالت بر معنی دارد اما نه معنی مقصود و همه اینها از اقسام مفرد میباشد و مفرد را کله نیز میگویند اگر چه مقصود و غرض اصلی در نحو بیان چگونگی ترکیب و بهم پیوستن بعض کلمات است با بعض دیگر چون مرکبات از ترکیب مفردات حاصل میشوند لهذا گفتگو و بحث از مفردات را مقدم میداریم *

فصل *

مدلول لفظ مفرد که انرا کله نیز میگویند یعنی آن معنی که لفظ مفرد آنرا میرساند یا مشترک است میان افراد بسیار انرا کله میگویند چون مرد که شامل میشود اشخاص بسیار را مانند (رستم و جشید و انوشیروان) و غیر اینها که همه در مدلول و معنی مردیت با هم شریکند و هر يك را مرد میگویند یا خاص است بیک فرد انرا جزئی گویند چون (رستم) که اسم شخص معین است و افراد بسیار را شامل نمیشود زیرا وقتی که میگوئی رستم یک شخص را اراده میکنی پس اگر

مدلول لفظ مفرد یعنی آن معنی که لفظ مفرد آنرا میرساند کلی
 باشد یا ذات است یعنی چیز نیست که بخود بر پاست آنرا اسم
 جنس نامند چون (مرد و سیب و سنک) که هر يك افراد
 بسیار دارند و در تصور هیچيك احتیاج بتصور چیز دیگر
 نیست و هر يك معنی کلی را میرسانند که مشترك است میان
 افراد بسیار و آن معنی بخود بر پاست و یا بخود بر پانیست و ظاهر در
 ذاتیست آنرا صفت می نامند چون بزرگ و سفید که دلالت میکنند بر
 معنی که مشترك است میان افراد بسیار چون (سنک بزرگ
 و سفید و خانه بزرگ و سفید) و مانند آن بزرگی و سفیدی
 وصفی باشند در غیر که ظاهر است در آن و بخود بر پانیست
 لابد باید چیزی باشد یعنی ذاتی که آنرا بزرگ و سفید گوئی
 و یا صادر از ذاتیست آنرا مصدر گویند چون زدن که
 معنی کلی را میرساند مشترك میان افراد بسیار مانند زدن
 من با چوب و زدن تو با شمشیر و زدن او با دست و آن معنی صادر
 از ذاتیست که زننده است یعنی زدن از آن سر میرند و یا
 نسبت میان ذات و صادر از ذات است چه صادر از همان ذات
 باشد که بدان نسبت داده میشود چون زد و زننده که هر يك
 از این دو لفظ میرساند زدن را و فاعل آنرا که زدن از او سر
 زده و چه صادر باشد از ذاتی دیگر و واقع باشد بر آن ذات
 که بدان نسبت داده شده چون (زده شد و زده شده) که
 میرسانند زدن را که صادر از ذاتیست و میرسانند ذاتی را که

زدن واقع بر او شده و بدان نسبت داده شده و صدور
 میشود که با اختیار آن ذات باشد چون آمدن تو که باراده و اختیار
 تو است یا بدون اختیار باشد چون سوختن چراغ که باراده
 و اختیار آن نیست پس آن نسبت یا از طرف صادر از ذات است
 یعنی مقصود اصلی خبر دادن از امری است که از ذات صادر
 شده و خبر دادن از ذات بتبعیت خبر دادن از وقوع آن امر
 است آرا فاعل کویند چون (زد) که معنی کلی را میرساند
 و آن وقوع زدن است در زمان گذشته و شامل میشود زدن
 هر مفرد غائب را و میرساند زدن و نسبت آرا بفاعل امام مقصود
 اصلی خبر دادن از زدن است که صادر از ذاتیست که فاعل
 است یعنی کننده این کار است که زدن از او سر میرند و خبر
 دادن از فاعل که زنده است بالتبع است و یا از طرف ذاتیست
 یعنی مقصود اصلی خبر دادن از ذاتیست و خبر دادن از کاری
 که صادر از ذاتیست بمناسبت خبر دادن از ذاتیست آرا مشتق
 کویند چون (زنده) که مقصود خبر دادن از ذاتیست که
 فاعل باشد و خبر دادن از زدن که صادر از ذاتیست که
 فاعل است بتبعیت آنست و اگر آن معنی که لفظ مفرد دلالت
 بر آن مینماید جزئی باشد یا واضع آن لفظ آرا برای معنی جزئی
 وضع کرده و در معنی جزویم استعمال میشود انرا علم نامند
 مانند رستم که برای یک شخص معین در اصل وضع نام نهاده
 شده و در همان معنی هم استعمال میشود یا در معنی کلی.

وضع شده لیکن در جزئی استعمال میشود چون (از) که
 وضع شده برای ابتداء یعنی آغاز و ابتداء معینی است کلی
 زیرا که شامل ابتداء از هر چیز و هر جا میشود لیکن در معنی
 جزئی استعمال کنند چنانکه کوئی (از طهران) ابتدای
 شخصی را میرساند پس یاد در رساندن معنی محتاج است
 بچسبیدن لفظ دیگر از احراف میگویند چون لفظ (از) که مثال
 آوردیم زیرا که لفظ (از) در رساندن معنی ابتداء محتاج بچسبیدن
 لفظ دیگر است چون طهران و غیر آن و یاد در رساندن آن معنی
 که برای آن وضع شده محتاج بچسبیدن کلمه دیگر نیست چون
 لفظ (من) که وضع شده از برای دلالت بر هر متکلم مفرد
 ولیکن هر زمان که استعمال میکنند متکلم مخصوصی از آن
 اراده میشود و در رساندن معنی محتاج بچسبیدن کلمه دیگر
 نیست پس چون لفظ در معنی کلی وضع شده و اکنون
 در جزئی استعمال میشود لابد باید قرینه باشد تا آن لفظ
 موضوع برای معنی کلی معنی جزئی را برساند و معلوم
 شود که از افراد آن کلی کدام مراد است چنانکه در حرف
 قرینه همان مدخول لفظ بود یعنی کلمه که بان میچسبید پس
 اگر آنقرینه خطاب است از ضمیر میگویند و مراد
 از خطاب برگردانیدن معلومیت است خواه آن معلوم متکلم
 باشد یعنی گوینده سخن چون نظم من که مثال آوردیم و خواه
 آن معلوم مخاطب باشد یعنی حاضر در زمان خطاب که روی سخن

باوست چون لفظ تو که وضع شده از برای هر حاضر در زمان
 خطاب که روی سخن باو باشد و این معنی نیز کلی است زیرا
 شامل هر یک نفر مخاطب میشود لیکن هر زمان که استعمال
 میشود یک معنی جزئی از آن اراده میشود که حاضر
 مخصوص مشخص باشد و این نیز بقرینه خطاب است
 یعنی بر گردانیدن بمحاضر در زمان خطاب و خواه آن معلوم
 غایب یا بمزله غایب باشد یعنی از آن گفتگو شود چون
 لفظ (و) که وضع شده از برای هر ذی شعور غایب از نظر
 گوینده و این معنی نیز یک است زیرا شامل هر یک نفر غایب از نظر
 گوینده میشود اما هر زمان که استعمال میشود یک معنی
 جزئی از آن اراده میکنند که غایب مخصوص مشخص باشد
 و اینهم بقرینه خطاب است یعنی اراده کردن متکلم از آن
 غایب مخصوص مشخص را و با آنقرینه خطاب نیست پس
 آنقرینه اگر حس است یعنی آنچه از لفظ اراده شده
 محسوس است آنرا اسم اشاره گویند • چون لفظ
 (این) که وضع شده برای اشاره به محسوس که قریب
 باشد اما در اشاره بمحسوس قریبی مشخص و مخصوص
 میشود بقرینه حس چنانکه کوی (اینرد یا این چیز)
 که استعمال شده در مشارالیه محسوس معین مشخص بقرینه
 حس و اگر آنقرینه حس نیست بلکه معنی است که در
 ذهن متکلم است و میان او و مخاطب معهود است از اوصول
 گویند • چون لفظ (آن) که وضع شده برای کنایه از هر

چیز و هر کس که باهام نشان داده شود کوئی (آن شخصیکه
 بامادر خانه بود) این استعمال نیز بقرینه است امانه قرینه
 حسن زیرا که بودن او در خانه حین گفتار محسوس و نمایان
 تو نیست اما قرینه عقلیست که بودن الشخص در خانه
 باشد که در ذهن تو است و میان تو و مخاطب معهود است
 و ضمائر و اسماء اشاره و موصولات را کنایات نیز میکوبند
 و موصولات را مبهمات هم مینامند و اکنون زمان شروع در بیان
 هر يك از مذکورات است .

فصل . اسم جنس اسمیست که دلالت نماید بر ذاتی و شامل
 باشد افراد چند را و صحیح باشد استعمال و اطلاق آن بر هر
 يك از آن افراد چون (مرد) که دلالت مینماید بر ذاتی یعنی
 میرساند و مینماید شخص را که مذکر و عاقل باشد و از افراد
 بسیار است مثل رستم و بهرام و غیر آن و بر هر يك از افراد
 اطلاق مرد میشود پس اگر شامل افراد چند باشد و بر هر
 يك از آن افراد اطلاقی نشود یا بواسطه پیوستن علامتی
 شامل افراد بسیار شده آنرا جمع گویند چون درختان که
 شامل درخت بسیار میشود اما هر يك از آنرا درختان نمیتوان
 گفت و بواسطه پیوستن الف و نون که علامت جمع است
 شامل افراد بسیار میشود و تعریف جمع و علامات آن در
 محل خود خواهد آمد انشاء الله و یا بدوز پیوستن علامتی
 شامل افراد بسیار میشود بسبب وضع لفظ آنرا اسم جمع

کوینده چون (تیب و لشکر و گروه) شامل افراد بسیار میشوند اما هر يك از افراد را تیب و لشکر و گروه نمیکوبند و علامتی هم بانهاده پیوسته که بواسطه آن علامت شامل افراد بسیار شوند بلکه بواسطه وضع واضع است.

فصل . اسم جنس چون مجرد باشد یعنی حرفی و علامتی بآن نپیوندند و مطلق باشد یعنی بقیدی مثل اضافه و توصیف و نداء و اشاره مقید نکردد پس آن جنس نماید یعنی عام باشد و شامل همه افرادش شود چون (مرد) که همه افرادش را شامل است .

❀ شعر ❀

❀ (مرد) باید که در کشا کش دهر ❀

❀ سنک زیر بن آسیا باشد ❀

❀ سنک زیر بن آسیا بودن ❀

❀ کار مردان با خدا باشد ❀

و چون یاه بدان پیوندند باشد که بفردی غیر معین تخصیص یابد و این یاه را یاه وحدت نامند .

(مولوی فرماید)

❀ ساده (مردی) چاشنکاهی در رسید ❀

❀ در سرا عدل سلیمان در دوید ❀

و باشد که از آن نامعین و غیر محدود نماید و از آن تخصیص بفردی ندهد و این یاه را یاه تنکیر نامند

شعر

مردی باید بزرگ همت مردی

پر نجر به کرده خرد پروردی

کورا بتصرف اندرین عالم خاك

بردامن همت ننشیند کردی

و فرق میان یاء وحدت و یاء تنکیر آنست که یاء تنکیر بلفظ يك متصل میشود بخلاف یاء وحدت .

شیخ سعدی فرماید

یکی گفتا بآن ککشته فرزند

که ای روشن روان پیر خردمند

و فرق دیگر آنست که لفظ يك بجای یاء وحدت استعمال شود که یاء را از آخر اسم جنس بردارند و بدل از آن در اول لفظ يك گذارند چنانکه در مثال مذکور بجای ساده مردی يك مرد ساده میتوان گفت بخلاف یاء تنکیر چنانکه يك مرد بزرگ همت در مثال مذکور مقصود نیست و باشد که حرف یاء در آخر اسم جنس در آید و معنی مصدر را افاده نماید و از این یاء مصدری نامند .

بیت

مردی نبود فتاده را پای زدن

کردست فتاده بگیری مردی

و فرق میان یاء وحدت و تنکیر و یاء مصدری آنست که چون

یاء وحدت و تنکیر را با اسم جنس پیوندند اضافه آن جایز نبود
 بخلاف یاء مصدری و دیگر آنکه چون یاء مصدری را با اسم
 جنس پیوندند نوعی از مصدر بودن را که صدور از ذات
 است از آن اراده نمایند چنانکه در مثال مذکور مرد بودن را
 اراده نموده بخلاف یاء وحدت و تنکیر که اسم جنس را
 از دلالت بر ذات تغییر ندهد و اگر در آخر اسم جنس الف
 باشد و یاء بدان پیوندند پیش از یاء همزه زیاد کنند چون
 (در یا) .

✽ خواجه عایه الرحمه فرماید ✽

✽ بدر یائی چومی افتادم از غم ✽

✽ بتدبیرش امید ساحلی بود ✽

و اگر واو ساکنه باشد و پیش از واو مضموماً باشد نیز
 پیش از یاء همزه زیاد کنند مانند (روومو)

✽ شعر ✽

✽ کند زلف بنی کرد نم بست (جمویی) ✽

✽ چنان کشید که زنجیر صد علاقه کسستم ✽

و اگر هاء باشد نظر بمقابل آن نموده اگر حرف پیش از هاء
 مفتوح باشد و کلمه زیاده از دو حرف باشد باز همزه زیاد
 کنند مانند (نخانه ودانه و فرشته) و مانند آن این در یاء
 وحدت و تنکیر است ولی سیه و تبه و مانند آن محقق سپاه و تباه باشند
 اما هر گاه ضمیر متصل یا اداتی بان پیوند دیاء رانند یسند . .

✽ شعر ✽

✽ سرره (خانه) ازنی بنا کرد ✽

✽ میان نی بسان ناله جا کرد ✽

و اگر ادانی بدان بیوند دیاه رابنو بسند ،

✽ شعر ✽

✽ فرشته ایست (برین بام لاجورد اندود ✽

✽ که پیش آرزوی پیدلان کشد دیوار ✽

اما چون بام مصدري بدان پیوندند هاء را بکاف فارمی بدل

نمایند چون (خانکی و دیوانکی و پیدانکی)

✽ بیت ✽

✽ ماه مرغان هوانه (خانکی ✽

✽ دانه مادانه پیدانکی ✽

و چون اسم جنس را مقید بقیدی چون اضافه و توصیف

و لذا اشاره نمایند اگر آن قید ازرا محدود و معین نماید

و تخصیص بفردی معلوم و مشخص دهد ازرا اسم جنس

معرف گویند . پس اگر انقید اضافه باشد ازرا معرف باضافه

گویند چنانکه پدر اسم جنس و شامل افراد بسیار است

اما باضافه بمعرفه معرفه میشود یعنی مخصوص بفردی

معین میگردد . ✽ خواجه فرماید ✽

✽ پدرم (روضه رضوان بدو کندم بفروخت ✽

✽ ناخلف باشم اگر من بجویی نفروشم ✽ .

و اگر آن قید توصیف بمعرفه باشد از اعراف بوصف
گویند .

﴿ هائف علیه الرحمه ﴾

﴿ دیدم از دور (اتشی) کانشب ﴾

﴿ دید در طور موسی عمران ﴾

و اما اگر بقیدند و اشاره مقید شود لابد معرفه شود .

﴿ وله ﴾

﴿ ای پدر (پند کده از عشقم ﴾

﴿ که نخواهد شاه اهل (این فرزند ﴾

و اگر قید اسم جنس از اعراف و محدود نکند لیکن از
از عموم و شمول جمیع افراد باز دارد و بعضی افراد تخصیص
دهد از اسم جنس مخصوص گویند اگر آن قید اضافه
باشد از آن تخصیص با اضافه گویند و این در صورتی باشد که
اضافه با صفتی عام شود .

﴿ یغمای مرحوم ﴾

﴿ بجانان (درد دل) نا گفته ماندای نطق تقریری ﴾

﴿ ز بازانیست یارای سخن ای خامه تحریری ﴾

زیرا که (درد) عموم دارد یعنی شامل در دسر و درد پا و دل
و غیر آن میشود اما با اضافه بدل تخصیص مییابد لیکن معلوم
نیست کدام درد دل مراد است و اگر آن قید و وصف باشد
از آن تخصیص بوصف گویند .

❀ خواجه فرماید ❀

❀ دلی که غیب نمای است و جام جم دارد ❀

❀ ز خاتمی که دمی کم شود چه غم دارد ❀

که دل شامل همه دلها میشود اما دل غیب نما تخصیص
ببعض افراد دارد ولیکن معین نیست که دل کیست و کدام
دل است و برای اسم جنس حالات دیگر مانند تصغیر و نسبت
و جمع و غیر آن باشد که بعض از آنها را از عموم خود باز ندارد
و هر يك در محل خود مذکور خواهد شد انشاء الله

(فصل) صفة لفظیست که برساند معنی را که ظاهر باشد در ذاتی
و مشترک باشد میان افراد بسیار مانند (سفید و سیاه و کوچک
و بزرگ کهنه و نو پست و بلند) و رابطه میان صفة
و موصوف یعنی واسطه نسبت آن صفة و آن ذاتیکه این
صفة صفة آن ذاتست کسره است در آخر موصوف اگر
موصوف پیش از صفة باشد .

❀ جامی علیه الرحه ❀

❀ رخ زرد (دارم زدوری اندر ❀

❀ زده داغ دردم درون دل آزر ❀

و اگر صفة را پیش از موصوف آورند آن کسره برداشته
شود و حاجت بدان نبود .

❀ خواجه ❀

✽ مرد خداشناس که تقوی طلب کند ✽

✽ خواهی (سفیدجامه) و خواهی سیاه باش ✽

و اگر در آخر موصوف الف یا او یا هاء باشد بنحو بست که
در اسم جنس مضاف و موصوف گذشت از زیاد کردن یا
چون (هوای خوش و روی خوب و سینه تنک) چنانکه در
بحث ترکیب میآید و فرق نیست میان الف اصلی چون
(پای لنک) و الف جمع :

✽ شعر ✽

✽ خواهی که سخت و سست جهان بر تو (بگذرد) ✽

✽ بگذر ز عهد سست و سخنهای سخت (خویش) ✽
و صفات همیشه مفرد باشد یعنی جمع بسته نشوند اگر چه
موصوف جمع باشد .

✽ سعدی فرماید ✽

✽ برک (درختان سبز) در نظر هوشیار ✽

✽ هر ورقی دفتر بست معرفت کرد کار ✽

مگر در صورت مذکور نبودن موصوف که بجهت دلالت
بر اینکه موصوف جمع است صفة راجع آورند .

✽ مصرع ✽

✽ بزرگان (نکته بر) خوردان (نگیرند) ✽

و گاهی صفة را خبر موصوف قرار دهند (شباهنک مرحوم
کوید)

❀ زرد و سرخی که لایق مرد است ❀
 ❀ اشک کلکون و (چهره زرد است) ❀
 ❀ خواجه فرماید ❀
 ❀ دام سخت است (مکر یار شود لطف خدا ❀
 ❀ ورنه انسان نبرد صرغه ز شیطان رجیم ❀
 و کاهی موصوف را خبر صفة قرار دهند چون سرخ رو است
 و زرد پوست .

❀ وله رحمه الله ❀

❀ بیا که قصه امل سخت سست (بنیاد است ❀
 ❀ بیار باده که بنیاد عمر بر باد است ❀
 و چون خواهند حرف یاء وحدت و تکثیر پیوندند جایز است
 بموصوف پیوندند چون یاری زیبا .

❀ وله رحمه اه ❀

❀ کنار آب و پای بید و طبع شعر و یاری خوش ❀
 ❀ معاشر دلبری شیرین و ساقی کلهذاری خوش ❀
 و جایز است که بصفه پیوندند چون (شعر خونی)

❀ شعر ❀

❀ کل سرخی) که دادم من ز خون دیده آبشرا ❀
 ❀ چسان بدم که گیرد دیگری آخر کلا بشرا ❀
 و اما یاء مصدری بصفه و موصوف هر دو پیوندند دلکن
 بهر يك که معنی مصدری اراده شود یاء بدان پیوندند کوی

(مردی بسیار) که معنی مصدری در مردی است که ممکن است مردی بسیار در يك مرد باشد با (بسیاری مرد) که معنی مصدری در بسیار است یعنی زیاده بودن مرد اگر يك مرد باشد بسیاری مرد گفته نمیشود پس هیچيك در جای دیگری استعمال نمیشود بخلاف مثال یاء وحدت و تنکیر چنانکه سرخ کلی و کل سرخی و یار خوشی و یاری خوش و دلبری شیرین و دلبر شیرینی و کاهزار خوشی و کاهزاری خوش که همه يك معنی است اگر بر حسب فصاحت و بلاغت تفاوت جزئی حاصل شود باشد که صفت و موصوفرا يك کلمه فرض نموده بآه مصدری بدان پیوندند

شعر

چشم از ناز بحافظ نکند میل آری

سر کرانی صفة زر کس شهلا باشد

(فصل) صفة بر سه قسم است عادیه و قیاسیه و عالییه عادیه عبارت است از صفاتی که بیان میکنند معنی را که ظاهر است در ذاتی چون (بزرگ و کوچک و سیاه و سفید و زرد و سرخ و خوب و بد) و مانند آن و قیاسیه عبارتست از صفاتی که بیان میکنند صفت چیزی یا شخص را نسبت به غیر خودش چون (بهتر و بدتر)

شعر

خوشت از هر دو جهان انجا بود

که مرا با تو سرو سودا بود

و مساویست درین صفت که بیان نماید زیادتیرا چنانکه
در مثال مذکور یا مساوات را چنانکه .

❖ بوعلی سینا فرماید ❖

❖ بطعم تلخ چو پند پدر ولی شیرین ❖

❖ بنزد مبطل باطل بنزد دانا حق ❖

❖ خواجه علیه الرحمه فرماید ❖ یا کبریا

❖ پیش چشم گمراست از قطره ❖

❖ انچه کایتها که از طوفان کنند ❖

و عالبه عبارتست از صفاتی که الفاظ مبایه بدان پیوندند
مانند بسیار و بسی و بس و خیلی و زیاد و زیاده .

❖ وله علیه الرحمه ❖

❖ بای مالک است منزل بس دراز ❖

❖ دست ما کوتاه و خرما بر نخیل ❖

و باقی سخن در ترکیب توصیفی می آید انشاء الله

(فصل) مصدر اسمیست که برساند معنی کلی را که شامل باشد
افراد بسیار را و صادر باشد از ذاتی یعنی بخود بر پان باشد
و در وجود محتاج باشد به صادر شدن از غیر چون (ایستادن
و خوردن) و مانند آن و در زبان فرانسه مصادر را افعال
مینامند گاهی یاء بآن پیوندند و افاده نماید مشرف بودن
آنها بر وقوع و آنرا یاء التزامی گویند مانند (امدی رفتنی
مردنی)

شعر

رفتی و رفت بیرخت از دیده روشنی

دردیده ماند اشکی و آن نیز (رفتنی)

و باشد که یا بدان پیوند و معنی شایستگی را بخشد و آنرا
یا لیاقت و شایستگی گویند چون (کفنی و خوردنی)
یعنی شایسته کفتن و خوردن (شنیدنی) یعنی شایسته
شنیدن

خواجیه فرماید

شمع باروی تو کرزانکه دم از نورزند

کشتنی سوختنی باشد و کردن زدن

و مصدر برد و قسم میباشد بسیط و مرکب بسیط آنست که در
نصرف تغییر در خودش حاصل شود چون (رفتن
و خوردن) چنانکه گذشت و مرکب آنست که اسم
جامد و بسیط را بواسطه فعل عامی چون (کردن و شدن
و بودن) و غیران صرف نمایند چون (بد و خوب) که
کوئی (بد کرد و خوب شد) و همین قسم صرف شوند و باشد
که کلمات متداوله عربی را مصدر فارسی قرار دهند و صرف
نمایند چون « طلبیدن » و غیر آن و این مصدر را هم مفرد
و مرکب توان گفت و هم منصرف و غیر منصرف و باشد که یا
مصدری با اسم پیوند و معنی مصدر مرکب را رساند چنانکه
در اسم جنس و صفت گذشت مانند « مردی » بمعنی مرد
بودن (و بزرگی) بمعنی بزرگ بودن لکن اختصاص با اسم

جنس و صفت ندارد در ضمایر نیز آید چون منی و تویی بمعنی
من بودن و تو بودن چنانکه خواهد آمد و در اعلام نیز آید
مانند (حائمی و رستمی) بمعنی حاتم بودن و رستم بودن
و در مشتقات با کاف فارسی پیش از آن نیز آید چون (زدکی)
و خورندکی) کفه معنی خورنده بودن و زده بودن از آن
اراده شده و چنانکه در اسم جنس اشاره شد نوعی از مصدر
از ذات که معنی مصدری است از آن اسم که یا بدان
پیوند ندارد اراده میشود و باشد که نون را از آخر مصدر بردارند
و باز معنی مصدری از آن اراده نمایند چنانکه گفت معنی
گفتن را رساند •

شعر

شدمدتی که (گفت) و شنو با تورو نداد *

ای بی نصیب کوشم وای بینوالیم *

و همچنین است (رفت و آمد) و این را مصدر مرخم نامند
و حالات اسم در مصدر جاری است (از قبیل میتدا و خبر و فاعل
و مفعول واقع شدن و غیر آن و بیان هر يك در محل خود بیاید
انشاء الله •

فصل فعل لفظیست که دلالت نماید بر معنی کلی که مشترك
باشد میان افراد بسیار و برساند نسبت بیان ذات و صادر
از ذات را و مقصود اصلی خبر دادن از صادر از ذات باشد
چون (رسید) که دلالت کند بر معنی کلی و آن رسیدن

در زمان گذشته است که مشترك است میان افراد بسیار
چون رسیدن مژده و رسیدن نامه و غیر آن چنانکه پس
از گفتن متکلم رسید را جایز است برای مخاطب که سؤال
نماید چه یا که ❀ فالآنی فرماید ❀

❀ رسید چه خبر فتح کی رسید سحر ❀
❀ کجایند ملک از چه ملک از خاور ❀

و میرساند نسبت میان ذات را که فاعل است و صادر از ذات
را که رسیدن است و مقصود اصلی خبر دادن از رسیدن
است نه از فاعل چنانکه مجملی گذشت و برای هر فعلی
لأبد فاعلی است که فعل یا صادر از آنست مثل (خودن
و گفتن) و یا قائم بآنست مثل (خوابیدن و ایستادن)
و جایز است که آنرا مفعول نیز باشد و مراد از مفعول آنست
که فعل بدان تعلق پذیرد و بعبارة دیگر فعل فاعل بآن واقع
شود پس اگر در جواب (کرایا چه را) جائز باشد آن
را مفعول صریح گویند چنانکه کوئی زدم پرسند که را
زدی کوئی دزد را یا کوئی خوردم پرسند چه را کوئی صیب را
پس وقتی که کوئی زدم دزد را (دزد) مفعول صریح است
و خوردم صیب را سبب مفعول صریح است و (را) در
آخر مفعول اغلب اوقات علامت مفعول صریح است
❀ مولوی فرماید ❀

❀ یادیاران (یار را) میمون بود ❀ خاصه کان لیلی و این میمون بود ❀

و مفعول صریح را مفعول به نیز میگویند و اگر در جواب (با) گفته شود آنرا مفعول معه گویند چنانکه کوئی رقم پرسند یا که رفتی کوئی (باپسرم) پس وقتی که کوئی (رقم باپسرم) پس مفعول معه باشد و اگر در جواب (در) واقع شود آنرا مفعول فیه گویند چنانکه کوئی خوابیدم پرسند در کجا کوئی در خانه پس چون کوئی خوابیدم (در خانه) خانه مفعول فیه باشد و گاهی حرف (ب) را که علامت مفعول به است الفی بر آن افزوده در عبارات آورند آن گاه مفعول معه بر آن صادق نباشد چون

❀ شبی (بانوجوانی) گفت پیری ❀

❀ کهن دردی کشی صافی ضمیری ❀

یعنی بنوجوانی گفت و باشد که اسم یا صفتی را با فعل معاون ترکیب کنند و از مجموع معنی فعل اراده کنند چنانکه در مصدر مرکب هم گذشت و این در صفات بسیار باشد و در اسماء

کتر . ❀ فصل در فرق میانه فعل و مشتق ❀

مشتق اسمی است که برساند معنی را که شامل افراد بسیار باشد و دلالت کند بر نسبت میان ذات و صادر از ذات و مقصود اصلی خبر دادن از ذات باشد چون (زنده و زده شده) و مانند آن که مقصود اصلی خبر دادن از ذات نیست که زدن از او سر زده یا بر او واقع شده و باین مناسبت از زدن نیز بتبعیت خبر داده میشود و حکم مشتق در نسبت بفاعل و جواز داشتن

مفعول صریح و باقی مفعولها و سایر احکام مثل فعل است
 مکر اینکه چیر بر افعال نسبت نمیدهند نه بواسطه حرفی
 نه بدون واسطه حرفی لکن فعل را نسبت بچیر نمی دهند
 چنانکه کوئی (آمد برادر تو) یا کوئی (برادر تو آمد) در هر
 دو صورت فعل را نسبت برادر میدهی امامتقی را هم توان
 بچیرنی نسبت داد چنانکه کوئی (برادر تو آینده است)
 و هم میتوان چیر را بان نسبت داد چه بواسطه حرفی
 چنانکه کوئی (زننده تو از بدن است) و چه بدون واسطه
 حرفی چنانکه کوئی (زننده تو اهل سعادت است) و نیز
 اضافه فعل جایز نبود بخلاف مشتق چنانکه کوئی (زننده من)
 و نیز برای فعل صفة نتوان آورد بخلاف مشتق چنانکه
 کوئی (دهنده که مهر بانست) و فعل را باوصف مفرد بودن
 نتوان صفة قرار داد مگر در جمله باشد که آنوقت آنجمله
 یعنی فعل و فاعل صفة واقع شونده فعل تنها چنانکه کوئی
 (مردیکه رفت) که فعل با فاعل که ضمیر غایب است و بمرد
 بر میگردد جمله است و صفة واقع شده بخلاف مشتق که کوئی
 (مردیکه رونده است پسراو) که رونده صفة واقع شده
 است بدون فاعل آن که پسر است باری اسم مشتق را معاملات
 فعل و معاملات اسم هر دو جایز باشد و طریق بنای هر
 يك از اقسام آن و تعریف هر يك در باب صرف گذشت
 فصل • علم اسمیست که وضع شده برای شخص یا چیر معینی

که شامل افراد بسیار نشود و نیز در معنی استعمال شود
مانند (رستم) که برای شخصی معین و معلوم نام مینهند
و میشود که يك لفظ را بچند وضع برای چند چیز یا چند کس
علم قرار دهند پس اگر چه باز در وضع برای معنی جزئی
و مشخص وضع شده زیرا که در هر وضع برای یکی از اسمها
وضع شده و در استعمال هم در معنی جزئی و مشخص استعمال
میشود بعلمت اینکه در هر استعمال یکی از آنها اراده میشود
لکن بملاحظه متعدد بودن معنیها که برای هر يك از آنها وضع
حدا کانه وضع شده چون حرف یاء تکبیر را بدان پیوندند
یک شخص نامعین از اسمها اراده میشود مانند اسم جنس که
یاء وحدت بدان پیوسته فردی نامعین را می رساند چنانکه
کوئی (برای ما دیدم) * مولوی فرماید *

* چونکه بیرنگی اسبر رنگ شد *

* موسی باموسی در جنگ شد *

و این یاء را یاء تکبیر خواندیم باینکه در افاده معنی مثل یاء
وحدت است یعنی بر علم داخل شده و یکی نامعین از آن
اراده شده زیرا که معنی وحدت نه بسبب یاء است بلکه
بواسطه وضع علم است در معنی جزئی و یاء جز تکبیر را
افاده ننماید و میشود که حرف یاء وحدت بآن پیوند و این
در صورتیست که معنی صفی از آن اراده نمایند مثل اینکه
انشخص یا انجیر یکله از لفظ برای آن وضع شده در صفی

مشهور و معروف باشد بشمی که در آن وصف مثل گردیده
مانند انوشیروان در عدالت و رستم در شجاعت و حاتم در سخاوت
و لقمان در حکمت و در غیر ذی روح البرزکوه در بزرگی و باغ
ارم در صفا و طراوت پس چون کوئی حاتم را دیدم مرادت
در حقیقت نه شخص حاتم طائیست بلکه صفت سخاوت
و بخشندگی او را کنایت آورده مقصود این است که مردی
صاحب بخشش را دیدم و هم در صورت اراده معنی وصفی
یا مصدریه نیز بدان پیوندد چنانکه کوئی فلان
رستمی کرد یا فلان حاتمى بخرج میدهد یعنی مثل رستم
اظهار شجاعت کرد و مثل حاتم اظهار سخاوت مینماید در این
صورت بیان معنی مصدری نماید چنانکه در فصل مصدر
اشاره شد و علم را صلاحیت مبتدا و خبر و فاعل و نایب فاعل
و منعمول و مضاف الیه و موصوف بودن و غالب حالات اسم باشد
و بیان تعریف مبتدا و خبر و غیر آن در محل خود بیاید
انشاء الله .

فصل . ضمیر لفظی است که وضع شده برای معنی کلمی که
شامل افراد بسیار باشد و استعمال شود در معنی جزئی
بقرینه خطاب و ضمیر بر دو قسم است متصل و منفصل
منفصل آنست که تنهائی استعمال شود و آن هشت است
(من تو آن ما شما ایشان آنها (من) ضمیر د فرد متکلم است که آرا
و حد و نیز گویند که دلالت کند بر شخص گوینده و بس .

❀ مرحوم میرزا عبد الوهاب معتمد فرماید ❀
 ❀ گویند جان خواهد زمن این جان و این جانان من ❀
 ❀ آن زلف و آن رخسار او این کفر و این ایمان من ❀
 و باشد که (را) بد آن پیوندند و نون از آن حذف شود
 ❀ وله علیه الرحه ❀
 ❀ بر سر کوی خرابات مقامیست (مرا) ❀
 ❀ نه غم ننگ و نه اندیشه نامیست (مرا) ❀
 و کلمه «من» در میان ضمائر بیشتر موصوف واقع میشود
 ❀ خواجه علیه الرحه ❀
 ❀ ای که برمه کشی از عنبر سارا چو کان ❀
 مضطرب حال مکردان «من سرگردان را» ❀
 تو ضمیر مفرد مخاطب است که دلالت کند بر یک شخص حاضر
 در زمان خطاب ❀ مرحوم معتمد ❀
 ❀ کس جز (تو) رهن داشت در این خانه خلعترا ❀
 ❀ آ که که کرد از اینکه «تو» در دل نشسته ❀
 او ضمیر مفرد غایب است که دلالت مینماید بر یک شخص
 غایب از نظر گوینده یا آنکه از او گفتگو میشود .
 ❀ وله علیه الرحه ❀
 ❀ شب آمد و دل باز نیامد ز در (او) ❀
 ❀ یارب دگر امروز چه آمد بسر (او) ❀
 و لفظ او مخصوص خطاب بذیشعور است مثل تو و گاهی

برسبیل ندرت در غیر ذیشعور استعمال میشود ولی آنرا بمنزلهٔ
ذیشعور فرض مینمایند ❖ سعدی فرماید ❖

❖ کلمی خوشبوی در جام روزی ❖

❖ رسید از دست معشوق بدستم ❖

❖ بدو (گفتم که مشکبایعبیری ❖

❖ که از بوی دل آویز تو مستم ❖

که آنرا بمنزلهٔ ذیشعور فرض کرده سؤال و جواب دلیل بر
آنست آن بر ضمیر مفرد غایب است لیکن مخصوص
بغیر ذیشعور صایب اصفهانی گوید .

❖ ز خار راه تعلق کشیده دامان باش ❖

❖ بهر چه میکشدت دل از آن کریزان باش ❖

و باشد که از روی ندرت در ذیشعور استعمال شود بجهت

ضرورت ❖ مولوی فرماید ❖

❖ گفت معشوقم تو بودستی نه (آن ❖

❖ لیک کار از کار خیر در جهان ❖

و لفظ آن که برای اشاره و ابهام وضع شده در ذیشعور
و غیر آن استعمال شود چنانکه بیاید انشا الله .

ما ضمیر جمع متکلم است که متکلم مع الغیر مینامند که دلالت میکند

بر متکلم و کسانیکه با او یند ❖ میرزای معتمد فرماید ❖

❖ بگذرای ناصح فرزانه ز افسانهٔ (ما ❖

❖ بگذارید بما این دل دیوانهٔ (ما ❖

و باشد که لفظ ما برای متکلم وحده استعمال شود بجهت

عظمت کوینده اعلا حضرت ظل الله شاهنشاه ایران

✽ ناصرالدین شاه قاجار خلد ملکه فرماید ✽

✽ خم می کرشکنند شیخ بما عرضہ کنید ✽

✽ طلب خون سیاوش کند کیخسرو ✽

و باشد که بالفظ من مرکب شده بمنزله یك لفظ فرض کنند

و خطاب از آن اراده نشود کوئی (من و ما و ما و من) ✽ شعر ✽

✽ ما و من (زمرحله عشق دور کرد) ✽

✽ آنکه رسی بدوست که بی (ما و من) شوی ✽

و مثل اینست لفظ تو که آن نیز بالفظ من مرکب شود و معنی

خطاب از آن اراده ننمایند ✽ مصرع ✽

✽ من و تو نیست میان من و تو ✽

و در هر يك از این موارد معنی مصدری از آن اراده شود

یعنی ما و توئی و من و مائی و ما و منی ✽ خواجہ فرماید ✽

✽ در بحر «مائی و منی» افتاده ام بیار ✽

✽ می تا خلاص بخشدم از «مائی و منی» ✽

(شما) ضمیر جمع مخاطب است که دلالت مینماید بر جمعی

از حاضرین در زمان خطاب ✽ شعر ✽

✽ شما «کازادگان شایسته» یارید ✽

✽ نشاط فصل کل فرصت شمارید ✽

❖ که صیاد مرا بامن شمار یست ❖

❖ مرا هم در شکنج دام کار یست ❖

و گاهی لفظ شما برای مفرد مخاطب بجهت تعظیم استعمال
شود (معمده علیه الرحمه)

❖ زلف مشکین خم بنغم بر طرف رو چو کان صفت ❖

❖ ای دل عشاق مسکین کوی میدان (شما) ❖
(وخواجه فرماید)

❖ عزم دیدار تو دار دجان بر لب آمده ❖

❖ باز کرد دیدار اید چیست فرمان (شما) ❖

(ایشان) ضمیر جمع مخاطب و مخصوص بذیشانعور است
که دلالت میکنند بر جمعی از غایبین از نظر کوینده
(هاتف علیه الرحمه فرماید)

❖ قصه (ایشان) نرفته میدارند ❖

❖ که بایما کنند گاه اظهار ❖

و لفظ ایشان نیز از روی تعظیم در مفرد استعمال میشود

چنانکه کوئی (ایشانرا) دیدم و خدمت ایشان رسیدم .

(آنها) ضمیر جمع غایب است و مخصوص بغیر بذیشانعور

چنانکه کوئی آنها را خوردند و آنها را فروختند و هرگاه

در ماقبل و بذیشانعور استعمال شود اسم اشاره یا موصول

است چنانکه باید انشاء الله و بجای لفظ «او» (وی) نیز

استعمال میشود پس اگر ضمیر جدا گانه محسوب شود ضمیر

منفصل نه خواهد بود (بیت)

❖ آخرای دل نه تواز خیل شهی خیر و براه ❖
 ❖ قدمی نه که شود بدرقه ات همت «وی» ❖
 و یحتمل در غیر عاقل استعمالش صحیح باشد چنانکه
 ❖ خواجه فرماید ❖

❖ بزن بر چنک چنک ای ماه مطرب ❖
 ❖ رکش بخراش تا بخروشم از «وی» ❖
 ضمیر متصل آنست که بتنهائی استعمال نشود و آن دو قسم
 است ضمیر فاعل که با آنچه نسبت با آن داده شده مفید فائده
 تامه است چنانکه در آدم و رفتم و آن پنج است «می یم
 یدند» «م» ضمیر مفرد متکلم است ❖ میرزای معتمد فرماید ❖
 ❖ هر طرف (میکندرم) راه برون رفتن نیست ❖
 ❖ من ندانم که در این غمکده چون «افتادم» ❖
 «ی» ضمیر مفرد مخاطب است ❖ وله ❖
 ❖ چرا چو ابر نکرئی چرا چو باد نکوشی ❖
 ❖ چرا بروزنالی چرا شب نخروشی ❖
 «یم» ضمیر جمع متکلم است ❖ وله ❖

❖ جز رنج خار ابدی نشاء ندیدیم ❖
 ❖ ز آن باده که از ساغر ایام کشیدیم ❖
 (ید) ضمیر جمع مخاطب است ❖ خواجه فرماید ❖
 ❖ چو در میان مراد آورید دست امید ❖
 ❖ ز عهد صحبت مادر میانه یاد (آرید) ❖

(ند) ضمیر جمع غایب است * مرحوم معتمد علیه الرحمه *

* آنانکه بیاد دوست از هوش (شدند) *

* بستند لب از حدیث و خاموش «شدند» *

و در حکم ضمیر فاعل است ضمیر ربط که میان مبتدا و خبر
ربط دهد چون (نیکم نیکی نیکم نیکید نیکند) که
بتقدیر فعل معاون در حکم فاعل است و چون حکایت
الحال فی الحال فعل معاون بودن که میباشم است معنی
هستی را میرساند اغلب همان هستی که شش صیغه بیش
ندارد استعمال میشود بجای آن در این مثل چنین میشود
• (نیک هستم نیک هستی نیک است نیک هستیم نیک هستید
نیک هستند) و اما ضمیر مفرد غایب در این قسم همیشه
مستتر باشد یعنی پنهان باشد چنانکه اشاره شد و اگر در
آخر لفظیکه اینقسم ضمیر بدان پیوندد «ها» باشد و حرف
پیش از آن مفتوح و کلمه بیش از دو حرف باشد همزه
پیش از ضمیر زیاده کند «ام ای ایم اید اند» گویند

* شعر *

* آمده ام در اینجهان تا که زنی شکر برم *

* نامدم که از جهان قصه برم خبر برم *

و اگر الف باشد «یا» زیاد کنند (یم یی ید یند)
گویند بلی در مفرد و جمع مخاطب و در جمع غایب یا
نویسند ولی همزه خوانند اینست که همزه بالای یا بگذارند

زا کر واو ساکن و ماقبل مضموم باشد جایز است مانند الف
بعد از آن حرف «ی» زیاد نمایند چون «مویم و کیسویت
و رویش» و بدون آن نیز جایز است چون (موم و کیسوم
و روم) اما زیاد نمودن مستعملتر است .

دوم ضمیر غیر فاعل که یکی از دور کن کلام نیست که
چیز را بآن نسبت نداده اند چون «دیدندم و زدندش»
یا اگر نسبت داده اند نسبت غیر تامه است که ضمیر با آنچه
نسبت بآن داده اند مفید فایده نیست چون «پسرم
و دخترش» و آن شش است (م ت ش مان نان شان) (م) ضمیر
مفرد متکلم است * هاتف علیه الرحمه *

* ای پدر پندگنده از عشقم *

* که نخواهد شد اهل این فرزندی *

(ت) ضمیر مفرد مخاطب است * وصال علیه الرحمه فرماید *

* آفتاب از سرمیخانه مگذر کاین حریفان *

* یا بوسندت که یاری یابنوشندت که جامی *

(ش) ضمیر مفرد خایب است * شعر *

* صورتش را ماه کفتم سر کشید از من بخشم *

* دوستان از راست میرنجند نیکارم چون کنم *

(مان) ضمیر جمع متکلم است * مولوی *

* ماهمه شیران ولی شیر علم * حله مان از باد باشد دمبدم *

تان) ضمیر جمع مخاطب است * شعر *

* رفتید و باد همرو یاور (خدایان) *
 * در نزد دوستان همه خالیست جا (بنان) *
 * (شان) ضمیر جمع غائب است . * مولوی فرماید *
 * عاشقانرا شد مدرس حسن دوست *
 * (دفتر درس و) (سبقتشان) روی اوست *
 و اگر در آخر کلمه (ها) مفتوح ماقبل باشد و کلمه زاید از دو
 حرف قبل از ضمیر مفرد خواه متکلم و خواه مخاطب یا غایب
 همزه زاید کنند چون (خانه ام داند اش دایدات) و اگر
 و او ساکن ماقبل مضموم یا الف باشد (بیه) زاید کنند چون
 (موی پایش زانویش) و در جمع این قسم ضمیر یعنی ضمیر یکم قبل
 از آن الف یا و او مضموم ماقبل باشد نیز زاید نمودن (بیه) جایز
 باشد چون (مویمان پایشان زانویشان) و باشد که مانند اسمیکه
 آخرش هاء ماقبل مفتوح در کلمه زاید از دو حرف کفیم بحال
 خود باقی ماند چون « مردمان سمرانان کیسوشان »
 فعل . اسم اشاره اسمیست که دلالت نماید بمعنی جزئی
 و وضع شده باشد در معنی کلی و استعمال آن در معنی جزئی
 بقرینه حس باشد و لفظ موضوع برای اشاره دو است
 « این » برای اشاره بقریب است و « آن » برای اشاره ببعید است
 * هاتف علیه الرحه *
 * سخن این بآن هنیئاً * پاسخ آن باین که بادت نوش *
 * و جناب میرزا محمد تقی سلمه اه فرماید *
 * حلقه بر در زد که در « این » حلقه چیست *

* خادمی «زان» حلقه بردر شد که کیست *
 و در جمع آیند و لفظ نظر بمشار الیه نموده اگر عاقل باشد
 جمع بالف و نون بسته شود . *
 * شراب لعل کش و روی مه جبینان بین *
 * خلاف مذهب «آنان» جمال «اینان» بن *
 و اگر غیر عاقل باشد بالحق لفظ (ها) جمع بسته شود .
 * بوی کل و مل نوای مرغان بهار *
 * حاضر همه و تو غایب ای زیبایار *
 * اینجا که تو غایبی از «اینهام» چه سود *
 * و اینجا که تو حاضری «بنهام» چه کار *
 و باشد که حرفی از قبیل «در و پرواز» بر اسم اشاره داخل شده
 همزه آن حذف شود * شعر *
 * زان چکد آب و «زین» بار د خون * مژه من کجا و ابر بهار *
 و سقوط الف مخصوص باین است و وقتی که مشار الیه روز
 یا شب با سال باشد لفظ «این» بدل (ام) شود چون «امروز و امشب
 و امسال» و اگر اسم اشاره خبر مشار الیه واقع شود چه مقدم
 و چه مؤخر افاده حصر نماید چون «مرد اینست و اینست
 مرد سخن اینست و اینست سخن» که در هر دو صورت معنی
 حصر را میرساند سخن اینست دیگران بگذار (تابکو ینده ریگی
 سخنی)

فصل . موصول اسمیست که وضع شده باشد در معنی

کلی و دلالت نماید بر معنی جزئی و استعمال آن در معنی جزئی
بغیر قرینه حس و خطاب باشد و بعبارت دیگر اسمیست که
کسی یا چیز را باهام نشان دهد یکی از آنها لفظ (آن) است که
در عاقل و غیر عاقل استعمال میشود در عاقل اعلی حضرت
اقدس ظل الله شاهنشاه ایران ﴿ ناصرالدین شاه ﴾ صاحبقران
فرمایند

﴿ انکه ﴾ مسلسل نمود طره لیلی ﴿

﴿ خواست که بجنون اسیر سلسله باشد ﴿

و در غیر عاقل نیز بیاید ﴿ سعدی فرماید ﴿

﴿ همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت ﴿

﴿ انکه ﴾ در خواب نشد چشم من و پروین است ﴿

و لفظ (که) برای ربط است و همیشه بعد از لفظ (آن) که موصول
است وجو باید تا فارق باشد میان موصول و اسم اشاره
بعید پس باشد که متصل بموصول شود چنانکه در مثالهای
مذکور و باشد که بعد از اسم دیگر آید که آن بموصول
متصل شده مثال عاقل .

﴿ انکس ﴾ (که) بدست جام دارد ﴿

﴿ سلطانی جم مدام دارد ﴿

مثال غیر عاقل

﴿ ان شب قدر یکه کویند اهل خلوت امشب است ﴿

﴿ ارب این تاثیر دولت از کدامین کوب است ﴿

و باشد که بعد از ادات متصل بموصول آید .
(شیخ سعدی فرماید)

این سوختگان در طلبش بخیبر اند *

انرا (که) خبر شد خبری باز نیامد *

و چون خواهند موصول را بصیغه جمع آورند برای عاقل
بالف و نون آورند . (خواجہ فرماید)

انانکه «خا کرا بنظر کیمیا کنند» *

آیا بود که کوشه چشمی بپا کنند *

و برای غیر عاقل بالحق لفظ (ها) (شعر)

انها که (تو در دل چو شب بنهفتی) *

بیدار ما چو روز پیدا مفتی *

و دیگری لفظ (که) است که آن نیز در عاقل و غیر عاقل هر دو
استعمال شود عاقل (نروغی کوید)

هر که را که بخت دیده میدهد بر رخ تو بیننده میکند *

هر که میکند سیر صورت و صفت آفریننده میکند *

و مثال غیر عاقل (شیخ سعدی فرماید)

بنده خویشتم خوان که بشاهی برسم *

مکسی را (که) تو پرداز دهی شاهین است *

و لفظ (چه) نیز موصول است و مخصوص بغیر عاقل و اینهم

مثل (که) اغلب بعد از لفظ (آن) واقع شود بجهت رفع شبهه

بمعنی اشاره بعید . (هاتف علیه الرحمه فرماید)

❖ آنچه) بینی دلت همان خواهد ❖

❖ آنچه) خواهد دلت همان بینی ❖

و باشد که بعد از لفظ هر بیاید . ❖ وله رحمه الله ❖

❖ هر چه) داری اگر بعشق دهی ❖

❖ کافر مـ کـر جـ و عـز یـان بینی ❖

و بسیار قلیل است که تنها استعمال شود چون (چه باشد میسر
برودی فرست) که انهم بتقدیر لفظ (آن و هر) است و برای
موصول مطلقا صله لازم است که جمله لا حقرا بسابق پیوسته
و ابهام از ابر دارد چنانکه کوئی (آمدانکه من او را نام بردم)
یا چیر یکه در حکم جمله باشد چنانکه کوئی (آمدانکه بخشنده
است) که در حکم او که بخشنده است باشد و در صله ضمیری
باید باشد که راجع بموصول شود که از اعماید کویند یا اشکار
باشد یا پنهان چنانکه گذشت در مثلها .

فصل . ترکیب را اقسام بسیار میباشد کثیر الاستعمال
از ان رامیکاریم و آن پنج قسم است یکی بطریق اضافه
یعنی نسبت دادن اسمی بسمی بسمیکه یکی قید دیگری باشد
مانند (پسر من و دختر تو) از انکه نسبت داده اند مضاف و انرا
که بسوی آن نسبت داده اند مضاف الیه مینامند و اضافه
گاه بدون تقدیر حرف است و آن اضافه وصف است بمعمولش
چون «زننده من» یعنی کسیکه زننده است مرا و گاه بتقدیر
حرف است و آن سه قسم است یکی بتقدیر از است چون «انکشتر

نقره و سرقلیان طلا» یعنی سرقلیانی که از طلاست و این در صورتیست که مضاف الیه جنس مضاف باشد چنانکه طلا جنس است و سرقلیان از آن جنس و از اضافه بیانیه میگویند زیرا که مضاف الیه بیان جنس مضاف را مینماید و یکی بتقدیر «در» است چون (نماز شب) یعنی نماز یکشنبه در شب است (وماهی دریا) ❀ شیخ فرماید ❀

❀ از در بخشنده و بنده نوازی ❀

❀ مرغ هوار انصیب ماهی دریا ❀

یعنی ماهی که در دریاست و این را اضافه ظرفیه گویند زیرا که مضاف الیه ظرف مضاف است و یکی بتقدیر «ازان» مانند (خانه من) یعنی خانه که از آن من است و اینرا اضافه ملکیت گویند زیرا معنی مال و ملکیت را میرساند و میشود که مال و ملکیت بطور مجاز باشد چون «در خانه» یعنی در یک خانه است که اینجا حقیقه در مال و ملک خانه نیست بخلاف اول و درین قسم ترکیب در بیشتر اوقات مضاف بر مضاف الیه مقدم باشد و رابطه میان مضاف و مضاف الیه کسره باشد در آخر مضاف و باشد که کسره را حذف کنند چون نیم شب . ❀ خواجه فرماید ❀

❀ به نیشب) اکرت آفتاب میباید ❀

❀ ز روی دختر کلچهر ز نقاب انداز ❀

و گاه مضاف الیه بر مضاف مقدم شود در آنوقت لابد کسره

حذف شود چون روشن ضمیر و مانند آن • (وله)

✽ صبحدم) مرغ چن باکلی نو خواسته گفت ✽

✽ ناز کم کن که درین باغ بسی چون تو شکفت ✽

✽ کل بختیدید که از راست نرنجیم ولی ✽

✽ هیچ عاشق سخن تلخ بمعشوق نکفت ✽

و باشد که درین صورت از مجموع مضاف و مضاف الیه معنی وصفی اراده شود و وجهه اضافه ملاحظه نشود چون کلچهر که گذشت و ماه رو و مانند آن • (وله ایضاً)

✽ آن ترک (پریمچهره) که دوش از بر مرفت ✽

✽ آیا چه خط دادید که از راه خطا رفت ✽

و باشد که از مضاف و مضاف الیه معنی اضافه اراده نشود و مجموع را اسم قرار دهند و این ترکیب را ترکیب اضافی گویند چون (شاهزنان و پریزاد) اما لفظ امر کب نمیکویند زیرا که جزء لفظ اگرچه دلالت بر جزء معنی دارد اما در استعمال ان معنی مقصود نیست و باشد که اسم معمول و مضاف الیه اسم فاعل بر اسم فاعل مقدم دارند و در حکم یک کلمه شمارند و آن اسم فاعل را محقق نموده و علامتش را حذف نمایند چون (دل آزار و بزم آرا و روان بخش و کوش برو و قه ننگار و می فروش) و امثال آن • (وله ایضاً)

✽ خون شد دلم از حسرت آن لعل (روان بخش) ✽

✽ ای درج محبت بهمان مهر و نشان باش ✽

و در حالت جمعی بدون الحاق علامت اسم فاعل الف و نون
افزایند . (وله علیه الرحه)

✽ بر در میخانه رفتن کار بکر نکان بود ✽

✽ خود فروشان را بکوی مبهروشان راه نیست ✽

(و دوم) بطریق توصیف یعنی صفت آوردن اسمی برای اسمی
و مراد از صفت لفظیست که بیان حال موصوف نماید چنانکه
کوئی (مرد دلیر وزن زبیا) یا بیان حال متعلق موصوف
نماید چنانکه کوئی (مرد نیکو سخن) که مفصود بیان
نیکوئی خود مرد نیست بلکه بیان نیکوئی سخن اوست
و در این قسم ترکیب نیز مثل قسم اول صفت قید برای
موصوف است و میان صفت و موصوف را کسره که بر موصوف
داخل شود ربط دهد چنانکه در دو مثال مذکور است
و باشد که بابت تکثیر و لفظ (که) بدان پیوسته از کسره باینجا
شویم کوئیم (مردیکه دلیر است یا مردیکه شیرین است
سخن او) و باشد که بدون اینهم کسره را بردارند و از مجموع
صفت و موصوف معنی وصفی اراده نمایند چون (دل سرد
و دل گرم) (خواجه فرماید)

✽ بیاتادری صافتر از دهر بنام ✽

✽ بشرط آنکه نمایی بکج طبعان (دل کور) ش ✽

و گاهی صفت را مقدم بر موصوف دارند و کسر و بکلی جایز
نباشد چون (سرخ رو و سفید جابه) (وله ایضاً)

❖ آن (سید چرده) که شیرینی عالم با اوست ❖
 ❖ چشم میکند لب خندان دل خرم با اوست ❖
 و باشد که معنی وصفی هم از آن اراده نمایند و مجموع صفة
 و موصوفرا اسم قرار دهند و آنرا ترکیب توصیفی گویند
 چون (خوش سیما و غمگسار و پری رو) و امثال آن و اینرا نیز
 مرکب نمیکویند چنانکه در ترکیب اضافی مذکور شد .
 (سوم) باهانت حرف یعنی بتوسط حرفی از حروف عطف
 و غیره که در محل خود بیاید مرکب شود و این ترکیب با حروف
 عطف از سایر حروف بیشتر باشد گاه دو لفظ متحد الاصلرا
 ترکیب کنند چون (گفت و کو و رفت و رو و جستجو)
 (خواجه فرماید)

❖ شست و شوئی) کن و آنکه بخرابات خرام ❖
 ❖ تانگردد ز تو این دیر خراب آلوده ❖
 و گاه دو لفظ مترادفرا چون (برگ و ساز و پیچ و تاب و ریخت
 و پاش) و مانند آن . (وله)

❖ کراز تو یکسر موسر کشد دل حافظ ❖
 ❖ بکیر و در خم زلفش به (پیچ و تاب) انداز ❖
 و گاه دو لفظ متناسب را چون (شاخ و برگ و ترش و شیرین)
 و مانند آن . (مغربی گوید)

❖ آنچه کفر است بر خلق بر مالدین است ❖
 ❖ تلخ و شور) همه عالم بر مالدین است ❖

وگاه دولفظ متضاد را ترکیب کنند مانند (فراز و نشیب
و کرم و سردورفت و آمد) (مصرع)

❖ آتش چو بفتاد بسوزد (ترو خشک) ❖

و گاهی حرف عطف را حذف نموده مجموع را اسم قرار دهند
مانند (یازده و چهارده و شیر برنج) کذا کنون معنی عطفی
در آن ملحوظ نیست و آنرا ترکیب تضمینی گویند و این نیز
مانند ترکیب توصیفی و اضافی مرکب نمیشد و بامانت سایر
حروف نیز ترکیب واقع شود چون (دست بکردن پاتاسر
پدر بر پدر سر تا پا) و مانند آن . (مولوی فرماید)

❖ از برون حس لشکرگاه شاه ❖

❖ پرهمی بینم ز نور حق سپاه ❖

❖ خیمه درخیمه طناب اندر طناب ❖

❖ شکرانکه کرد بیدارم ز خواب ❖

(چهارم) بتکرار عین لفظ مانند (اندک اندک کم کم آهسته آهسته
یواش یواش دور دور) (قافی فرماید)

❖ خم خم و چین چین کره کره (سر زلفش) ❖

❖ کرده برویش پدیدشکل چلیپا ❖

(پنجم) با سناد یعنی نسبت دادن یکی از دو جزء بدیگری بقسمیکه
هیچیک قید دیگری نباشد چنانکه کوئی افتاب برآمد و این
قسم را جمله گویند و گاهی مفرد را در مقابل جمله آورند
با برین باقی اقسام مرکب داخل در مفرد باشند پس چون

پرسند (اسب سفید یا زنده من) مفرد است یا مرکب کوئی
مرکب و چون پرسند که مفرد است یا جمله کوئی مفرد و چون
افاده و استفاده بسبب جمله است انرا بیان نمائیم .

فصل . جمله را دور کن است که جمله از آن دور کن مرکب
میشود باسناد یکی از اندو بدیکری یکی از آن دور کن را که
انرا بجزء دیگر اسناد داده اند مسند گویند و دیگر را که
بسوی آن اسناد داده اند مسند الیه چنانکه کوئی (آفتاب
برآمد) برآمدن را اسناد داده بسوی آفتاب پس آفتاب را
مسند الیه و برآمد را مسند گویند و مراد از اسناد نسبت
دادن یکی از دو کلمه است بسوی دیگری بنحویکه فایده
بخشد مخاطب را این است که مسند را منسوب و مسند الیه را
منسوب الیه نیز گویند و اسناد میان هو اسم باشد چنانکه
کوئی (آفتاب درخشانده است ورنکش سفید است) و میان
اسم و فعل نیز باشد چنانکه کوئی (شب گذشت و رستم
خواید) پس گاهی اسم مقدم بر فعل باشد چون مثالهای
مذکوره و گاه فعل مقدم بر اسم باشد چون (خواید رستم
و گذشت شب) پس اگر جمله مرکب از دو اسم باشد یا از اسم
و فعل اما اسم مقدم بر فعل باشد مسند الیه را مبتدا و مسند را
خبر گویند و اگر مرکب از اسم و فعل باشد و فعل مقدم بر
اسم باشد فعل را که مسند است فعل گویند و اسم را که مسند
الیه است فاعل نامند چنانکه کوئی (خورد رستم نانرا)

خورد را که فعل است و اسنادش را برستم داده فعل گویند
و رستم را که فاعل است و اسناد خوردن را باو داده فاعل
گویند و ناهم که مفعول است اینرا جمله فعلیه گویند .

فصل . جمله برد و قسم است انشائیة و اخباریه انشائیة جمله
ایست که قطع نظر از گوینده و قرائن و علم مخاطب بر است
بودن یا دروغ بودن آن خود آنرا که بدون ملاحظه جهات
دیگر بنکریم احتمال صدق و کذب یعنی راست و دروغ
در آن نباشد مانند (یا ورو بروا اگر خوردوا گریا پدورفته باشد)
و مانند آن که متکلم خبر از چیزی نمیدهد تا احتمال راست
یا دروغ در آن باشد اخباریه جمله ایست که قطع نظر از گوینده
یا قرائن یا علم مخاطب بر است بودن یا دروغ بودنش خود
انرا که بدون ملاحظه جهات دیگر بنکریم احتمال راست
یا دروغ در آن باشد مثل اینکه کوئی (برادرت رفت) که محتمل است
راست باشد رفته باشد یا دروغ باشد و زفته باشد اما اینکه شخص
راستگوئی خبر دهد یا اینکه خود خبر را بدانی که راست است
مثل اینکه (پاریس شهر خو بیست یا نماز واجبست) یا اینکه
دلیلی بر راستی آن باشد مثل اینکه اسباب جشن و عشرت
بسیار در سرای پادشاهی بینی که دلیل بر سورا است پرسی
چه خبر است گویند (پسر پادشاه را داماد میکنند) و یقین
براستی خبر نمائی مدخلیتی بخود کلام ندارد چون نظر بخود
کلام نمائی بدون نظر باینجهات احتمال صدق و کذب دارد

چنانکه بسی واضح است که با وجود این قراین احتمال دارد که گوینده دروغ گفته باشد و دختر شاه را عروس نمایند یا اینکه بجهت مطلب دیگر باشد این جشن .

فصل . جله برد و قسم است تامه و غیر تامه جله ایست که فایده بخشیدن و نه را فائده که سکوت بر آن صحیح باشد چون (بیا و آمدم و رفت) و غیر تامه برخلاف آنست چنانکه کوئی (اگر آمد کسی) که شنونده را انتظار خواهد بود که اگر آمد کسی چه میشود همینکه گفتی (اگر آمد کسی من نیز میآیم) آن انتظار تمام میشود و غیر تامه را ناقصه نیز میگویند و جله غیر تامه را کلام نکویند زیرا که در تعریف کلام گفتیم که کلام لفظیست که ساخته شده باشد از دو کلمه بطوریکه فایده بخشیدن و نه را یعنی درست باشد خوا موش شدنش بر آن گفتار پس کلام عبارتست از جله تامه خواه خبریه باشد خواه انشائی .

فصل . مفرد را کاهی در مقابل جمع استعمال کنند و مراد از جمع آنست که دلالت کند بر زیادتی که فرد و مفرد بهم از جنس خود داشته باشد چنانکه دو پسر یا بیشتر داشته باشی میگوئی پسران من که پسران جمع است و پسر مفرد آنست و قاعده جمع آنست که اگر مفرد ذی روح باشد الف و نون بان ملحق کنند صیغه جمع گردد کوئی در مرد مردان و در زن زنان و در اسب اسبان (شعر)

✽ اسبان و خران) بار بردار ✽ به زادمیان مردم از ازار ✽
و غیر ذی روح را با خاق (ها جمع بندند چون) سنگها در سنگ
و کوهها در کوه و آبها در آب) و آنچه را که صاحب نمو باشد بهر
دو قسم جمع بندند چون درختان و درختها در درخت ✽
(قآنی مرحوم)

✽ درختهای بارور چو اشتران بار بر ✽
✽ همی پشت یکدگر کشیده صف قطارها ✽
و آنچه صاحب بجد باشد نیز بهر دو قسم جمع بندند
چون (شها و شبان) در شب و اعضای جفت انسان را نیز
بهر دو قسم جمع بندند مانند چشمها و چشمان در چشم (شعر) ✽

✽ چشمان) نیم مست تو بیهوشی آورد ✽
✽ خیازها تخیال هم آغوشی آورد ✽
بلی در لفظ هزارها هم سماع بهر دو قسم جمع صحیح است هم
هزارها و هم هزاران میگویند (خواجده فرماید)

✽ بمزکان سیه کردی (هزاران) رخته در دینم ✽
✽ بیا کر چشم بیمار (هزاران) در دیر چینم ✽
قآنی مرحوم گوید (نه ده نه صد هزارها) اگر چه معانی
و موارد استعمال حروف خارج از صرف و نحو است ولی
بجهت از دیاد بصیرت مبتدیان بنکاریم ✽

فصل • حرف لفظیست که وضع شده برای معنی کلی که شامل
افراد بسیار میشود و استعمال میشود در معنی جزئی که افراد
بسیار را شامل نیست و میرساند فردی مشخص را و در رساندن

معنی محتاج است بچسبیدن و پیوستن کلمه دیگر و اینک از معانی
و موارد استعمال حروف آنچه لازم و ضرور باشد اول بسایط
و پس از آن مرکبات را بترتیب حروف تہجی بکاریم .
(الف) در اول و وسط و آخر کلمات در آید و آنچه در اول
و وسط کلام در آید محض تزئین کلام و ضرورت شعر است
چون (ابا و ابروایی) در (با و برویی) و (رهگذار و بخواناد
و بمیراد) در (رهگذرو بخواند و بمیرد) و آنچه در آخر
کلام واقع شود چند قسم است و چهار قسم از آن ذکر میشود .
اول الف ربط و اتصال که دو کلمه از یک جنس را یاد و کلمه
متضاد را بهم ربط دهد چون (البالد مادم دورا دور سراپا)
و مانند آن . (شیخ سعدی فرماید)

✽ آرزو میکشدم شمع صفت پیش وجودت ✽
✽ که (سراپای) بسوزند من بیسروپارا ✽
دوم الف نداست چون (خداوند اجانا عزیزا دلا) (وله ایضا)
✽ ملکا مها نکارا قرا بتا بهارا ✽
✽ متحیرم بوصف تو که خود چه نام داری ✽
و اگر آن اسم منادا آخرش حرف الف باشد بحمّه رفع ثقل
در تکلم حرف (ی) بر آن افزایند چون (خدایا کدایا) و این از روی
وجوب نباشد .

سوم الف تعجب است چون (بسا و خوشا) و مانند آن .
(خواجه فرماید)

❖ حجاب چهرهٔ جان میشود غبار تنم ❖
 ❖ (خوشا) دمی که ازین چهره پرده برفکنم ❖
 و چهره‌ارم زایده است که محض زینت و وزن شعر است
 چون (برد ناخوردنا) و کفتا (بیت)
 ❖ معلوم شده که مردم چشم منی از انک ❖
 ❖ در چشم من نشسته و از من (نه‌ایا ❖
 که الف در اینجا افادهٔ هیچ معنی نمی نماید و مرکبات ده است
 اول آری که جواب و تصدیق راست چنانکه پرسند برادرت
 از سفر آمد کوئی (آری) و باشد که لفظ آری بدون سه‌سؤال
 گفته شود که کو یا کوینده سائلی را فرض نموده که سه‌سؤال
 کرده و بان جواب میگوید و این در مقام تحقیق و اثبات
 است . (شعر)

❖ چشمت ارناز بحافظ نیکند میل (آری ❖
 ❖ سرکرانی صفت ز کس شهلا باشد ❖
 و گاهی تکرار شود آری آری گویند (وله)
 ❖ دلنشین شد سخنم تا تو قبولش کردی ❖
 ❖ (آری آری) سخن عشق نشانی دارد ❖
 و این در کمال اهتمام در تحقیق و اثبات است .
 دوم (از) و از معانی و موارد استعمال زیاد دارد ده قسم
 از اذکر می‌نمائیم .
 اول ابتداء است که دلالت میکند بر اینکه مدخولش ابتدای

مکان یازمانیست . (وله)

❖ بهشت عدن اگر خواهی بیا بامایخانه ❖

❖ که (از) پای خت یکسر بحوض کو سراندازیم ❖

و محقق آن (ز) باشد (راه رو فرماید)

❖ زلال چشمه حیوان که هست اصل حیات ❖

❖ (ز) سر باطن ایشان خدا کند اظهار ❖

دوم انتزاع راست یعنی در موافقی که جدائی و انفصال مقصود است بالفظاز استعمال مینمایند انهم یا حقیقی است چنانکه

(از میو چیدم و از او خریدم) و امثال آن . (هاتف فرماید)

❖ از توای دوست نکسلم پیوند ❖

❖ کر بقیغم برند بند (از) بند ❖

یا مجازی است چون (دل ازو کند) و امثال آن .

(جناب میرزا محمد تقی فرماید)

❖ ناله ازنی کر یه از مینا گرفت ❖

❖ خون دل از ساغر و صبا گرفت ❖

سوم تعلیل و سببیت زاست، چنانکه کوئی (از دیدن شما

مشعوف شدم) یعنی بسبب دیدن شما مشعوف شدم .

چهارم نسبت را باشد یعنی چیز را بچیزی در بهتری و بدتری

و کثری و زیاده تری و امثال آن نسبت دهند چنانکه کوئی

(این از آن بهتر است) (خواجه فرماید) در مصرع اول

مثال اول و در ثانی مثال ثانی

❖ (از) جرعة تو خاك زمين قدر لعل يافت ❖
 ❖ بيجاره ما كه پيش تو (از) خاك كمتر يم ❖
 ونير (ز) محفف انست (راهرو)

❖ وجود هر يك محفوف فيضهاى بزرگ ❖
 ❖ (ز) جودهريك مشعوف قلب خورد و كبار ❖

پنجم ملكيت و اختصاص راست است اهم يا حقيقى است چون (اين اسب

از اوست) يعنى مال و ملك اوست يا مجاز است چون (اين

زين از آن اسب است) يعنى مخصوص آنست .

ششم بيان جنس نمايد هم ظاهرى هم معنوى چون پر سنده

اين ظرف از چيست كوئى از طلاست يا از نقره است بعبارة

اخترى رفع ابهام و شبه از كلام سابق نمايد .

(خواجه عليه الرحه)

❖ اى عنصر تو مخلوق (از) كيمياى عزت ❖

❖ وى دولت تو ايمن (از) صدمت تباهى ❖

همينكه گفت اى عنصر تو مخلوق شنونده نميداند كه از

چه خلق شده چون اتمال زياد ميرود بعد بيان مينمايد

و رفع ابهام ميكند كه از كيمياى عزت همين قسم است در

مصرع ثانى .

هفتم تبعيض را باشد چون (از اولاد او ديدم) و آزان خريدم

و امثال آن كه همه معنى بعضيت را ميرساند .

هشتم ظرفيت راست كه بمعنى (در) استعمال شود چون از او

خبرى نيست) يعنى در او خبرى نيست .

و نه تم تجاوز راست چون (از او گذشتم) (و از آن گذشت) (شعر)

❀ عمرش در از باد که بر قتل بیکنانه ❀

❀ وقتی در یغ گفت که تیر (از) کان گذشت ❀

و دهم زائده یعنی در کلام معنی ندارد که اگر نباشد معنی

ناقص نمیشود چون (از برای چه و از بهر که از برای او

نفع دارد) (خواجه فرماید)

❀ از برای شرف بنو کثره ❀ خالک راه تورفتم هوس است ❀

و در اغلب موارد مذکور از معنی مفعول منهی را می رساند.

سوم (آسا) تشبیه راست که همیشه بعد از اسمی گذاشته

شود چون (مردم آسا) (شعر)

❀ موسی آسا همه سرگشته درین دشت جنون ❀

❀ پرتو حسن توان قصه طور است و قبس ❀

چهارم (اگر) که شرط راست و دلالت مینماید بر تعلیق

امری بامری چون (اگر بیائی میایم و اگر درس خوانده

بود ملا شده بود) و امثال آن . (شعر)

❀ اگر وقت نظاره ات مرده بودم * زدست فراق تو جان برده بودم ❀

و گاهی تخفیف داده کر گویند (کمال اسمعیل فرماید)

❀ کر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر ❀

❀ این مهر بر که افکنم اندل کجسایرم ❀

و انبر گویند که مخفف اگر است (حکیم قآنی مرحوم فرماید)

❀ بصلح در کنارم آزدشمنی کناره کن ❀

❀ دلت ره (ار) نمیدهد ز دوست استشاره کن ❀

* و یا چو سبجه رشته ز زلف خویش پاره کن *

* براو بند صد کره وزان پس استخاره کن *

* که سخت عاجز آمدم زرنج انتظارها *

و گاهی علاوه بر شرط امتناع را رساند یعنی دو امر ممنوع را

تعلیق بر یکدیگر نماید و برساند ممنوع بودن مدخولشرا (بیت)

* (کر) زمین را با آسمان دوزی *

* ندهندت زیاده از روزی *

و در بیان این قسم مطلب اغلب بلفظ هم استعمال مینمایند

چون (ا کر آب حیاتم بخورد خواهد مرد . و ا کر هم با آب

کوثر بشویش پاک نخواهد شد

و امثال آن و گاهی لفظ (چه) بدان متصل شده استدرالکرا

برساند یعنی در کلامی واقع شود که لازمه آن کلام غیر انجیر

یست که در کلام بعد است یعنی بمقتضای کلام قبل باید چنین

باشد ولی برخلاف آن شده چنانکه کوئی (ا کر چه او بمن

خیانت کردم من او را عفو کردم) که لازمه خیانت او تنبیه

و تادیب بود ولی من او را عفو کردم . (خواجه فرماید)

* ا کر چه در طلبت همعنان باد شمال *

* بکرد سرو خرامان قامتت نرسیدم *

و این نیز مخفف شده (کر چه) گویند . (وله)

* (کر چه) از آتش دن چون خیم در جوشم *

* مهر بر لب زده خون میخورم و خاموشم *

ونیز (ار) که مخفف اکر است اکر بعدار (و) عطف
واقع شود الف ساقط شده (ور) کویند (وله)

✽ از وجود این قدرم نام و نشانست که هست ✽

✽ (ورنه) از ضعف در اینجا اری نیست که نیست ✽

بنچم (آکین) که اتصاف راست که دلالت میکند بر اتصاف
شخصی یا چیرنی بدانچه این لفظ بدان ملحق شده مانند
اندوه آکین و خشم آکین (و امثال آن و بیشتر اوقات همزه
آن را ساقط و مخفف نموده کین استعمال نمایند (مصرع)
✽ نه خشم آکین شواز کردن نه غم کین ✽

(و خواه فرماید)

✽ دردم کردستم است خدا یا مپسند ✽

✽ که مکدر شود آینده مهر آکنیم ✽

ششم (انه) که تشبیه راست و در آخر کلمات فارسی و عربی
در آمده و تشبیه را رساند چون (رستمانه و مردانه) و مانند آن (وله)

✽ حالیا عشوه عشق توز بنیادم برد ✽

✽ تاد کر فکر مکیمانه چه بنیاد کنند ✽

و در بعض موارد نیز لیاقترا افاده نماید چون (این لباس
مردانه است یا زنانه است یا بچه گانه است) و مانند آن هفتم
(ای) و از او مورد استعمال است .

اول ندا راست یعنی خواندن کسی یا چیرنی چون ایدوست
ای رفیق ای مرد (و امثال آن اما در غیر ذوی العقول آنرا بمنزله

ذوی العقول فرض نموده و از ارمیخوانند (شعر)
 * ای (باد نسیم یار داری * زان نافع مشکبار داری *
 و گاهی الف با خورش افزانید . حکیم فردوسی فرماید
 * (ایا) شاه محمود کشور کشای * زمن کرنترسی بترس از خدای *
 و شاید حرف ندما نند و او عطف میانه عربی و فارسی مشترک
 باشد .

دوم در اول کلام در آید و تاکید و مبالغه کلمه بعد از خود
 نماید و تعجب را رساند چون (ای به ای بهترای خوب شدای
 دادای وای) و مانند آن . (شعر)

* ای کاش جان بخواهد معشوق جانی ما *
 * نامدعی بمیرد از جان فشانی ما *
 هشتم (آیا) که استفهام راست که دلالت میکند بر طلب
 فهم چیزنی از مخاطب چون (آیا آمد آیارفت) (شعر)
 * انا که بصددزبان سخن میکفتند *
 * (آیا) چه شنیدند که خواهموش شدند *

و باشد که استفهام انکار را افاده نماید و از استفهام انکاری
 گویند چون (ایامن نافهم آیا اودیوانه است) یعنی من
 نافهم نیستم اودیوانه نیست و مانند آن
 نهم اه از اصوات است و تحسین راست . (شعر)

* کر مسلمانی از نیست که حافظ دارد *
 * آه کرازی امروز بود فردایی *

(دهم) اوخ نیز از اصوات و تحسیر را باشد دوم (ب) بسیط
که در اوایل کلمات فارسی در آید مطلقا مکسور است
و بغیر کسر خواندن غلط است. و معانی چند دارد و به نه
قسم آن اکتفا میشود .

(اول) ظرفیت را است یعنی ظرفیت برای مدخولش میشود که
ظرف زمان باشد چون (بسال بروز کار) و مانند آن شعر
❖ نشناخت دل از زلف تو ویرانه خود را ❖
❖ دیوانه (بشب) کم بکند خانه خود را ❖
و باشد که ظرف مکان شود چون (بخانه بدریا بصحرا)
و مانند آن (مرحوم حاجی ملاهادی سبزواری علیه الرحمه فرماید)

❖ چشم مادیده خفاش بودورنه تورا ❖
❖ پرتو حسن (بهر) بام و دری نیست که نیست ❖
(دوم) تعلیل و سببیت را است چون (برغایب شما چیرنی
نکفتم و بنخصوصیت او نامن عداوت میکند) و امثال آن
(وله قدس سره)

❖ نیست دستوری آنم که ز خود لاف زنم ❖
❖ ورنه ویران کنم افلاک (بافعالی) چند ❖
(سوم) رابطه را است یعنی میانه دو کلمه از یک جنس را بط
دهد چون (اب بلب و دهن بدهن و سر بسر و دوش بدوش)
(خواجه فرماید)

❖ میدهندم چو قدح دست بدست ❖
❖ میکشندم چو سبو دوش بدوش ❖

شاید اینهم الصاق مجازی باشد .

(چهارم) الصاق راست که دلالت میکند بر اتصال و پیوستن
چیزی بچیزی . (امیر خسرو دهلوی گوید)

❖ مر است یاد جالت (بدل) چنانکه بسینه ❖

❖ خیال خوان کریمان بروز فاقه کدارا ❖

و الصاق مجازی نیز باشد یعنی الصاقرا بطور حقیقت
نمیرساند اما شبیه بالصاق و اتصال معنی را افاده میکند چون
(بمن گذشت و باو گذشتم) میرزا سهای همدانی راست

❖ تو همچو عمر کرانمایه ولیک چه سود ❖

❖ که چون (بما) کذری چون نسیم در کذری ❖

(پنجم) قسم راست چون .

❖ بجان دوست که غم پرده شماندرد ❖

❖ کر اعتماد بالطفاف کار ساز کنید ❖

و باشد که حرف بارا حذف کنند و همان معنی قسم را افاده
نماید چون (جان من و جان تو) که حرف قسم در تقدیر است .
(ششم) استعانت راست که دلالت بر استعانت از چیزی

یا شخصی مینماید (خواجه فرماید)

❖ پیاله در کفم بند تا سحر که حشر ❖

❖ بمی (زدل بپریم حول روز رستاخیر) ❖

یعنی یاری و کمک آن .

(هفتم) استعلا راست یعنی در مقام بلندی و برتری لفظ بارا

عوض بر استعمال نمایند چنانکه کوئی (بآن سوار شدم و بآن بالارقم و باو فایق شدم) و امثال آن .

(هشتم) زانده است یعنی اگر در کلام نباشد نقصی در معنی واقع نخواهد شد چون (بدیدم بکفتا برفت) و امثال آن (بیت)

✽ هزار مرتبه رقم زمصر جانب کنعان ✽

✽ (بغیر) چشم زلینجا کسی براه ندیدم ✽

(نهم) تخصیص راست یعنی افاده مخصوصیت و حصر میکند چون (بمن بده و بمن بخش و باو بگو) و مانند آن و (ب) مرکب چهارده قسم است اول (با) و از این پنج معنی و مورد باشد اول معیت راست که دلالت مینماید بر اینکه مدخولش با چیزنی در حکم شریک میباشد چنانکه کوئی (آمد پسر تو بابرادر من) (شیخ سعدی فرماید)

✽ (با) دوستان خور آنچه ترا هست پیش از آنکه ✽

✽ بعد از تو دشمنان تو بادوستان خورند ✽

و گاهی مخفف شده (ب) استعمال نمایند (وله)

✽ بیا که فصل بهار است تا من و تو بهم ✽

✽ بدیکران مکذاریم باغ و صحرا را ✽

(دوم) استعانت چنانکه کوئی با قلم آب خورد میانه و با کارد دبریدم و مانند آن و آن نیز مخفف شده (ب) گویند چنانکه گذشت (سیم) تصاحب و مالکیت راست چنانکه کوئی .

("فلانکس با عقل است و بادولت است و باعزم است)
یعنی صاحب عقل و دولت و عزم است و باشد که معنی
مصدر را افاده نماید یعنی ما بعد خود را بتاویل مصدر برد
و افاده معنی نماید چنانکه وحشی گوید .

❖ با کف او که معدن کرم است ❖

❖ بادل او که بحر عمان است ❖

❖ کیسه و کاسه که مانده تهی ❖

❖ کاسه بحرو کیسه کان است ❖

یعنی با وجود بودن کف او که چنین است و باشد که معینی را
افاده نماید که کلام بعد از کلام مدخول با غیر از اقتضا نمایند
چنانکه کوئی (بانکه دیدم من امدم رفت یا با وجود آمدن او
رفت) که نباید رفته باشد (و له ایضا)

❖ بانکه (روز وصل تو دانم که شوقم میکشد ❖

❖ ندهم بصد عمر ابد یک ساعت از روز را ❖

این دوم معنی آخر غیر از سه معنی اول است دوم (بار) مکان
و ظرفیت راست چون (جو یبار و زنکبار و رودبار) و ماندن
سیم (باز) تکرار و عطف راست (نور علی شاه فرماید)

❖ باز آمدم موسی صفت ظاهر یدو بیضا کنم ❖

❖ فرعون و قومش سر بسر مستغرق در یا کنم ❖

چهارم (باشد) ترجیحی راست که دلالت میکند بر اینکه کوینده
امید دارد آنچه را که بعد از آن لفظ است چون (باشد که برادر

رسم) یعنی امید است که برادر رسم پنجم (بان) که محافظت
راست چون (دشتبان باغبان در بان) و مانند آن ششم (باید)
امر است که دلالت میکند بر ایجاب مطلبی چون (باید
برود و باید نرود) و امثال آن در مثبت امر بفعل در منفی امر
بترك آن (خواجه فرماید)

❀ ما از موده ایم درین شهر بخت خویش ❀

❀ (باید) برون کشید از این ورطه رخت خویش ❀

هفتم (بر) استعلا را باشد که دلالت نماید بر اینکه چیزی بر
مدخولش بلندی یافته چون (بران سوار شد و بر بام رفت)
و مانند آن (راه رو فرماید)

❀ چو (بر) معالی ایشان عروج خواهد کس ❀

❀ هزار سعی سزد تا نلغزد از شخسار ❀

(هشتم) برای تعلیل را باشد چون (آدم برای شرفیابی خدمت
شما) (سروش گوید)

❀ برای کوری چشم رقیبان داده است امشب ❀

❀ نکارم وعده و صلی بن ای صبح تاخیری ❀

و باشد که بمعنی جهة استعمال شود که غیر تعلیل باشد چون
(برایم بفرست و برایش خواندم و برایت خریدم) که
درین مواقع بمعنی علت و سبب نباشد نهم (بس) و از
دو معنی باشد اول تکثیر است که دلالت بر زیادتی نماید و باشد
که الف نیز با آخرش متصل شده (بسا) گویند (شعر)

❖ بسا (زور مندی که افتاد سخت
❖ بس افتاده را یاورى کرد بخت
دوم انحصار و توقیف راست (خواجه فرماید)
❖ دلار فیق سفر بخت نبکخواست (بس)
❖ نسیم روضه شیراز بیک راحت (بس)
(دهم) (پس) و از انیر دومی و مورد استعمال باشد اول
عطف راست که دلالت میکنند بر اینکه مدخولش در حکم
باجیری شریک است مثل معیت و علاوه بر عطف تاخیر
و ترتیب را رساند چنانکه کوئی (دیدم برادرت را پس نوکرت
را) دوم در کلام شرطیه چرا و جواب شرط واقع
میشود . (فردوسی فرماید)
❖ کراو شهر یار است پس طوس کیست
و میشود در کلامی بیاید که ظاهرش شرط نباشد (خواجه فرماید)
❖ از لب جانان همی یابم نشان زندی
❖ (پس) مرا ای جان من با جان بیجانان چکار
یازدهم (بود) ترجیحی راست (وله)
❖ بنا مرادی ازین در مرو بزن فالی
❖ (بود) که قرعه دولت بنام ما افتد
و باشد که مخفف شده (بو) گویند . (شیخ سعدی فرماید)
❖ اینهمه پیرایه بسته جنت فردوس
❖ (بو) که قبولش کند بلال محمد

دوازدهم (بهر) سبب وجهه راست مانند برای بدون کم و زیاد
(زر کر اصفهانی)

❖ چو دیدم چشم شوخ و ابروی پیوسته اش گفتم ❖

❖ کشیده ترك مستی (بهر) قتل عام شمشیری ❖

سیر نهم (به) بفتح تحسین راست کاهی مکرر شده به به گویند
بکسر تفضیل را باشد . (خواجده فرماید)

❖ شاه را (به) بود از طاعت صد ساله وزهد ❖

❖ قدر یک ساعت عمری که در او داد کند ❖

و بجهت مبالغه اغلب بالفظ (تر) استعمال شده (بهرتر)
گویند اسم بودنش اقویست چهاردهم (بی) نفی راست
که نیستی بعدش را رساند و مخصوص باسم باشد (خواجده ابو
سعید فرماید)

❖ ای راه نمادی بن یاری کن ❖

❖ در مانده و (بی) کسم تو غم خواری کن ❖

❖ بر در که نا کسان خدایا مفرست ❖

❖ (بی) منت خلق خواهشم جاری کن ❖

سیم (ت) بسیط آن چنانکه گذشت ضمیر مفرد مخاطب
است و (ت) مرکب چند قسم است و بدو قسم آن اکتفا
میشود اول (تا) و از ا هفت معنی و مورد استعمال است اول
ابتدا راست و اغلب در زمان استعمال میشود چنانکه کوئی
(تا مرا دید رفت) (مرحوم ملا محمد تقی مجلسی علیه الرحمه
فرماید)

❀ باشد قدح کش از خم عشق آرزوی ما ❀

❀ بردوش میکشند ملائک سبوی ما ❀

یعنی از وقتی دوم انتها را است که دلالت میکنند بر اینکه
مدخولش انتها و انجام چیز است چنانکه کسوفی آدم
تا طهران (که طهران انجام و انتهای آمدن تست سیم
تعلیل و سببیت راست چنانکه کسوفی (آدم تا شمارا
دیدن نمایم) (شعر)

❀ مرد خردمند هنر پیشه را ❀ عمر دو بایست درین روز کار ❀

❀ تا (یکی) بجز به اموختی ❀ باد کری بجز به بردی بکار ❀

چهارم غایت و تراخی راست کسوفی (آمدند کار و انبان
تا پیادگان . و رفتند مردمان تا شاهزادگان) پنجم شرط را
بطور الزام رساند یعنی دو مطلب لازم ملزوم یکدیگر شوند چون
(تا زوی نمیروم) (خواهجه فرماید)

❀ بهواداری انشمع چو پروانه وجود ❀

❀ تا نسوزی نشود از خطر عشق خلاص ❀

(شعر) ششم توقیت راست

❀ تاهست میسر که ز کل تاك بر آید ❀

❀ حیف است گیاه دگر از خاك بر آید ❀

هفتم تعجب راست، با تجاهل چون (تا چه شود تا به بینیم سر

انجام چه خواهد بود) (شعر)

❀ تا (حلقه های زلفش حلق کراست روزی ❀

❀ ما از برون حلقه کردن دراز کرده ❀

دوم (تر) تفضیل راست که دلالت میکند بر زیادتى چیرى
بچیرى یا حالتى بر حالتى را چون (خوب تر بدتر) و مانند آن (شعر)

❀ دل از قید دو عالم رسته خوشتر ❀

❀ بر آن زلف مسلسل بسته خوشتر ❀

و (ترین) مبالغه آنست (مرحوم میرزای معتمد فرماید)

❀ زیبا ترین اشیافر خ ترین اعیان ❀

❀ از هر چه هست پیدا و ز هر چه هست پنهان ❀

چهارم (ج) بسیط آن معنی و مورد استعمالى ندارد مرکب
ان غیر از (جز) نباشد و استثنا را است چنانکه کوئى (همه رفتند
جز من) و همه هلاک شوند جز دانا یان (مرحومه محترم تخلص)

❀ بجز از جور و جفای نیست بکارى کارش ❀

❀ نبود هیچ برى سرو مراد بارش ❀

و چون حرف استثنا بعد از نفى باشد حصرا رساند یعنی
منحصربودن حکم ایجابى بر آنچه استثنا شده چنانکه کوئى
(نیامد کسی جز من) یعنی من آمدم و بس و مراد از حکم ایجابى
همان حکم است که استثنا راجع بآن است بعد از برداشتن
حرف نفى پنجم (چ) حرفى و ازرا چند معنی و مورد استعمال باشد
بچهار قسم آن اکتفا میشود اول (چ) بسیط که اغلب اوقات (هائ)
سکت بدان پیوندند در حالت انفصال ازرا چند معنی و مورد
استعمال باشد و پنج قسم از آن ذکر میشود اول استفهام
مطلق را باشد (شعر)

❖ عقل چبود بلـبلی بیهوده کوی ❖
 ❖ پر زنان بر شرفه کزار عشق ❖
 و باشد که (ی و س و ت) که اداتر بطست بر آن
 متصل نموده (چیست) گویند (خواهجه فرماید .
 ❖ خوشتر ز عیش و صحبت باغ و بهار چیست ❖
 ❖ ساقی بیار می سبب انتظار چیست ❖
 و گاهی لفظ (سان) بدان پیـوندند (چسان)
 گویند (کمال اسماعیل فرماید)

❖ بدنامی حیات دو روزئی نبود بیش ❖
 ❖ انهم کال باتو بگویم (چسان) گذشت ❖
 ❖ یکروز صرف بستن دل شد باین و آن ❖
 ❖ روزد کر بکندن دل زین و آن گذشت ❖
 و گاهی لفظ (کونه) بدان پیوندند (چگونه) گویند .
 ❖ بیت ❖

❖ (چگونه) سرز خجالت بر آورم بر دوست ❖
 ❖ که خدمتی بسزا بر نیامد از دستم ❖
 دوم تعلیل را باشد که دلالت میکند بر اینکه مدخولش علت
 برای چیز نیست (راه رو فرماید)

❖ (چه) هر دو مایه فیض و عوائد احسان ❖
 ❖ ملاذو ملجـأ خلقند و کهمف استظهار ❖
 سیم تعجب را باشد که دلالت نماید بر شکفت ماندن متکلم

از چیرنی بجهت خوبی یابدی یازشتی وز یبائی یا بزرگی
و یا کوچکی و امثال اینها چون (چه آدم بدی • یا چه آدم
خوبی بود) (شعر)

❖ یارب این بچه ترکان (چه) دلیرند بخون ❖

❖ که بتیر مرثه هر لحظه شکاری کیرند ❖

چهارم مساوات و برابری را باشد که دلالت بر تساوی
مدخولش نماید (خواهجه فرماید)

❖ بسیار باده که در بارگاه استغنا ❖

❖ چه یاسبان و چه سلطان چه هوشبار و چه مست ❖

پنجم بفتح کوچکی و حقارت را باشد که دلالت مینماید
بر کوچکی آنچه بدان متصل شده چون (باغچه و مورچه
و دریاچه) و مانند آن (وله)

❖ درین مقام مجازی بجز پیاله مکیر ❖

❖ درین سراجۀ بازیچه غیر عشق مباز ❖

دوم چرا و آنرا دو معنی و مورد استعمالست اول تعلیل را
باشد چنانکه کوئی (امروز را مانندم چرا که
راهها نا امن بود) و مانند آن دوم استفهام از علت
و سبب است چنانکه کوئی (چرا بنخورم و چرا نکنم)
و امثال آن اما آنرا که (راء) مفعولیت بدان پیوندند
جدانو یسند چون (چه را بنخورم) یعنی چه چیر را
بنخورم و این غیر از آن دو قسم باشد که ذکر شد •

(چند) که استفهام از کیت نماید یغمارا است .
 ❀ جان بهادادم و کامم نشد از وصل تو حاصل ❀
 ❀ آخرای جان چه متاعی تو وای بوسه بچندی ❀
 چهارم (چون) و آنرا چند معنی است بچهار قسم اکتفا
 میشود اول استفهام از کیفیات است (شعر)
 ❀ صبا زان لولی شنکول سرمست ❀
 ❀ چه داری آکهی چونست حالش ❀
 دوم تشبیه را باشد و مخففش (چو) باشد (شعر)
 ❀ کر سرو (چو) قدست رفتارش کو ❀
 ❀ ورغنچه چو لعل تست گفتارش کو ❀
 ❀ ور چون سر زلف تست سنبل ❀
 ❀ دلهای پریشان گرفتارش کو ❀
 و کاهی لفظ (هم) زائده بر سر آن درآمده و باز همان
 معنی را افاده نماید (کمال اسماعیل فرماید)
 ❀ ای روی تو (همچو) مشک و موی تو چو خون ❀
 ❀ میکویم و میآیمش از عهده برون ❀
 ❀ رویت مشکی زرفته در نافه هنوز ❀
 ❀ مویت خونی که آید از نافه برون ❀
 سیم تعلیل را باشد چنانکه کو بی (چون پول دارم
 دماغم تراست) و (چون کسالت دارم میروم) .
 چهارم توقیت را باشد مصرع (چون تو دارم همه دارم
 دگر هم هیچ نباید) و مخفف آن چو باشد (شعر)

❖ چو دیدم روی خویش سجده کردم ❖

و اغلب اینها اسماء باشند نه حروف ۰ ششم (خ)
مفرد آن مورد استعمالی ندارد مرکب آن دواست و هردو
تعجب را باشد اول (خنك) (سعدی فرماید)

❖ نيك و بد چون همی بیاید مرد ❖

❖ خنك آنکس که کوی نیکی برد ❖

دوم (خهی) نیز تعجب را باشد (شعر)

❖ خهی لطیف جالی که رشك حورو پر یست ❖

❖ مدیر مرکز حسن و مدار عشوه کر یست ❖

هفتم (د) مفرد ندارد و مرکب آن دو است اول
(دان) که مکار را باشد و دلالت میکنند بر مکان و ظرف
چیزی چون کل دان و نمك دان (و امثال آن دوم
(در) و آنرا دو مورد استعمال است اول ظرفیت که
دلالت مینماید بر اینکه مدخولش ظرف برمای چیزیست
و ظرفیت ممکن است که ظرف مکان باشد چون (در خانه
در شهر) و امثال آن (راهرو فرماید)

❖ دو پیکرند (در) این زیر کنبه دوار ❖

❖ که هر یکی بد کر ماند از ره کر دار ❖

و ممکن است که ظرف زمان باشد چون (در سال در شب
در روز) و مانند آن (شعر)

❖ در شب هجر توای راحت جان در بر من ❖
 ❖ همدی نیست بجز این دل و اینم خون است ❖
 و میشود که ظرف از برای معنی باشد چون (در علم در علم
 در عقل در اندیشه) مرحومه والده علیها الرحه
 در تخلص مرثیه فرماید .

❖ ای ضیاء السلطنه در ماتم شاه شهید ❖
 ❖ گریه کن کز ماتمش جبریل شهر ریخته ❖
 و گاهی لفظ (اندر) عوض (در) استعمال نمایند
 ولها علیه الرحه

❖ العطش از لاله خیزد (اندر) آن دشت بلا ❖
 ❖ بسکه خون تشنگان از تیغ و خنجر ریخته ❖
 (و خواهی فرماید)

❖ دور دار از خال و خون دامن چو بر ما بگذری ❖
 ❖ کاندین ره گشته بس یارند قربان شما ❖
 دوم زاید یعنی اگر در کلام نباشد بمعنی نقصی وارد نمیشود
 سعدی گوید (شعر)

❖ هر کو سر پیوند تو دارد بحقیقت ❖
 ❖ دست از همه چیر و همه کس (در) کسلاند ❖
 هشتم (ر) بسیط آن معنی ندارد و مرکب آن (را)
 باشد بهفت قسم آن اکتفا میشود اول علامت مفعول صریح
 است که مفعول به می نامند چون (سگ نان را خورد)

و کر به گوشت را برد) دوم قسم را باشد که بمعنی برای استعمال میشود . (خواجه فرماید)

❖ دل میرود زدستم صاحب دلان خدا را ❖

❖ در دا که راز پنهان خواهد شد آشکارا ❖

سیم اختصاص راست چون (از میان جمع او را پسندید و مرا برگزید) و مانند آن که جایز است لفظ (بس)

بعد از این قسم (را) استعمال شود سعدی فرماید

❖ رای خداوند (راست) حاکم و فرمانرواست ❖

❖ کر بکشد بنده ایم ار بنوازد غلام ❖

چهارم تعلیل راست (شعر)

❖ صحبتش اردست داد از کهرین لفظ او ❖

❖ دامن خود پرکنم هدیه اصحاب را ❖

پنجم بجای حرف (ب) استعمال شود (شیخ سعدی)

❖ زاندازه بیرون تشنه ام ساقی بده ان آب را ❖

❖ اول مرا سیراب کن و آنکه بده اصحاب را ❖

که بمعنی باصحاب است ششم بمعنی (از) استعمال شود (واه)

❖ قضا را من و پیری از فار یاب ❖

❖ رسیدیم در حال مغرب بآب ❖

که بمعنی از قضا باشد . هفتم زایده چون (زمانیرا

یاشی را توقف بفرماید یا بکروزیرا باهم بسر بریم)

نهم (ز) بسیط ان چنانکه ذکر شد مخفف از است

و مرکب آن چهار است اول (زار) مکانراست که

دلالت مینماید بر مکانیکه چیزی در آن استقرار داشته باشد

چون (نمکزار و کلزار و ریکزار) و مانند آن . دوم
(زهی) تعجب راست که اغلب در محاسن استعمال
میشود (شعر)

❀ طالع اگر مدد کند دامنش آورم بکف ❀
❀ کر بکشد (زهی) طرب و رب بکشد زهی شرف ❀
سیم (زیرا) تعلیل راست چنانکه کویی (در آنجا
آتش است زیرا که دود نمایان است) مصرع (بد ممکن
زیر ابدت آیه به پیش) چهارم (زنهار) که (زینهار)
نیز گفته میشود تنبیه و تحذیر راست مصرع (زینهار
از قرین بد زنهار) دهم (س) مفرد آن مسورد
استعمالی ندارد مرکب آن دواست اول (سار) مکان
و نسبت راست چون (کوهسار و خاکسار) و مانند آن .
دوم (سنان) که مکان راست مثل (زار) چون
(کوهستان و چنستان) و مانند آن (هاتف فرماید)

❀ چشم بکشا بکستان و بین ❀
❀ جلوۀ آب صاف در کل و خار ❀
یازدهم (ش) مفرد آن چنانکه گذشت ضمیر مفرد غایب
و علامت حاصل مصدر است مرکب آن دو کلمه بیش نیست
اول (شاید) ترکیبی راست چون (شاید بیاید)
و مانند آن (خواهه علیه الرحمه فرماید)

❀ کشتی نشستگانیم ای باد شرطه بر خیز ❀
❀ شاید که باز بینم دیدار آشنا را ❀

و میشود که وقوع کله بعد از شاید مترصد باشد ولی نه بطور
ترجی چنانکه کوی (شاید فرار کنند و شاید در راه آسیبی
باورسد) دوم (شود) نیز ترجی راست (یغما کوید)

❖ بود کانه بفریادم رسد امدادی افغان ❖

❖ شود کان سنکدل رچی کندای ناله تأثیری ❖

دوازدهم (ل) که در اغلب اوقات هاء رسمیه و سکت بدان
پیوسته (که) کویند موارد استعمال زیاد دارد
بشش قسم آن اکتفا میشود اول (که) موصول
چنانکه گذشت . دوم (که) اسمیه استفهامیه که استفهام
از اشخاص نماید (خواجه فرماید)

❖ درکار خانه عشق از کفر ناکزیر است ❖

❖ آتش (کرا) بسوزد کر بولهب نباشد ❖

و باها (فردوسی فرماید)

❖ (که) گفت برودست رستم بپند ❖ نپنددم را دست چرخ بلند ❖
و باشد که (ی) و حروف ربط بدان پیوندند (کیست) کویند .
(عرفی فرماید)

❖ این بارگاه کیست که کویند بیهراس ❖

❖ ای اوج عرش سطح حضیض تراماس ❖

سیم افاده تعلیل نماید چنانکه کوی (آدمم که شمارادیدن
نمایم) (خواجه ابوسعید فرماید)

❀ شب خیر (که) عاشقان شب را از کنند ❀

❀ کرد برو بام دوست پرواز کنند ❀

❀ هر جا که بود دری شب بر بندند ❀

❀ الادر دوست را که شب باز کنند ❀

(چهارم) تفسیریه که بیان و تفسیر ماقبل خود را نماید
و اغلب بعد از فعل گفتن و نوشتن و مانند آن آید چون
(گفت که و نوشت که) و مانند آن (شعر)

❀ وزیر شاهی و صداسبیل تن بکمندت ❀

❀ پیاده ماندم و ماتم بکو که رخ (بکه) آم ❀

(پنجم) ادات ربط که میان دو جمله ربط دهد چون (شاید که
بیاید و همینکه گفت) و مانند آن (شعر)

❀ کسیکه حسن رخ دوست در نظر دارد ❀

❀ محقق است که او حاصل بصر دارد ❀

(ششم) تصغیر و کوچکی راست و کاهی علاوه بر تصغیر
مهر بانی را نیز رساند چون (ای پسرک من) و مانند آن
بحر طویل که اشعار بر محبوبیت نیز دارد • بتکی مهر
شکی شاهدی شو خک و شیرین سخنک صغمت سیم برک عشوه کرک
دزدک طرارک و عیسارک و بس چابک و خون ریزک و پرفتنه
و آشوب بود آفت دوران • زدلال است رباینده دین و دل
عشاق و هم از غنچ پیایی • قدکش سروک ناز و رخکش
مهر در رخشنده برددل بیکی غمزه الک و هست گمان ابرو کش

تیرزن از ناوکت . ژه اکش چشمک آهو نکهش راست سکی
 شیروشی تیر . تکی آه چه گیرنده که از چنککش امیدر هائی .
 ابک لعلاک او طعن بکلفند زندهندوک خالک آن ترکب بیرجک
 دلبر بنشسته بلب چشمه کوثر . دهنک پسته الک و خنده اکش
 و ه چه نک پاش دل ریش خدایا بستان دادمن ازوی .

وا کر هاء مفتوح ماقبل در آخر کلمه باشد و کلمه زاید از دو
 حرف باشد پیش از کاف (ا) زیاد کنند چنانکه گذشت و اگر
 الف باشد نیز الف زیاد کنند و زیاد کردن (ی) نیز جایز
 باشد و سکون آخر کلمات را بفتح بدل نمایند و (ک) مرکب
 چند قسم است بشش قسم آن اکتفا میشود .

اول (کار) با کاف فارسی که علاوه بر ائصاف مبالغه رانیر
 افاده نماید چون (سازکار و پرهیزکار و ستمکار) و مانند آن
 (شعر)

❖ نهر آن طفل کو جور آموز کار ❖

❖ نیند جفا بیند از روز کار ❖

دوم (گاه) آزاد و معنی و مورد استعمال باشد .

اول مکان و زمان است آنکه در مکان استعمال شود حرف
 است چون (بارگاه درگاه) و مانند آن و باشد که
 تخفیف یابد (که) گویند چون (بارگاه و درگاه) (شعر)

❖ بتماش (که) زلفش دل حافظ روزی ❖

❖ شده باز آید و جادید گرفتار بماند ❖

و آنکه درز مان استعمال میشود اسم است بدلیل اضافه
آن (شعر)

❖ بگاه وصل توزان خاطر غمین دارم ❖

❖ که دشمنی چو فراق تو در کین دارم ❖

(و در صبحگاه و چاشنیکاه) و مانند آن از بابت تقدیم

مضاف الیه بر مضاف است چنانکه گذشت

دوم تقلیل راست که دلالت بر این دارد که مدخولش

همیشگی و اتصال ندارد (نثار فرماید)

❖ گاه پیامهائی از خم زلف رشتها ❖

❖ گاه ز دستهای رشته اختیارها ❖

و باشد که تکرار کرده (گاه گاه) گویند و این نیز

مخفف شده (که) و (که که) و (که گاه) و (گاه که) گویند (شعر)

❖ با آنکه از خود غایم وز می چو حافظ مایم ❖

❖ در مجلس رو حانیان (که گاه) جامی میرنم ❖

(سیم) (کاش) تمنی راست که دلالت دارد بر اینکه

مابعدش را گوینده آرزو مند است (محترم گوید)

❖ کاش آن بام فرود آید و آن قصر بزیر ❖

❖ که کسیر نبود راحتی از دیوارش ❖

و گاهی (کاشکی) گویند (شیخ سعدی فرماید)

❖ کاشکی برده بر افتادی از آن منظر حسن ❖

❖ تا همه خلق به بینند نکار ستارا ❖

(چهارم) (كده) مكان را باشد چون (آتشكده
و بنكده و ميكده) و مانند آن (شعر)
❖ بيايميكده و چهره ارغوانی كن ❖
❖ مرو بصومعه كانبجاسياه كارا نند ❖

(پنجم) (كون) و (كونه) تشبيه و لون
راست چون (نيل كون و كل كون) مرحوم قآنی
❖ شبه كون چون شب غاق گرفته چون دل عاشق ❖
❖ باشك دیده و امفی برنك طره عذرا ❖
(ششم) (کی) استفهام از زمان است و اسم میباشد
جناب (سهیل فرماید)

❖ كفتم كه آن دوزلف بودمار و این شكفت ❖
❖ (کی) مار دیده ایم كه برآذر او فتد ❖
و با كاف مكسور فارسی حرف و علامت حاصل مصدر
است چنانكه گذشت

(سیر دهم) (ل) بسیط آن مورد استعمالی ندارد
مركب آن دو است اول (لاخ) مكان راست چون
(سنكل لاخ و رود لاخ) دوم (ليك) استدرال را
باشد كه دفع توهم ناشی از كلام سابق را نماید .
(شيخ سعدیراست)

❖ كربه شیراست در گرفتن موش ❖
❖ (ليك) موش است در مصاف پلنك ❖

چهاردهم (م) بسیط آن سه مورد استعمال دارد .
 اول ضمیر مفرد متکلم است چنانکه گذشت . دوم علامت
 اعداد درجه و وصفی باشد در آخر اعداد اصلیه چون
 (پنجم و سال دهم) و امثال آن . سیم در اول امر
 حاضر در آمده و آنرا نهی نمایند یعنی طلب ترك فعل کنند
 برخلاف امر (مولوی فرماید)

❁ چونکه بد کردی برو غافل مباش ❁

❁ زانکه تخم است و برو یاند خدش ❁

❁ از مسکافات عمل غافل مشو ❁

❁ کندم از کندم بروید جو ز جو ❁

و از مرکب آن بد کرد سه قسم آن اکتفا میشود . اول

(مان) که اساس و بنیاد را باشد چون (دودمان

و ساختمان و خانان و ریختمان) و مانند آن . دوم

(مکر) دو معنی دارد . اول استفهام از چیزی

نماید که وقوع یا عدم وقوع آن موجب استفهام شده

(شعر)

❁ مکر (صبا ز سر کوی دوست میآید ❁

❁ که از زمین و زمان بوی دوست میآید ❁

و اغلب در مقام تجاهل یا انکار یا اعتراض استعمال شود

چنانکه کوی (مکر من نافهم مکر او بی چیز است) و مانند

آن . دوم استثنای آنرا باشد که دلالت میکنند بر اینکه

مدخولش خارج از چیرنی است و در حکم با سابق شریک
نیست چنانکه کوئی (همه رقتند مکر من یا همه مانند
مکر ما هیچ کس نبود مکر او) و مانند آن : سیم (مند)
اتصاف را باشد مانند (برو مند و تنو مند و خرد مند)
و امثال آن (هاتف علیه الرحمه)

❖ عاشقم درد مند و حاجتمند ❖

❖ درد من بشکرو بدرمان گوش ❖

و در ذوی العقول با الف و نون جمع بسته شود .
(شیخ سعدی)

❖ خنک آنرنج که یارم بعبادت بسر آید ❖

❖ درد مندان بچنین درد نخواهند دوارا ❖

(پانزدهم) (ن) بسیط آن دو مورد استعمال دارد .
اول (نفی) که دلالت بر نیستی و نابودی بعدش
نماید چون (نکفتم ندید نمی بیند) و مانند آن (وله)

❖ بندگی هیچ نکردیم و طمع می‌داریم ❖

❖ که خداوندی از آن سیرت و اخلاق آید ❖

و چون نفی ذات و سبب صفات مقصود باشد (هاء)
رسمیه و سکت بدان متصل نموده و جدا نوبسند (شعر)

❖ نه در مسجد دهندم ره که مستم ❖

❖ نه در میخانه کاین خار خام است ❖

و گاهی (یاء) متصل نموده (فی) بفتح کونید (مصرع)

❖ نی زماونی ز تور و دم مزن ❖
 و باشد که مکرر شود این در مقام تأکید در نفی است (رباعی)
 ❖ باز آیی که تا سوز و کدازم بینی ❖
 ❖ بیداری شبهای در ازم بینی ❖
 ❖ نی نی غلطم که خود فراق تو مرا ❖
 ❖ کی زنده گذارد که تو بازم بینی ❖
 و گاهی ادات ربط بدان متصل نموده (نیست)
 گویند (رباعی)

❖ در کوی تو بخانه تراز ما کس نیست ❖
 ❖ نزدیک تو بیکانه تراز ما کس نیست ❖
 ❖ بر سلسله طنابیت او نیخته ایم ❖
 ❖ زانروی که دیوانه تراز ما کس نیست ❖
 و گاهی (نی) بکسر که تخفیف نیست است استعمال
 نمایند (شعر)

❖ اگر چه حسن تواز عشق غیر مستغنی است ❖
 ❖ من آن (نیم) که از این عشق بازی آیم باز ❖
 و چون نفی بر نفی داخل شود اثبات را رساند .
 (مرحوم حاجی ملاهادی علیه الرحمه فرمایند)
 ❖ کوش اسرار شنو نیست و کر نه اسرار ❖
 ❖ پیش از عالم معنی خبری نیست که نیست ❖
 در مثنوی که بر سر امر در آمده آنرا صیغه ثنی نماید چون (نکن

زود نزنند (ومانندان (شعر)

❁ بقرم نیساید کس از مرد وزن ❁

❁ بغیر از مغنی و جز تار زن ❁

و باشد که بر لفظ (باید) داخل شده دلالت بر نگی نماید
چون (نیاید بروی و نیاید بیاید) و امثال آن .
و مرکب آن سه قسم است . اول (نا) نفی راست
که بیشتر از سایر چیزها نفی اسم مفعول را نماید چون
(نادیده ناخوانده نارفته) و مانند آن (شعر)

❁ دنیا طلبیدیم و بقصد نرسیدیم ❁

❁ آیاچه شود آخرت نا طلبیده ❁

دوم (ناك) اتصاف را رساند چون (خشناك
تابناك اندیشناك) و مانند آن و باشد که لفظ ناك بسبب
متصل شود چنانکه گویند (مكان ترسناك آواز سوز
ناك آه درد ناك) یعنی سبب میشود برای اتصاف شخص
بدین صفت . سیم (نیز) عطف را افاده نماید چون
(اورفت مانیر میرویم او مرد مانیر مییریم) (شعر)

❁ عیب می چله بکفتی هنر شق نیز بکوی ❁

❁ نفی حکمت مکن از بهر دل عامی چند ❁

شانزدهم (و) بسیط آن موارد استعمال زیاد دارد
بشش قسم آن اختصار میشود . اول عطف راست که
دلالت مینماید بر اینکه مدخولش با چیزی در حکم شریك

است چون (او و پدر و برادرش رفتند) .

(راه رو در مدح جناب استاد سلمه الله فرماید)

❀ جهـان مهر و سپهر وفا و کان کرم ❀

❀ خلیج رحمت و دریای فیض و کوه وقار ❀

(و) دو قسم خوانده میشود یکی مثل ضمه و یکی واو

مفتوحه در وقتیکه ابتدا واقع شود مفتوح خوانده

میشود . دوم مخفف او که ضمیر غایب است (و را)

میکویند بجای (او را) سیم واو تصغیر و ملاطفت

است که در میان اهل فارس و کرمان کثیر الاستعمال است

چون (پسر و دختر و یار و) و امثال آن

(حکیم قائمی مرحوم راست)

❀ بتکی هست مرا بلطافت ملکیو ❀

الی آخر چهارم واو ملازمست که اغلب در انکار استعمال

میشود چون (من و شراب من و این کار) و مانند آن (جامی فرماید)

❀ همه اهل مسجد و صومعه پی ورد صبح و نماز شب ❀

❀ من (و) ذکر طره و طلعت تو من الغداة الى العشا ❀

(ایضاً) میرزا عبدالکریم سیما تخلص گوید .

❀ تو و ملک و جاه و سکنندری من و رسم و راه قلندری ❀

❀ اگر آن خوش است تو در خوری و کراین بد است مرا سزا ❀

پنجم زایده چون (یا با من بیاو یا با او) و مانند آن ششم واوی

که در آخر بعضی از اسماء و صفات درآید چون (شکو

ترسو جروشاشو) ومانندان و یحتمل محض افادہ مبالغہ
باشد و مرکب آن نہ قسم است اول (وا) کہ بدل از باز واقع
میشود (شیخ ابواسحق اطعمہ) فرماید

❁ کیاپزان کہ صبح سرکہ (وا) کنند ❁

❁ آیا بود کہ کوشہ چشمی بما کنند ❁

(دوم) (وار) افادہ تشبیہ نماید چون (بنده وار مردوار
شاه وار) ومانندان . (شعر)

❁ بشرط آنکہ منت بنده وار در خدمت ❁

❁ کر بندم و توشاہ وار بنشین ❁

و کاهی افادہ لیاقت نیز نماید چون (درشاهوار) یعنی
لابق شاه سیم (وان) چون (بان) محافظت راست چون
(کاروان) و شاید در بعضی موارد استعمال هر دو صحیح
باشد چهارم (وای) کہ تحسیر را باشد چون (آه) از اصوات است
(بیت)

❁ ناولک ناز تو چون از سر کین سیکند ❁

❁ وای بر حال ما اگر کار چنین میکند ❁

پنجم (ور) نسبت را افادہ نماید چون (زورور بیلہ ورحیلہ وور)
و مانندان (مرحوم معتمد فرماید)

❁ نکته جوی و عیب کوی و خود نما آمد مکر ❁

❁ ناصحی بسیار دان یا زاهدی (دانشور) است ❁

و کاهی ماقبل و او را مضموم و او را ساکن نمایند چون

(مزدور رنجور کنجور) و مانند آن ششم (وش) تشبیه را
باشد مانند (حوروش ماهوش پر یوش) و امثال آن (رباعی)

❖ شنیدستم که رندی در زمستان ❖

❖ بسر میرد تابوتی شتابان ❖

❖ یکی گفت ابابوکی مامی وش ❖

❖ که مرده از عزیزان کفت آتش ❖

و با الف و نون جمع بسته شود چون (حوروشان و پر یوشان)
و مانند آن هفتم (ولی) استدرالکرافاده نماید که دلالت میکند
بر اینکه کوینده کلام را قصدیست که شنونده خلاف آنرا
از سخن او توهم نموده که بلفظ (ولی) و ما بعد آن دفع آن توهم را
مینماید چنانکه کوئی (خویشان همه آمدند ولی برادرزاده
ام نیامد) (خواجه فرماید)

❖ دل بنکاهش مده که ترک سپاهی ❖

❖ ملک بکیرد ولی نگاه ندارد ❖

هشتم (وند) افاده نسبت نماید چون (احمدوند سکوند
خواجه وند) و مانند آن و باشد که گاهی الف زیاد کرده
(اوند) کویند چون (خویشاوند دماوند نهاند و مانند آن
نهم وه) تعجب را باشد که دلالت بر شکفتی متکلم مینماید از
چیزی بجهتی از جهات (شعر)

❖ وه که آورده بار سروسپی ❖ آفتابی و طره سیمی ❖

هفدهم (ه) چند قسم است یکی آنکه در آخر کلمه باشد که هرگز حذف و اسقاط نشود چون (زره و کروه و کوه) که در هر حال بجای خود باقیست و از محل بحث ما خارج است اما هائیکه باخر کلمه ملحق میشود چند قسم است بسه قسم آن اختصار میشود اول (ه) توقیئه ظرفیه چنانکه کوئی (چند روزه می آبی) گوید (چهار روزه بر میگردم) (خواجه فرماید)

❀ طی مکان مبین و زمان در سلوک عشق ❀

❀ کاین طفل یکشبه ره صد ساله میرود ❀

دوم رسمیه و سکت که در حال انفصال باخر (که وجه و خنده و گریه) و امثال آن پیوندد (فروغی گوید)

❀ هر که از درش خیمه میکنم ناله میکنم نعره میرنم ❀

❀ من بحال دل کرپه میکنم دل بحال من خنده میکنند ❀

سیم مقدار و کیت را افاده نمایند چون (یک نفره ده مرده) (شعر)

❀ چو دانا یکی کوی و پرورده کوی ❀

❀ حذر کن زن نادان ده (مرده) کوی ❀

و (هائ) مرکب نیز چند است بهشت قسم آن اکتفا میشود اول (ها) که تنبیه و تحذیر است چون

(هائ پای ها ملتفت باش) و مانند آن و گاهی (ن)

با آخران ملحق شده (هان) گویند نیز همین معنی را

(شعر)

افاده نماید

❖ هله قاآنی هان نقد خود دارنهان ❖
 ❖ که شد از غیب عیان نقد ها را محکو ❖
 دوم (هر) استیعاب را باشد گاهی حقیقه چنانکه
 (شیخ سعدی فرماید) ❖

❖ هر دم از عمر میرود نفسی ❖
 ❖ چون نکه میکنم غمانده بسی ❖
 و گاهی مجازاً بطور نساح و تغلیب که استیعاب تامه ندارد
 (و له ایضاً)

❖ هر که آمد عمارت نو ساخت ❖
 ❖ رفت و منزل بدیگری پرداخت ❖
 که واقعیت ندارد که هر کس بك عمارت نوی ساخته باشد
 بدون استثنا سیم (هرگز) تایید را افاده نماید (شعر)
 ❖ هرگز مهر تواز لوح دل و جان نرود ❖
 ❖ انچنان جای گرفته است که آسان نرود ❖
 و گاهی که افاده استفهام اسکاری نماید بتقدیر ادات استفهام است
 (سعدی فرماید)

❖ هرگز وجود حاضر و غایب شنیده ❖
 ❖ من در میان جمع و دلم جای دیگر است ❖
 که بتقدیر (آیا) است یعنی (ایا هرگز) و همیشه افاده
 نفی ابد کند اگر چه در کلام موجب و مثبت باشد چنانکه
 در همین شعر است چهارم (هله) نیز تنبیه را باشد

چنانکه در شعر قافی مرحوم گذشت (بنجم) (هم)
عطف و اشتراك را باشد دلالت نماید بر اشتراك مابعد آن
بما قبلش چنانکه کوئی (هم اسب را میخواهم هم تفنك
را) (هاتف عليه الرجه فرماید)

❖ چون کشیدم نه عقل ماندونه هوش ❖

❖ سو ختم کفر از آن وهم ایمان ❖

و گاهی زائده استعمال شود چون (همچون و همچنین)
و مانند آن که معنی چ-ون و چنین افاده میشود چنانکه
در چون گذشت . ششم هنوز امتداد حالت اول را
رساند یعنی اثبات حالتی را نماید که سابق به آن حالت بوده
چنانکه کوئی (هنوز خوابیده هنوز رفته) (شعر)

❖ هنوز ش دست بیرجی در از است ❖

❖ هنوزش تنکبه بر بالین ناز است ❖

و وقتی که استفهام انکار را رساند بتقدیر حرف استفهام
است . هفتم . (هین) تنبیه راست (هاتف فرماید)

❖ گفت خندان که (هین) پیاله بگیر ❖

❖ س-تدم گفت هین زیاده منوش ❖

هشتم (هی) دو مورد استعمال دارد . اول نیز

تنبیه را باشد (خواجه فرماید)

❖ هشیار شو که مرغ سحر خیر گفت هان ❖

❖ بیدار شو که خواب عدم دری است هی ❖

و کاهی مکرر شده (هی هی) کویند (وله)

❖ چو کل نقاب بر افکنده مرغ زد (هو هو) ❖

❖ منه زدست پیاله چه میکنی هی هی ❖

و تکرار را باشد (شعر)

❖ بیاساقیامی بده می بده ❖ پیایی بده هی بده هی بده ❖

(وقائی راست)

❖ خیرید و یک قرابه مرا می بیاورید ❖

❖ من هی خورم شراب و شما می بیاورید ❖

هجدهم (ی) بسیط آن از یاء نسبت و خطاب و مصدری

و لیاقت دست نکیر دو حدت و زاید مفصل در جای خودش

گذشت و یاء مرکب سه است . اول (یا) تردید راست (شعر)

❖ بوی بهشت میکند یانسیم صبح ❖

❖ یانکهت دهان تو یا بوی لادن است ❖

دوم (بار) نسبت و اتصاف را باشد چون (هو شیار) (شعر)

❖ مستند ذرات جهان هشیار کو هشیار کو ❖

❖ در خواب نازند این همه بیدار کو بیدار کو ❖

سم (ین) آزاد و مورد استعمال باشد . اول نیز اتصاف را

باشد و اسم را صفت نماید چون (شیرین نمکین عنبرین سنگین)

و مانند آن (شعر)

❖ عشق پنجه دارد (آهنین) چون بر آورد سرز آستین ❖

❖ صد هزار شه چون سبکتکین در بر ایاز بنده میکند ❖

دوم در آخر بعض از اسماء و حروف در آمده و مبالغه آن
 می نماید چون (ت ر ت رین و چند چندین) (شعر)

❀ مراد لیست بکفر آشنا که چندین بار ❀

❀ بکعبه بر دم و بازش بر همین آور دم ❀

تمام شد بیان معانی و موارد استعمال حروف بعون الله
 و توفیقه • و خاتمه را بر دو فصل قرار دادم

فصل اول در بیان شناختن الفاظ و کلمات عربیه چون
 الفاظ عربیه اکنون چنان متداول و مخلوط است در میان
 زبان فارسی که از اصل فارسی معروف تر است چنانکه
 اگر بخواهند بجای بعض از کلمات عربیه فارسی آرا استعمال
 نمایند عامه از فهمیدن آن طلب محروم می مانند لهذا بجهت
 تمیز طالبان چند علامت ذکر میشود که بدانند کدام عربی
 و کدام فارسی است پس کوئیم کلماتیکه یکی از این هشت
 حروف (ث ح ص ض ط ظ ع ق) در آن است
 فارسی نیست زیرا که این حروف در زبان فارسی نباشد
 و چنان کلمات از زبان عرب است که متداول در فارسی شده
 الا معدودی قلیل که غیر عربی است مثل (ار خالق و یقه)
 که ترکیست و همچنین چند لفظ معدود دیگر و کلماتیکه یکی
 از این چهار حرف را دارد مطلقا عربی نیست
 (ژ پ چ ک) زیرا که این حروف در عربی نباشد
 و کلماتیکه تنوین دارند یعنی دو ضمه یا دو کسره یا دو فتحه

عربی است زیرا که تنوین بر لفظ فارسی داخل نمیشود و از
 کلمات منوته باد و فتحه بیشتر از باقی مستعمل است مانند
 (حتما حکما و اقعا بغنا ضعنا) و مانند آن و کلماتیکه الف و لام
 دارند مثل (الآن البتہ) و مانند آن عربی است اما (حسب
 الفرمایش) از الفاظ مجعوله است و صحیح نیست و هر چه از
 ادوات که با کلمات الف و لام دار استعمال شود از الفاظ
 عربیه است مثل (علی الغفله و بالقطع) و هر چه از کلمات
 که صفت مؤنث واقع شوند و تاء تانیث که بسبب وقف
 هاء خوانده میشود بدان پیوند عربی باشد چون (زن
 ملیحه و عمارات مرتفعه) و امثال آن و چون مؤنثش
 دانسته شد مذکرش هم که استعمال میشود شناخته میشود که
 این همان لفظ است که بواسطه پیوستن هاء عربی بودنش
 معلوم شد و مثل آنست آنچه صفت مؤنث باشد و الف
 مقصوره بدان پیوندد چون (ید طولی و درجۂ علیا)
 و یا الف محدود بدان پیوندد چون (ید بیضاء و شریعت
 غراء) و آنچه از الفاظ که با الف و تاء جمع بسته شود عربی
 است مانند (استعمالات مکالمات) و امثال آن و بعد از شناختن
 لفظ جمع مفرد شرانیر بشناسند که عربی است چرا که
 با الف و تاء جمع بسته شده بلی بعض لغات مجعوله در فارسی
 متداول شده که غلط مشهور است چون (فرمایشات
 و روز نامجات) چون در کلام فقهاء نیست ضرری

بقاعده کلیه که گفته شدند اردو مثل جمع بالف و تاء است
 جمع بروزن مفاعل مثل (مشاغل) و (مکاره)
 و بروزن مفاعیل مثل (معاذیر و مقادیر) و بروزن فواعل
 مثل (فواکه و شواهد) و فواعیل مثل (صنایع) و افعال
 مثل (اعمال و اعوان و انصار) و افعال مثل (اقارب و اواسط)
 بمجمله هر لفظیکه بغیر الف و نون یا الف و ها چون (مردان
 و سنکها) دلالت بر سه فرد یا بیشتر نماید و مفرد یهم از جنس
 خود داشته باشد جمع و عریست و مفردش نیز عریست
 و چون در فارسی لفظی برای تشبیه وضع نشده هر لفظی که
 مخصوص باشد بدلالات بردو فرد و بس عربی باشد زیرا که
 جوع فارسیه بردو فرد و بیشتر هم دلالت میکنند و علامت
 تشبیه در عربی الف و نون است در حالت رفع که مبتدا
 یا خبر یا فاعل یا نایب فاعل یا تابع اینها باشد چون (ملکان
 مقرران) کوئی (و قتیکه ملکان مقرران بیایند) و در غیر این
 مواقع که حالت نصب یا حالت جر است یا باء و نون باشد چون
 (دارین) کوئی (مقضی المرام دارین باشی) بلی در
 عربی گاهی بعضی حروف و افعال هم در مبتدا و خبر عمل
 میکنند و آن مورث تغییر اعراب میشود اما در فارسی معنی
 آن حروف و افعال مبتدا و خبر را از معنی مبتدا و خبری
 بیرون نمیرد از این جهت مرفوع را بهمین چهار قسم
 اختصاص دادیم و باید دانست که در فارسی اعراب

نیست و مراد از اعراب حرکتی است که در آخر کلمه بواسطه
عامل یافت میشود چرا که آخر کلمات فارسیه همیشه ساکن است مگر
بعض اوقات که در این رساله اشارت بآن شد که حرکت در آخر
کلمه یافت شود لیکن آن حرکت اعراییه نیست بلکه حرکت
ضروریه است و این رفع و نصب و جر را که در کلمات عربیه
مستعمله در فارسی فصحاء اعتبار میکنند محض عربی بودن
آنهاست و باشد که گاهی الفاظ عربیه را جمع فارسی بندند پس
در مواردیکه با الف و نون جمع بندند مثل (خاصان و طبیبان)
و مانند آن بوسیله دلالت بر بیشتر از دو فرد از تنبیه آن الفاظ
ممتاز خواهند شد زیرا که اگر تنبیه میبوندند باید دلالت نمایند بر دو فرد
و بس و چون حروف کثیره الاستعمال فارسیه را با معانی آن
نوشتیم پس حروفیکه در فارسی استعمال شود و معانی مذکوره
را ادغامید و غیر آن حروف باشد عربی است و مدخولشان نیز
عربی است زیرا که فصحاء این حروف را با الفاظ غیر عربیه
استعمال نکنند مگر با چیزهایی که استعمال آن در فارسی
و عربی یکسانست مثل اعلام که گاهی با آنها استعمال شوند
و آن حروف اینست (من) مثل (من بعد) و عن مثل (عن قصد)
و الی مثل (الی صبح) و (ل) مثل (لهذا و لاجل) و (ك) مثل
(کما کان و كذلك) و (علی) مثل (علی هذا) و (فی) مثل
(فی سبیل الله) و مانند اینها لیکن بعض حروف از قبیل (اما
لیکن حتی الا یا الا) با کلمات فارسیه نیز استعمال شوند بنا
بر این عربی بودن مدخولشان را بطور کلیت نمیتوان حکم

کرد . و اصطلاحات علوم که بسیاری از آن در السنه
و عبارات فصحا و فضلا متداول است اغلب عربیست

❖ تنبيه ❖

حروف هجاء عربیه بر دو قسم است شمسیه و دیکری قریه
چنانکه نموده میشود .

حروف شمسیه ت ث د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن حروف
قریه ا ب ج ح خ ع غ ف ق ک م و ه ی اگر کلمه بالف و لام
ابتدا بحروف شمسیه شود الف و لام بتلفظ نیاید و آن حرف
شمسی مشدد خوانده شود چون التزک الثبت الدور الذنب
الرحم الزرع السیف الشوق الصبر الضرب الظهر الظهر اللیل
النوم و اگر کلمه بالف و لام ابتدا بحروف قریه شود الف
خوانده نشود و لام خوانده شود در حالت وصل بکلمه
دیگر چنانکه من الاول من البدو بالجمله والحمد بالخیر والعصر
الی العشاء من الغد بالفعل بالقول من الکس بالمواشی بالوعد
بالهو و من الیوم تمام شد فصل اول از خاتمه امید است که طالبان
را نفع ز باد بخشد و انجیرنها را که در مدت پنج شش سال
تحصیل از کتب عربی بصعوبت میتوانستند بفهمند در مدت
پنج ششماه تحصیل و تکرار از این مختصر رساله که سهل و آسان
و شسته گردیده مستفید و بهره مند گردند که پس از تحصیل قلیل
مدتی صرف و نحو عربی و فرانسه و سایر السنه را با کمال
سهولت و آسانی درک کرده از صعوبات و مشقات اینکهنوز

قاعدهٔ زبان خود را ندانسته داخل تحصیل زبان دیگر بشوند
بر هندو از صاحبان علم و فضل رجای واثق است که بر خط اوز
لش قلم غفور کشند و پس این فن شریف را شرح و بسط
دهند که صبیان دبستان بهره مند گردند بعون الله و حسن توفیقه
انه خیر ناصر و معین

(فصل دوم) خلاصه و مجمل کتابچه ایست که در سنه ۱۲۹۶
یکهزار و دو بیست و نود و شش در اسلامبول در اصلاح و عیوب
خط حالیه عموم اهل اسلام نوشته بودم بسی واضح است که
هر چه طریق تحصیل علوم تسهیل شود بیشتر خوانده میشود
اهالی بیشتر رفته و بهتر میتوانند در لک و کسب صنایع و علوم نمایند
چنانکه برای العین دیده میشود که جوانان بیست ساله اهل
اروپا اغلب از چهل ساله اهل اسلام صاحب علم تر و در صنایع
دانا تر میباشند این نیست مگر از بابت تسهیل در تحصیل
چون طریق تحصیل از برای آنها آسان است کمتر شخصی یافت
میشود که صاحب خط و سواد نباشد حتی کسبه و زارعین
صاحب علوم عذیده میباشند از برای آنها در یکماه تحصیل
میتوانند بنویسند و جمیع کتب زبان خود شان را که حاوی
و مشتمل بر علوم و تواریخ و صنایع است بیغلط بخوانند
و محظوظ و ملذوذ کردند بخلاف بچاره اهل اسلام که دچار
اشکال خط گردیده بجهت زیادتى اشکال و ترکیب حروف
عموم مردم از فیض کسب علوم و صنایع محروم مانده اند چنانکه
کتر اهل حرفت و صنعتی از اهالی اسلام یافت میشود که تواند

درست بنویسد و بخواند زیرا که اگر بخواهد تحصیل
خواندن و نوشتن و کسب علوم نماید دیگر زمان و عمر تحصیل
صنعتی برای او باقی نماند چنانکه بسی واضح و بغایت لایح
است چونکه خط اهل اسلام هر زمانی به يك شکلی از اشکال ظاهر
میشود گاهی مرکز است گاهی دایره و گاهی مد است و گاهی
دندانه گاهی متصل است گاهی منفصل و گاهی چند نقطه در
زیر و بالا دارد که بیشتر مایه شبهه و تردید میکرد که آیا از
کدام حرف باشد گذشته از اینها بیچاره مبتدی نمیداند آیا مفتوح
بخواند یا مضموم یا مکسور بخواند یا مجزوم مثلاً لفظ (ملک)
را که بیش از سه حرف نیست بطور خط اهل اسلام دو بیست
و پنجاه و دو قسم میتوان خواند استدعا دارم قبل از حساب
کردن رد نفرمایند زیرا که در حرف اول سه احتمال است
و در حرف دوم هفت احتمال پس از ضرب بیست و یک میشود
و در حرف سیم بدون ثقل دوازده احتمال پس از ضرب دویست
و پنجاه و دو قسم میشود بخلاف آنکه اگر از این خط فرانسه
بنویسند این محض مثل است و الا خط فرانسه نیز عیوب زیاده
دارد مثلاً (Moitq) که غیر از این يك قسم محال است طور
دیگر بتوان خواند این کلمه ایست که بجهت نداشتن نقطه از اغلب
کلمات سه حرفی اسان تر است و الا لفظ (جند) را ملاحظه
بفرمایید باختلاف حروف و حرکات و تشدید و تسکین در واقعیکه
موجب ثقل نیست هشتصد و سی و هشت قسم میتوان

خواند چنانکه پس از حساب معلوم میشود زیرا که در حرف
اول نه احتمال میرود بیچاره شخص مبتدی که زبان نمیداند
یا طفلی که قوه فهمیدن عبارت ندارد از کجا آن يك معنی مقصود را
بیابد پس از مدت ها تحصیل اگر شخص بلاد ذاتی نداشته و زکاوت
فطری داشته باشد باید بحسب عبارت را درست بخواند و الا
ممکن است مثل شخص مازندرانی (اللهم من کادنی فکده)
در دعای کیل را با کاف فارسی بخواند پس باید خطی که وضع
میشود حروفش مشابه یکدیگر نباشد مثل (ج و ح و خ ب ت ث)
و نقطه هم نباید داشته باشد و ترکیبی هم که باعث تغییر حروف
اولیه باشند داشته و اعراب هم مثل يك حرفی وضع شده در داخل
کلمه نوشته شود اگر چه اعراب داریم ولی در صورتیکه
معرب هم نوشته شود خالی از شبهه نخواهد بود
چنانکه نقطه را میگذارند و رفع شبهه نمی شود چون لفظ (حند)
که معلوم نیست حرف اولش (ح یا ح یا خ) است درین
صور معروضه که این چهار عیب برداشته شد هر کس میتواند
یکماه صاحب خط و سواد شود که بدون غلط بخواند
گذشته از تسهیل باعث محسنات زیاد است اول اینکه در لغت
نویسی احتیاج بتطویل بلاطائل نیست که نصف کتاب را
مضموم و مکسور و مفتوح یا معجمه و مهمله یا وزن بنویسند
ثانی اینکه در طبع و چاپ کتب که از جمله چیزهای با فائده
دنیا و محل احتیاج عامه است کمال سهولت حاصل میشود زیرا

حالا بجهته طبع کتب عربی با فارسی یا ترکی یا هندی چهار صد و هشتاد قطعه حروف لازم است که هر کلمه را که میخواهند بتوانند چاپ نمود در آن صورت سی و هشت حرف احتیاج دارند بین تفاوت رزه از کجاست تا بکجا ثالث اینکه قرآن مجید و هر کتابی را بطور یکبه نوشته شده بدون غلط و بطور صحت میخوانند که این اعظم فوائد است رابع اینکه در آن صورت خوش نوشتن بجهته کمی اشکال و صور حروف چندان اشکالی نخواهد داشت اگر لازم هم باشد و آن عمر عزیز را که صرف خوش نویسی مینمایند صرف تحصیل صنعتی نخواهند نمود که باعث رفاه عموم خلق شود بلی کسانی هستند که خواهند گفت که اگر ما خط حالیه را تغییر بدهیم کتابهای کرانیهای ذیقیمان بی قیمت خواهد شد بعینه چنانست که بگویند تفنگ سوزنی و وینچستر و هانری و مارتینی را نمیخواهیم اگر اوشایع شود تنگهای کرانیهای حاجی مصطفی و حسن موسی و صار علی از قیمت خواهد افتاد و همچنین راه آهن نمیخواهیم زیرا که اسبهای عربی خوب و الاغهای مصری مرغوب بیصرف خواهد شد و حال آنکه این خطوط یک قیمت واقعی ندارد همه فرضیست مثل یک صفحه خط ناخن که قیمتش زیاد و صنعتش مشکل و عمرش بسیار کم بجهته اینکه همان عمر بنحو اکل در کاغذهای چاپ فرنگی هست با کمال بی قیمتی و سهولت این اشخاص غافل میباشند که در آن وقت اگر چند کتب ذیقیمان

بقیمت شود کرور هار دمان بی قیمتشان ذی قیمت خواهند
 کردید بجهت اینکه اشخاص ذیقیمت علما و دانایان میباشند با این وضع
 علما و دانایان قلیل تر بیت میشوند و در انوقت اقلان نصف مملکت
 همه مردمان عالم و دانا و صاحب صنایع خواهند بود عدم
 ترقی اهالی اسلام بیشتر بواسطه اشکال و صعوبت این خط
 است اینست که مردم را از کسب علوم و صنایع باز داشته اینست
 که اهالی اسلام را در ذلت مسکنست گذاشته سالی نیست که یک
 مملکتی از دست اهل اسلام بیرون نرود .

❁ کوسفندی برد این کرک مزور همه روز ❁

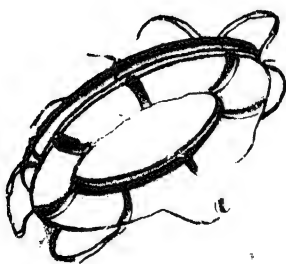
❁ کوسفندان دکر خیره براو میکنند ❁

پس باید آسوده نبود و تدابیر لازم بجهت رفع این عیب بزرگ
 نمود که بدترین عیوب جهالت و نادانیت و این عیبی است
 که باخلاف و اعقاب بمان ضرر و خسارت میرساند و در تیه
 جهالت و نادانی نگاه میدارد و آنها را اسیر و دستگیر سایر ملت
 میسازد بختیار و سعادت مند کسی است که بتواند رفع این
 عیب بزرگ را از اعقاب و اخلاف ملت اسلام نماید .

صفحه	سطر	خطا	صواب
۱۰	۲	بکمانم	نه کمانم
۱۱	۴	باتاء	یاتاء
۱۱	۸	کروش	کردش
۱۳	۵	متعدی	معدی
۱۳	۵	ووانرا	وانرا
۱۳	۶	متعدی	معدی
۱۳	۱۲	متعدی	معدی
۱۳	۱۵	متعدی	معدی
۱۵	۱۵	وانر	وانرا
۱۷	۱۶	شخصی	شیخی
۲۵	۱۶	میرزا سلیم	میرزا اسلم
۲۹	۷	الفاعل	للفاعل
۲۹	۱۰	وزرا	وانرا
۳۰	۵	مثبت	منفی
۳۰	۱۲	کروم	که روم
۳۱	۶	خالی	خال
۳۲	۱۵	حبلینها	حبینها
۳۳	۱۷	از خواستن تصیریف	تصیریف فعل معاون از
		فعل معاون	خواستن
۳۶	۲	وفای	وفاء

صواب	خطا	سطر	صحیفه
بیش	بیش	۱۶	۳۷
در صیغه تغییر حرکات	در صیغه حرکات	۱۶	۳۸
بنسندیده	بندیده	۱۷	۴۰
چینیدن	چینیدن	۳	۴۳
کز بنسندن	کز یبندن	۴	۴۳
یک حرفست	یک خبر است	۱۵	۴۴
فردش	فروش	۱۸	۴۴
بمعلومی است	بمعلومیت است	۱۹	۴۸
(او)	(و)	۷	۴۹
که شامل	شامل	۱	۵۱
یعنی	بغی	۱۸	۵۵
باشند	باشد	۱۱	۵۷
زیاد بودن	زیاده بودن	۳	۵۹
میان	بیان	۱۹	۶۲
خوردن	خودن	۱۰	۶۳
له	به	۸	۶۴
مقصودت	مقصود	۶	۶۷
تواو	تو	۲۰	۶۷
متکلم واحد	واحد	۲۱	۶۷
آن نیز	آن بر	۸	۶۹

صفحه	سطر	خطا	صواب
۷۰	۲۱	فصل	وصل
۷۸	۱۷	خویشتم	خویشتم
۹۷	۱۳	برطایت	برطایت
۹۷	۱۸	بافعالی	بافغانی
۱۰۲	۱۰	چرا	جزا
۱۰۴	۱۲	الزام	الزام
۱۱۹	۱۷	سبب	سلب
۱۲۷	۶	سو ختم	سو ختم
۱۲۸	۱۰	دست نکیرد	تذکیر و



﴿ اطلبوا العلم من المهد الى السجدة ﴾

حرف خارج سے میں نہیں
ط لئی نہیں مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
موردت میں ایک آدھ یومیہ ذرا لکھ لیا جائے گا۔
